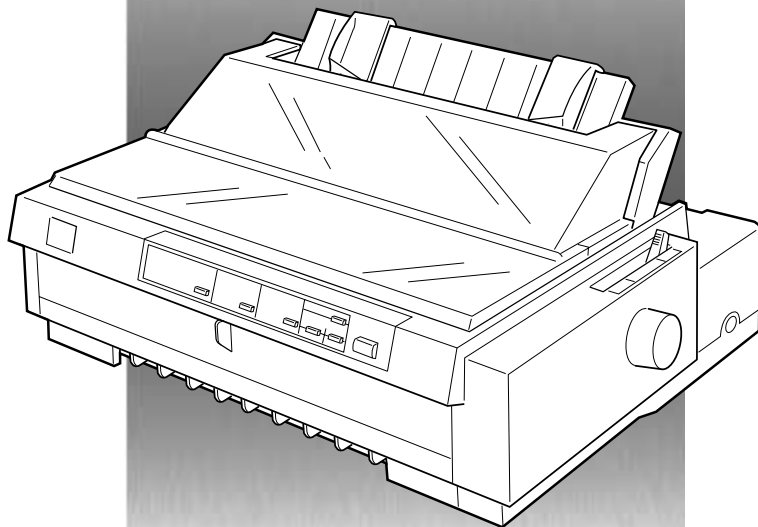


# EPSON

9-игольчатый матричный принтер

# FX-980



**Руководство пользователя**

# Кнопки и индикаторы на панели управления

## Кнопка Font (Шрифт)

Выбор шрифта.  
См. главу 5.

## Индикаторы Font (Шрифт)

Указывают, какой шрифт выбран.

## Кнопка Pitch (Шаг)

Выбор размера символов.  
См. главу 5.

## Индикаторы Pitch (Шаг)

Указывают, какой размер символов выбран.

## Кнопка Pause (Пауза)

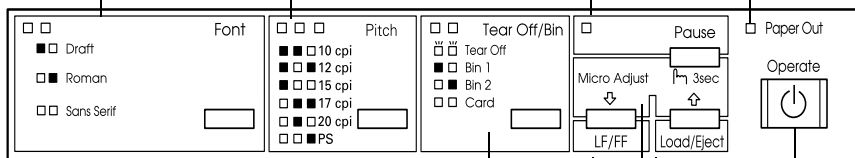
- Приостанавливает печать; повторное нажатие возобновляет печать. После того как эта кнопка нажата и удерживается в течение 3 секунд, включается режим \*микронастройки. Повторное нажатие выключает режим микронастройки.

## Индикатор Pause (Пауза)

- Горит, когда печать приостановлена.
- Мигает, если включен режим \*микронастройки.

## Индикатор Paper Out (Нет бумаги)

- Горит, если в выбранный источник бумаги бумага не загружена или загружена неправильно.
- Мигает, если бумага выведена не полностью или замялась.



## Кнопка Tear Off/Bin (Отрыв выкл./Корзина)

- Подает бумажную ленту в положение для отрыва.
- Подает бумажную ленту обратно из положения для отрыва в позицию верхней кромки листа.
- Когда установлен лоток для форматной бумаги, выбирает этот лоток для подачи форматной бумаги.
- Включает режим печати на открытках и конвертах.  
См. главу 3.

## Индикаторы Tear Off/Bin (Отрыв выкл./Корзина)

- когда бумажная лента находится в положении для отрыва.
- когда выбрана корзина 1 или дополнительный лоток для форматной бумаги.
- когда выбрана корзина 2 или дополнительный лоток для форматной бумаги.
- когда включен режим печати на открытках.

## Кнопка LF/FF

- Короткие нажатия перемещают бумагу построчно.
- Если удерживается, извлекает лист бумаги или подает бумажную ленту в следующую позицию верхней кромки листа.

## Кнопка Operate (Работа)

Включает и выключает питание принтера. Питание выключено, когда поверхность кнопки находится вровень с защитными выступами.

## Кнопка Load/Eject (Загрузка/Выброс)

- Загружает один лист бумаги.
- Извлекает лист бумаги, если он загружен.
- Загружает бумажную ленту из резервного положения.
- В режиме микронастройки подает бумажную ленту обратно в резервное положение.

- = Горит
- = Мигает
- = Не горит

## \*Режим микронастройки

Чтобы включить режим микронастройки, нажмите и удерживайте кнопку Pause (Пауза) в течение трех секунд. В этом режиме кнопками LF/FF↕ и Load/Eject (Загрузка/Выброс)↕ можно регулировать позицию верхней кромки листа и положение линии отрыва. См. главу 2.

# EPSON®

9-игольчатый матричный принтер

# FX-980

Все права защищены. Никакую часть данного документа нельзя воспроизводить, хранить в поисковых системах или передавать в любой форме и любыми способами (электронными, механическими, путем копирования, записи или иными) без предварительного письменного разрешения SEIKO EPSON CORPORATION. Информация, содержащаяся в документе, предназначена исключительно для использования с данным принтером EPSON. EPSON не несет ответственности за применение сведений, содержащихся в этом документе, к другим принтерам.

SEIKO EPSON CORPORATION и ее филиалы не несут ответственности перед покупателями данного продукта или третьими сторонами за понесенные ими повреждения, потери, сборы или затраты, вызванные: несчастными случаями, неправильным использованием продукта, недозволенной модификацией, ремонтом или изменением продукта и невозможностью (исключая США) строгого соблюдения инструкций по работе и обслуживанию, разработанных SEIKO EPSON CORPORATION.

SEIKO EPSON CORPORATION не несет ответственности за любые повреждения или проблемы, возникшие из-за использования любых функций или расходных материалов, не являющихся Оригинальными продуктами EPSON (Original EPSON Products) или продуктами, одобренными EPSON (EPSON Approved Products).

EPSON и EPSON ESC/P — зарегистрированные торговые марки SEIKO EPSON CORPORATION.

Microsoft, Windows и Windows NT — зарегистрированные торговые марки Microsoft Corporation.

IBM — зарегистрированная торговая марка International Business Machines Corporation.

**Общее примечание:** Прочие названия продуктов упоминаются в документе только для идентификации и могут являться торговыми марками соответствующих владельцев. EPSON отрицает владение любыми правами на эти марки.

Права копирования © 1998 SEIKO EPSON CORPORATION, Нагано, Япония.

---

## Руководство пользователя

## **Информация о продукте**

Торговое название: EPSON

Тип продукта: Матричный принтер

Модель: FX980

Соответствует требованиям нормативных документов  
ГОСТ Р 51318.2299 (Класс Б), ГОСТ Р 51318.2499, ГОСТ  
2632984 (Пп. 1.2., 1.3), ГОСТ Р МЭК 609502002

Срок службы: 5 лет

## **Информация об изготовителе**

Seiko Epson Corporation (Япония)

Юридический адрес: 4-1, Ниси-Синзюку, 2-Чоме,  
Синзюку-ку, Токио, Япония

## **Информация о продавце**

Компания «Эпсон Европа Б.В.» (Нидерланды)

Юридический адрес: Нидерланды, Амстердам 1096EJ,  
Энтрада 701

Юридический адрес Московского представительства:

Россия, г. Москва, 129110, ул. Щепкина, д. 42, стр. 2а

Срок службы: 5 лет

---

# Содержание

Кнопки и индикаторы на панели управления.....	1
---	---

## **Знакомство с принтером**

---

Удобные функции.....	2
Тракт бумаги .....	3
Печать на бумажной ленте .....	4
Печать на отдельных листах .....	9
Дополнительное оборудование.....	11
Картридж с красящей лентой .....	12
Важные инструкции по безопасности .....	12
Символ на печатающей головке.....	14
Соответствие стандарту ENERGY STAR.....	14
Работа с руководством .....	15
Предупреждения, предостережения и примечания.....	15

## **Глава 1 Установка принтера**

---

Распаковка принтера.....	2
Выбор места для установки принтера.....	4
Размещение запаса бумажной ленты .....	5
Установка и замена картриджа с красящей лентой .....	6
Установка основания направляющей бумаги .....	14
Подключение принтера к источнику питания .....	15
Подключение принтера к компьютеру.....	16
Установка программного обеспечения принтера.....	19
Установка программного обеспечения принтера в Windows 98, 95 и NT 4.0.....	20
Установка программного обеспечения принтера в Windows 3.1 и NT 3.5x .....	22
Для программ под DOS.....	24

## **Глава 2 Печать на бумажной ленте**

---

Установка рычага высвобождения бумаги.....	2
Установка рычага толщины бумаги.....	4
Использование тыльного толкающего трактора.....	6
Загрузка бумаги в тыльный толкающий трактор.....	6
Удаление отпечатанного документа из тыльного толкающего трактора.....	11
Использование переднего толкающего трактора.....	12
Загрузка бумаги в передний толкающий трактор.....	13
Удаление отпечатанного документа из переднего толкающего трактора.....	18
Удаление переднего толкающего трактора.....	20
Установка трактора в переднюю толкающую позицию.....	21
Использование трактора в тянущей позиции.....	23
Установка трактора в тянущую позицию.....	24
Загрузка бумаги в тянущий трактор.....	26
Извлечение бумаги из тянущего трактора.....	32
Совместное использование толкающего и тянущего тракторов.....	33
Удаление тянущего трактора.....	36
Загрузка многоэкземплярных форм.....	38
Загрузка бумажной ленты с наклейками.....	39
Извлечение бумажной ленты с наклейками.....	41
Переключение между печатью на бумажной ленте и отдельных листах.....	42
Переключение на печать на отдельных листах.....	42
Переключение на печать на бумажной ленте.....	43
Корректировка позиции верхней кромки листа.....	44
Подача бумаги к краю отрыва.....	47
Кнопка Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина).....	47
Автоматическая подача бумаги в положение линии отрыва.....	48
Корректировка положения линии отрыва.....	48

### **Глава 3 Печать на отдельных листах**

---

Работа с отдельными листами .....	2
Допустимые типы бумаги и слоты для подачи бумаги. ....	2
Загрузка многоэкземплярных форм на отдельных листах. ...	5
Загрузка конвертов.....	7
Загрузка открыток .....	9
Загрузка отдельных листов в верхний слот для бумаги .....	10
Загрузка отдельных листов в передний слот для бумаги.....	13

### **Глава 4 Работа с программным обеспечением принтера**

---

О программном обеспечении принтера.....	2
Использование драйвера принтера в Windows 95 или 98.....	3
Доступ к драйверу принтера из приложений Windows .....	3
Доступ к драйверу принтера из меню Пуск (Start).....	5
Обзор параметров драйвера принтера. ....	6
Использование драйвера принтера в Windows 3.1.....	10
Доступ к драйверу принтера из приложений Windows .....	10
Доступ к драйверу принтера с панели управления .....	12
Обзор параметров драйвера принтера. ....	12
Использование драйвера принтера в Windows NT 4.0 .....	15
Доступ к драйверу принтера из приложений Windows .....	15
Доступ к драйверу принтера из меню Пуск (Start).....	17
Обзор параметров драйвера принтера. ....	18
Использование драйвера принтера в Windows NT 3.5x .....	22
Доступ к драйверу принтера из приложений Windows .....	22
Доступ к драйверу принтера с панели управления .....	25
Обзор параметров драйвера принтера. ....	26
Использование утилиты EPSON Remote! .....	29
Установка EPSON Remote!.....	29
Доступ к EPSON Remote! .....	29

## **Глава 5 Изменение настроек принтера с панели управления принтера**

---

Выбор встроенного шрифта .....	2
О настройках принтера по умолчанию .....	3
Изменение настроек по умолчанию .....	11

## **Глава 6 Работа с EPSON Status Monitor 2**

---

Об утилите EPSON Status Monitor 2 .....	2
Установка EPSON Status Monitor 2 .....	3
Доступ к EPSON Status Monitor 2 .....	5
Проверка состояния принтера .....	5
Работа с окном EPSON Status Monitor 2 .....	5
Использование окна Состояние принтера (Printer Status) ..	12
Настройка Параметров контроля (Monitoring Preference) .....	13
Активация фоновго контроля .....	14
Значок фоновго контроля .....	15

## **Глава 7 Устранение неполадок**

---

Индикаторы ошибок .....	2
Проблемы и их решения .....	4
Проблемы с подачей питания .....	5
Проблемы при загрузке или подаче отдельных листов .....	6
Проблемы при загрузке или подаче бумажной ленты .....	9
Неправильная позиция верхней кромки листа .....	11
Неправильное положение линии отрыва .....	12
Проблемы при печати или с качеством отпечатков .....	14
Устранение замятия бумаги .....	20
Выравнивание вертикальных линий на отпечатке .....	21
Печать внутреннего теста .....	22
Печать дампа данных .....	23

## **Приложение А Оснащение принтера дополнительным оборудованием**

---

Дополнительное оборудование.....	2
Дополнительное оборудование для обращения с бумагой ..	2
Дополнительные интерфейсные платы .....	3
Работа с дополнительными податчиками форматных листов.....	5
Установка податчика форматных листов большой емкости или двухсекционного податчика .....	5
Загрузка бумаги в податчик форматных листов большой емкости.....	7
Выбор источника бумаги (корзина 1 или корзина 2).....	12
Переключение между бумажной лентой и отдельными листами бумаги в податчике форматных листов .....	13
Работа с держателем для рулонной бумаги.....	15
Сборка держателя для рулонной бумаги .....	15
Установка держателя для рулонной бумаги .....	16
Загрузка рулонной бумаги.....	17
Снятие рулонной бумаги .....	20
Установка интерфейсной платы.....	21

## **Приложение В Очистка и транспортировка принтера**

---

Очистка принтера.....	2
Транспортировка принтера .....	3

## **Приложение С Характеристики**

---

Характеристики принтера.....	2
Механические характеристики.....	2
Электрические характеристики.....	5
Характеристики окружающей среды.....	5
Бумага.....	6
Выравнивание бумаги.....	9
Область печати.....	10
Допуски по безопасности.....	12
Эмблема CE.....	12
Списки команд.....	13
Управляющие коды EPSON ESC/P.....	13
Управляющие коды эмуляции IBM 2380 Plus.....	17
Таблицы символов.....	18
Международные наборы символов для таблицы Italic.....	29
Обращение в службу технической поддержки.....	30

## **Словарь терминов**

---

## **Алфавитный указатель**

---

---

## **Знакомство с принтером**

Ваш 9-игольчатый матричный принтер EPSON® FX-980 обеспечивает высокое качество печати и отличную производительность в сочетании с компактным дизайном. Возможности принтера:

- различные способы подачи бумаги;
- печать на различных типах бумаги, включая бумажную ленту, многоэкземплярные формы, составленные из оригинала, и до шести копий, этикетки, отдельные листы, конверты и открытки;
- высокоскоростная печать — до 569 символов в секунду с плотностью 12 символов на дюйм;
- оборудован встроенными интерфейсными платами параллельного и последовательного интерфейса

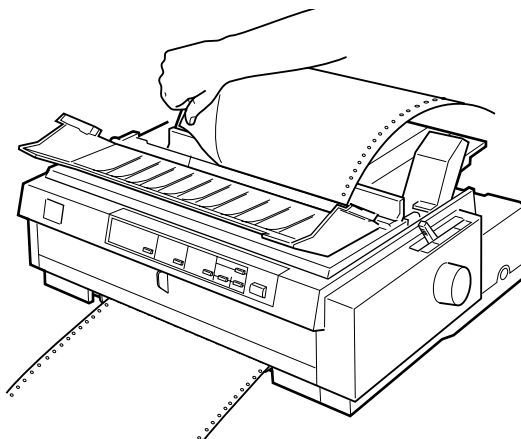
В комплект поставки входит драйвер принтера, утилита EPSON Status Monitor 2 для Microsoft® Windows® 95 или 98, которая позволяет контролировать состояние принтера, и другое ПО. Кроме того, на принтер можно устанавливать требуемое вам дополнительное оборудование.

## Удобные функции

В этом разделе описываются удобные и полезные возможности принтера.

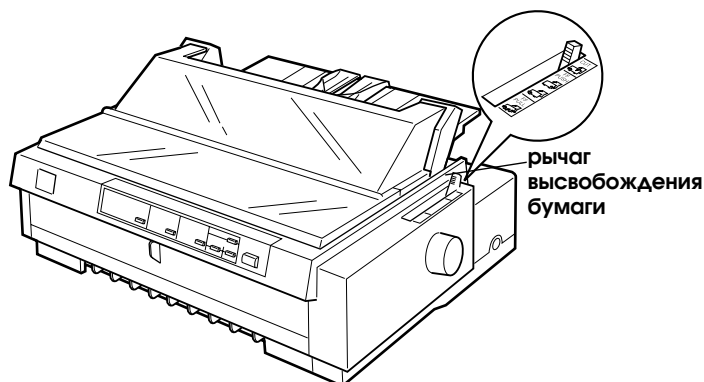
- ❑ Для экономии бумаги воспользуйтесь **функцией отрыва**.

Если бумага загружена в тыльный или передний толкающий трактор, по окончании печати при помощи функции отрыва можно подать бумажную ленту к краю отрыва принтера. Затем вы сможете оторвать отпечатанные листы и сэкономить бумагу в интервале между документами. Подробнее об этом — в главе 2.



- ❑ При помощи **рычага высвобождения бумаги** можно изменить способ подачи бумаги, не доставая бумажную ленту из тракторов.

При помощи рычага высвобождения бумаги можно легко включить печать на отдельных листах, не доставая бумажную ленту, загруженную в тыльный или передний толкающий трактор. Также можно переключить принтер на печать на бумажной ленте, установленной в другой трактор. Подробнее об этом — в главе 2.



- При помощи **функции микронастройки** корректируйте позицию верхней кромки листа и положение линии отрыва. (Определения позиции верхней кромки листа и положения линии отрыва даны в словаре терминов.)

Функция микронастройки позволяет перемещать бумагу вперед и назад с шагом 1/216 дюйма, поэтому вы можете точно отрегулировать позицию верхней кромки листа и положение линии отрыва. Подробнее об этом — в главе 2.

## Тракт бумаги

Вы можете выбрать один из нескольких трактов бумаги, предусмотренных для печати на бумажной ленте и отдельных листах. Далее рассказывается, как бумага может подаваться в принтер сверху, спереди, снизу или сзади. Выберите тракт бумаги, наилучшим образом отвечающий вашим требованиям.

## **Печать на бумажной ленте**

Для печати на бумажной ленте можно выбрать одно из трех положений трактора (толкающий спереди, толкающий сзади, тянущий) и один из трех слотов для подачи бумаги (передний, тыльный и нижний). В этом разделе вы найдете инструкции, которые помогут вам выбрать подходящий тракт бумаги и положение трактора для печати на бумажной ленте. Инструкции по установке трактора и загрузке бумаги приведены в соответствующих разделах главы 2.

### **Использование толкающего трактора**

Если при печати вам необходимо часто отрывать листы бумажной ленты (например, если вы печатаете заказы на поставку или квитанции), лучше использовать толкающий трактор. В этом случае вы сможете легко отрывать листы бумажной ленты по линии перфорации при помощи края отрыва принтера. Помимо этого, если бумажная лента загружена в толкающий трактор, вы можете положить отдельные листы в направляющую бумаги, не доставая ленту из трактора.

Толкающий трактор можно установить в две позиции: переднюю и тыльную. В таблице описаны позиции толкающего трактора и соответствующие пути подачи бумаги.

#### **Примечание:**

- Всегда подавайте состоящие из семи частей (оригинал и шесть копий) многоэкземплярные формы через передний или нижний слот тянущего трактора.*
  
- Тыльный толкающий трактор нельзя снять.*

Позиция трактора	Описание
 <p data-bbox="239 437 398 501"><b>тыльный толкающий</b></p>	<p data-bbox="445 191 960 367">Чтобы использовать этот трактор, загружайте бумагу через тыльный слот. Если вы печатаете на многоэкземплярных формах с точечной склейкой по одной стороне, загружайте их в тыльный слот для бумаги; такой тип бумаги нельзя подавать через передний толкающий трактор.</p> <p data-bbox="445 411 960 513"><i>Примечание:</i> Поскольку для толстых многоэкземплярных форм необходим прямой тракт бумаги, подавайте их через передний слот для бумаги.</p> <p data-bbox="445 549 967 673"><i>Предостережение:</i> Не загружайте бумажную ленту с наклейками через тыльный слот для бумаги; наклейки могут оторваться от подложки внутри принтера и вызвать замятие бумаги.</p>
 <p data-bbox="239 900 398 963"><b>передний толкающий</b></p>	<p data-bbox="445 689 967 890">Чтобы использовать этот трактор, загружайте бумагу через передний слот подачи. Подавайте толстую бумагу, например многоэкземплярные формы и бумажную ленту с наклейками, через передний слот для бумаги, так как в этом случае обеспечивается практически прямой тракт бумаги. Это снижает вероятность замятия бумаги.</p>

## Использование тянущего трактора

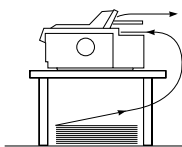
Если вы часто печатаете на толстой или тяжелой бумажной ленте, например на многоэкземплярных формах или ленте с наклейками, используйте тянущий трактор. Тянущий трактор обеспечивает наилучшую защиту от замятия бумаги и позволяет подавать бумажную ленту через слоты спереди, сзади и снизу принтера. Однако в этом случае невозможно использовать функцию отрыва.

**Примечание:**

Если вы намерены использовать трактор в тянущем положении, можно снять его из тыльного толкающего положения и переустановить в тянущее положение или приобрести дополнительный модуль трактора (С80033\*) и установить его в тянущее положение. Подробнее об этом — в главе 2.

С тянущим трактором бумагу можно подавать через передний, нижний или тыльный слот.

Слот для подачи бумаги	Описание
 <p data-bbox="210 762 344 794"><b>переднее</b></p>	<p data-bbox="412 555 938 699">Подавайте толстую бумагу, например многоэкземплярные формы и бумажную ленту с наклейками, через передний слот для бумаги, так как в этом случае обеспечивается практически прямой тракт бумаги. Это снижает вероятность замятия бумаги.</p>
 <p data-bbox="210 1026 333 1050"><b>нижнее</b></p>	<p data-bbox="412 810 938 930">При подаче через нижний слот бумага проходит по прямому тракту, поэтому его лучше всего использовать при печати на толстой бумаге, вроде многоэкземплярных форм и бумажной ленты с наклейками.</p> <p data-bbox="412 970 916 1090"><b>Примечание:</b> При загрузке бумаги через нижний слот устанавливайте принтер прямо, чтобы вокруг него было достаточно пространства и бумага подавалась через него без помех.</p>



**ТЫЛЬНОЕ**

Бумажную ленту можно подавать через тыльный тянущий трактор.

**Примечание:**

При подаче через тыльный слот бумага проходит по изогнутому тракту, что может привести к повреждению бумаги, поэтому рекомендуется загружать бумагу через передний или нижний слот для бумаги.

**Предостережение:**

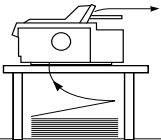
Не загружайте бумажную ленту с наклейками через тыльный слот для бумаги; наклейки могут оторваться от подложки внутри принтера и вызвать замятие бумаги.

## Одновременное использование толкающего и тянущего тракторов

Используя одновременно два трактора, можно улучшить подачу бумаги и уменьшить вероятность замятия бумаги в принтере. Эта возможность особенно полезна для печати на предварительно отпечатанной бумажной ленте, многоэкземплярных формах и наклейках, а также при печати высококачественных изображений.

В этом случае бумагу можно загружать через передний слот для бумаги при помощи переднего толкающего и тянущего тракторов или через тыльный слот при помощи тыльного толкающего и тянущего тракторов.

Комбинация	Описание
 <p data-bbox="199 858 356 948"><b>ТЫЛЬНЫЙ толкающий и тянущий</b></p>	<p data-bbox="412 628 931 753">Для совместного использования тыльного толкающего и тянущего тракторов необходимо снять обычный трактор, который поставляется в передней толкающей позиции и установить его в тянущую позицию.</p> <p data-bbox="412 778 927 880"><i>Примечание:</i> Поскольку для толстых многоэкземплярных форм необходим прямой тракт бумаги, подавайте их через передний слот для бумаги.</p> <p data-bbox="412 912 938 1142"><i>Предостережение:</i> Не загружайте бумажную ленту с наклейками в тыльный толкающий трактор, даже если он используется в комбинации с тянущим трактором. Если вы установите бумажную ленту с наклейками в тыльный толкающий или тянущий трактор, наклейки могут оторваться от подложки внутри принтера и вызвать замятие бумаги.</p>

 <p data-bbox="229 327 389 414"><b>передний толкающий и тянущий</b></p>	<p data-bbox="445 127 957 231">Чтобы использовать передний толкающий трактор в сочетании с тянущим, необходимо приобрести дополнительный тянущий трактор (С80033*) и установить его в тянущую позицию.</p>
--	--

**Примечание:**

*Подробнее об одновременном использовании толкающего и тянущего тракторов — в разделе «Совместное использование толкающего и тянущего тракторов» на стр. 34.*

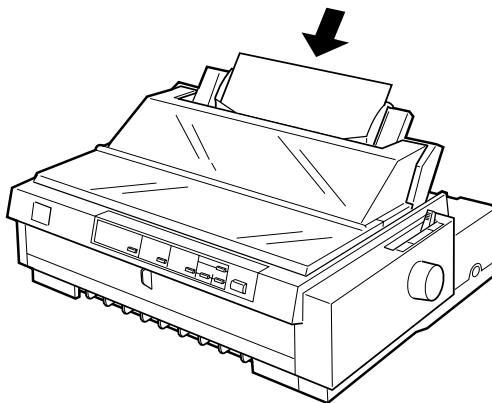
## **Печать на отдельных листах**

Как показано ниже, отдельные листы можно подавать через верхний или нижний слот для бумаги. Обычные листы можно загружать любым из этих способов, даже если бумажная лента уже установлена в передний или тыльный толкающий трактор.

В этом разделе даны рекомендации по выбору слота, через который лучше всего подавать бумагу. Инструкции по загрузке бумаги см. в главе 3.

## **Загрузка бумаги через верхний слот**

Через верхний слот можно подавать листы обычной бумаги, листы многоэкземплярных форм, конверты и открытки.

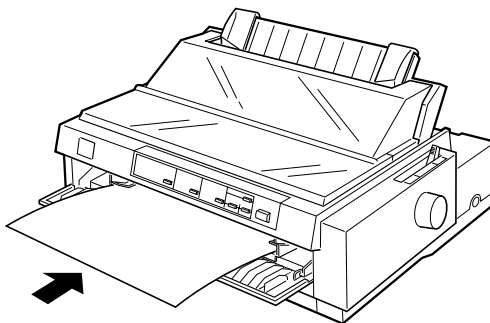


### **Примечание:**

*Конверты можно загружать только через верхний слот.*

## **Загрузка бумаги через передний слот**

Через передний слот можно подавать листы обычной бумаги, листы многоэкземплярных форм и открытки.



**Примечание:**

*Многоэкземплярные формы, состоящие из отдельных листов, склеенных по боковой стороне, можно подавать только через передний слот для бумаги.*

---

**Дополнительное оборудование**

Ваш принтер поставляется со всем оборудованием, необходимым для печати на бумажной ленте и отдельных листах, подаваемых различными способами. Установив дополнительное оборудование, например лоток для форматной бумаги, модуль тянущего трактора или держатель рулонной бумаги, вы можете разнообразить способы печати. Дополнить встроенные параллельный и последовательный интерфейсы принтера можно дополнительными интерфейсными платами. О дополнительном оборудовании для принтера см. Приложение А, «Оснащение принтера дополнительным оборудованием».

---

## **Картридж с красящей лентой**

В принтере используется картридж с красящей лентой:

Картридж с черной красящей лентой EPSON S015091

Если отпечатки становятся бледными, следует заменить картридж с красящей лентой. Оригинальные картриджи с красящей лентой EPSON оптимальны для правильной работы с вашим принтером EPSON. Применение этих картриджей гарантирует безошибочную работу и долгий срок службы печатающей головки и других деталей принтера.

Для замены картриджа с красящей лентой следуйте инструкциям из раздела «Установка и замена картриджа с красящей лентой» на стр. 1-6.

---


## **Важные инструкции по безопасности**

Прочитайте все инструкции и сохраните их для сверки при дальнейшей работе. Следуйте всем предупреждениям и инструкциям, которые находятся на корпусе принтера.

- ❑ Не устанавливайте принтер на неустойчивых поверхностях, около радиаторов или рядом с источниками тепла.
- ❑ Размещайте принтер на плоской поверхности. Принтер не будет работать правильно, если он установлен под углом или качается.
- ❑ Не блокируйте и не закрывайте отверстия на корпусе принтера. Не вставляйте предметы в отверстия корпуса.
- ❑ Используйте источник питания только указанного на наклейке принтера типа.

- ❑ Подключите все устройства к правильно заземленным розеткам электропитания. Не подключайте принтер к розеткам, от которых питаются регулярно включающиеся и выключающиеся фотокопировальные аппараты или системы кондиционирования.
- ❑ Не используйте поврежденный или перетертый шнур питания.
- ❑ Если вы подключаете принтер через удлинитель, убедитесь, что общая нагрузка от всех устройств, подключенных к этому удлинителю, не превышает максимально допустимой. Также убедитесь, что не превышает максимально допустимую суммарная нагрузка от всех устройств, подключенных к электрической розетке.
- ❑ Перед очисткой принтера отключите его от розетки; очищайте принтер только влажной тканью.
- ❑ Не проливайте на принтер жидкости.
- ❑ Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать принтер, если это не оговорено в руководстве.
- ❑ Отключите принтер от источника питания и обратитесь для обслуживания к квалифицированному персоналу в следующих случаях:

шнур питания или вилка повреждены; внутрь принтера попала жидкость; принтер упал или поврежден его корпус; принтер работает неправильно или заметно медленнее. Выполняйте только регулировки, которые описаны в инструкции по эксплуатации.

- ❑  Детали принтера, на которые нанесена эта метка, могут нагреваться во время работы. Выключите принтер и подождите, пока он охладится, перед тем, как прикасаться к деталям, помеченным этим символом.

---

## **Символ на печатающей головке**



Символ на печатающей головке, указывает, что эта деталь может нагреваться при работе. Никогда не прикасайтесь к печатающей головке сразу после печати. Перед тем, как дотрагиваться до печатающей головки, подождите несколько минут, чтобы она остыла.

---

## **Соответствие стандарту ENERGY STAR**



Как партнер ENERGY STAR Partner, EPSON утверждает, что это устройство отвечает принципам энергосбережения ENERGY STAR.

Международная программа офисного оборудования ENERGY STAR — это добровольное партнерство с производителями компьютеров и офисного оборудования, направленное на создание энергосберегающих персональных компьютеров, мониторов, принтеров, факсов, копиров и сканеров в целях сокращения загрязнения воздуха, вызванного производством электроэнергии.

---

## **Работа с руководством**

Данное *Руководство пользователя* содержит подробную информацию об установке и работе с принтером.

---

## **Предупреждения, предостережения и примечания**

В руководстве используются следующие условные обозначения:



**Предупреждения** необходимо внимательно выполнять во избежание травм.



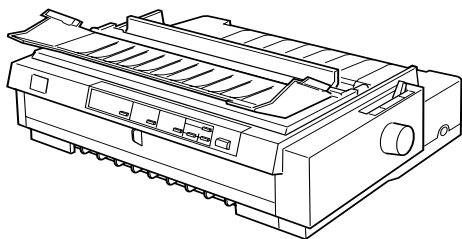
**Предостережения** необходимо соблюдать, чтобы не повредить оборудование.

**Примечания** содержат важные сведения и полезные советы по работе с принтером.

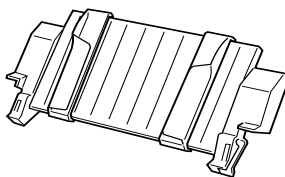
Распаковка принтера . . . . .	1-2
Выбор места для установки принтера . . . . .	1-4
Размещение запаса бумажной ленты . . . . .	1-5
Установка и замена картриджа с красящей лентой . . . . .	1-6
Установка подставки направляющей бумаги . . . . .	1-12
Подключение принтера к источнику питания . . . . .	1-13
Подключение принтера к компьютеру . . . . .	1-14
Установка программного обеспечения принтера . . . . .	1-17
Установка программного обеспечения принтера в Windows 98, 95 и NT 4.0 . . . . .	1-18
Установка программного обеспечения принтера в Windows 3.1 и NT 3.5x . . . . .	1-19
Для программ под DOS . . . . .	1-21

## Распаковка принтера

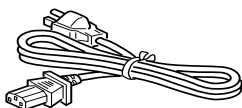
Кроме этого руководства в комплект входит компакт-диск с ПО принтера EPSON, листовка с примечаниями и следующие элементы:



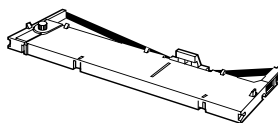
принтер



основание  
направляющей  
бумаги



шнур питания



картридж с  
красящей лентой



отвертка

### **Примечание:**

*В зависимости от модели принтера шнур питания может быть несъемным. Также форма разъема шнура питания может изменяться в зависимости от страны поставки; удостоверьтесь, что в комплект входит шнур питания с подходящим для вашей страны разъемом.*

**Предостережение:**

*Разные модели принтеров предназначены для работы с различным напряжением, невозможно модифицировать принтер для работы с другим напряжением. Если на наклейке на тыльной стороне принтера не указано правильное напряжение для вашей страны, обратитесь к вашему поставщику.*

Перед установкой и включением питания принтера необходимо снять все защитные материалы изнутри и снаружи принтера. Выполняйте указания листовки с примечаниями (поставляется с принтером) по удалению защитных материалов. Для удаления транспортировочного винта в комплект поставки входит отвертка.

Сохраните все упаковочные и защитные материалы, включая транспортировочный винт и защелки на модуле натяжения бумаги на случай транспортировки. Принтер всегда должен перевозиться в оригинальной упаковке или подходящей по размерам.

## **Выбор места для установки принтера**

При выборе места для установки принтера выполняйте следующие указания.

- ❑ Размещайте принтер на плоской устойчивой поверхности. Принтер не будет работать правильно, если он установлен под углом или качается.
- ❑ Размещайте принтер так, чтобы при необходимости к нему легко можно было подключить сетевой кабель.
- ❑ Вокруг принтера должно быть достаточно пространства для удобной работы и обслуживания.
- ❑ Не используйте и не храните принтер в местах, подверженных резкой смене температуры и влажности. Не устанавливайте принтер под прямыми солнечными лучами и источниками яркого света, рядом с источниками тепла, во влажных или запыленных помещениях.
- ❑ Избегайте мест, подверженных вибрации и ударам.
- ❑ Размещайте принтер рядом с электрической розеткой, откуда при необходимости можно легко отключить шнур питания.
- ❑ Не подключайте принтер к розетками, оснащенным настенными выключателями или автоматическими таймерами. Сбой питания может привести к потере информации в памяти принтера или компьютера. Не подключайте принтер к розеткам в той же цепи, к которой подключены большие двигатели или другие устройства, могущие вызвать колебания напряжения.
- ❑ Устанавливайте компьютер и принтер вдали от потенциальных источников помех, таких, как громкоговорители или базовые модули беспроводных телефонов.

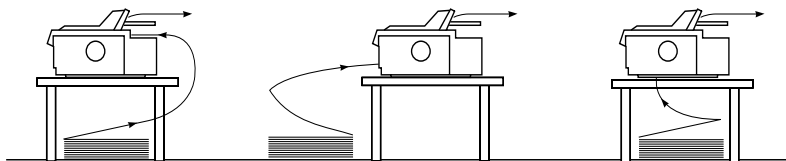
- ❑ Подключайте принтер к заземленной розетке, не используйте адаптер для вилки.
- ❑ Перед началом печати на бумажной ленте удостоверьтесь, что тракт бумаги чистый и бумага будет подаваться беспрепятственно. (См. следующий раздел.)

Если вы планируете устанавливать принтер на подставку, выполняйте следующие указания:

- ❑ Подставка должна быть рассчитана на вес не менее 22 кг.
- ❑ Не устанавливайте принтер на подставку, если он при этом наклоняется. Принтер всегда должен стоять ровно.
- ❑ Размещайте шнур питания и интерфейсный кабель принтера так, чтобы они не мешали подаче бумаги. Если возможно, прикрепите кабели к ножке подставки для принтера.

### **Размещение запаса бумажной ленты**

Перед началом печати на бумажной ленте убедитесь, что запас бумаги выровнен по краям податчика трактора и подача происходит плавно и без помех, как показано ниже.



## Установка и замена картриджа с красящей лентой

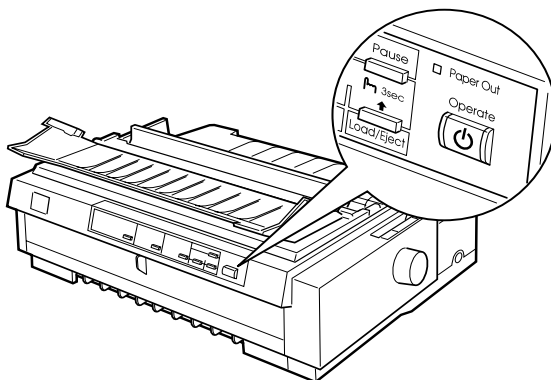
EPSON рекомендует использовать оригинальные картриджи с красящей лентой производства EPSON (S015091). Продукты, произведенные не EPSON, могут повредить ваш принтер; эти повреждения не покрываются гарантией EPSON.



### **Предупреждение:**

*Для установки или замены картриджа с красящей лентой необходимо передвинуть печатающую головку рукой. Если вы только что закончили печать, печатающая головка может быть горячей; подождите несколько минут перед тем, как прикасаться к ней.*

1. Убедитесь, что принтер выключен. Принтер выключен, когда поверхность кнопки **Operate (Работа)** находится вровень с защитными выступами, как показано на рисунке.

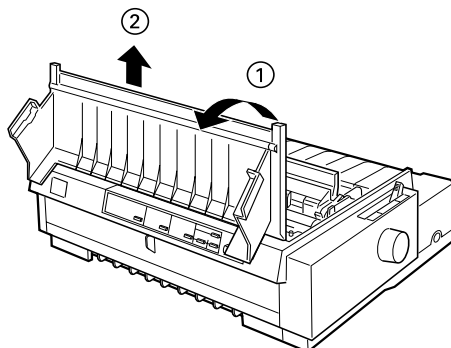


### **Предостережение:**

*Если сдвинуть печатающую головку, когда принтер включен, можно повредить принтер.*

2. Если принтер подключен к розетке, отключите его.

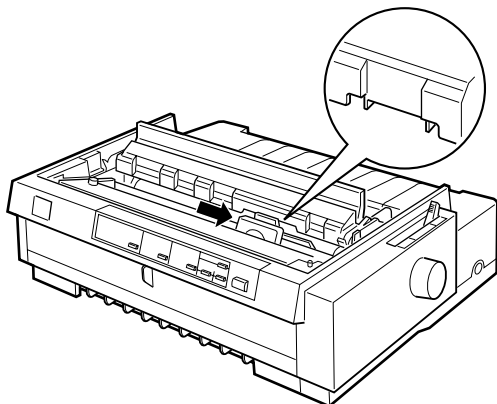
3. Взявшись за тыльный край крышки принтера, поднимите ее и снимите, потянув вверх.



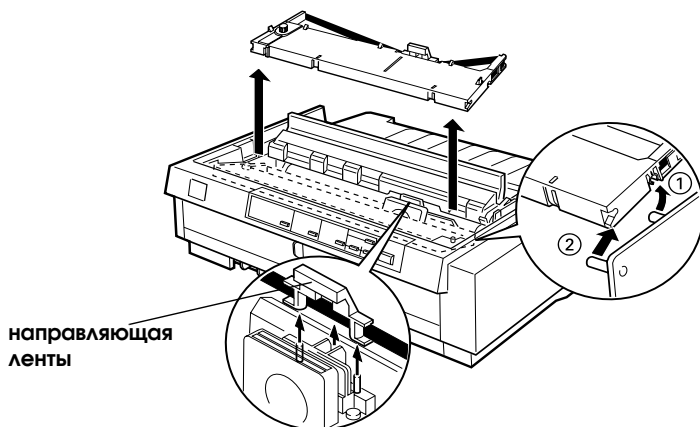
4. Удостоверьтесь, что печатающая головка не горячая; если она нагрелась, подождите несколько минут, пока она охладится, перед тем, как прикасаться к ней. Затем рукой передвиньте печатающую головку в положение установки ленты (к краю модуля натяжения бумаги, имеющему выступы).

**Примечание:**

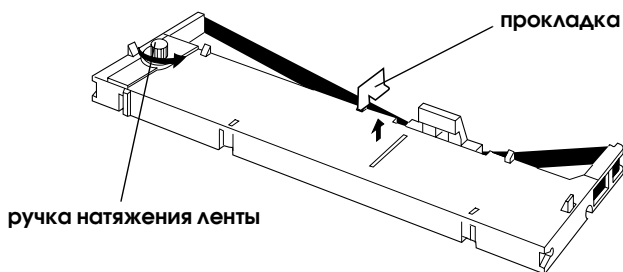
Если установлен тянущий трактор, картридж с красящей лентой можно заменять, когда печатающая головка находится не в положении установки красящей ленты.



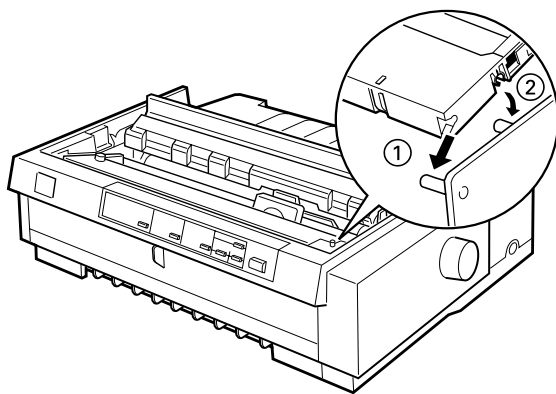
5. Если установлен старый картридж с красящей лентой, возьмитесь за него и немного потяните вперед и вверх; направляющая ленты отсоединится от металлических штырьков позади печатающей головки. Правильно утилизируйте использованный картридж с красящей лентой.



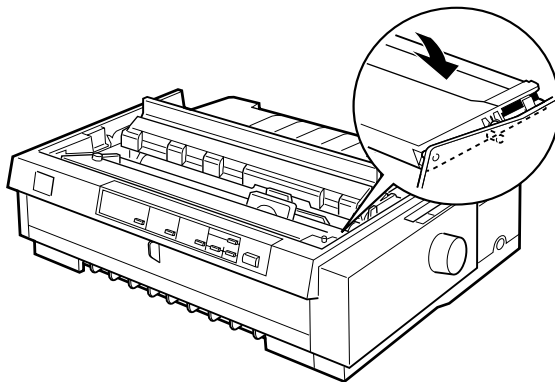
6. Достаньте новый картридж с красящей лентой из упаковки. Затем достаньте прокладку из середины картриджа и утилизируйте ее. Чтобы устранить провисание ленты, поверните ручку натяжения ленты в направлении стрелки.



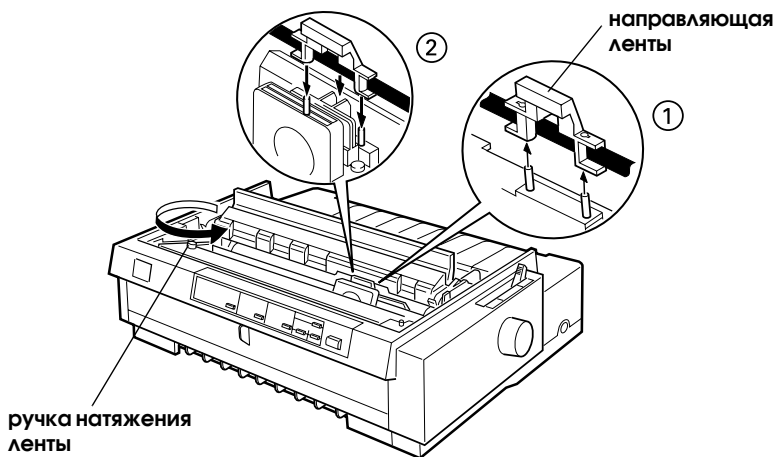
7. Держите картридж ручкой натяжения ленты вверх. Совместите две выемки на переднем крае картриджа с небольшими штырьками на обеих сторонах принтера, как показано ниже. Затем положите картридж в принтер.



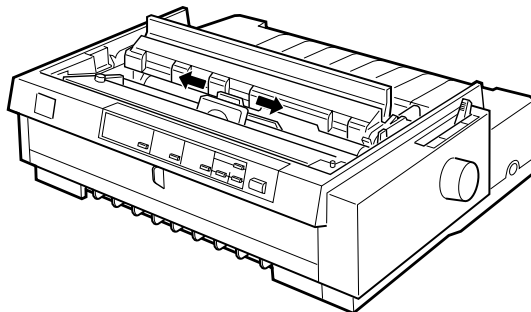
- Удостоверьтесь, что две выемки на тыльном крае картриджа совмещены с небольшими штырьками на обеих сторонах принтера. Осторожно нажмите на картридж, чтобы обе его стороны защелкнулись на месте.



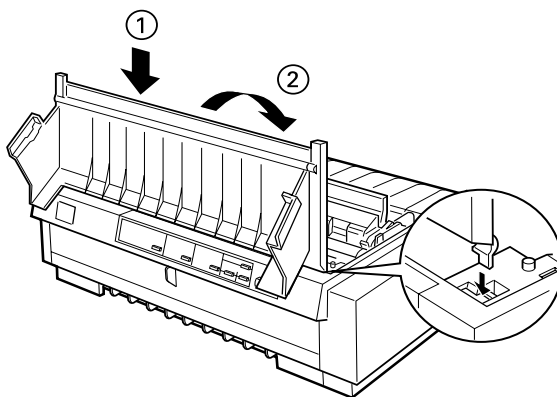
9. Поднимите направляющую ленты картриджа (①) и плотно наденьте ее на металлические штырьки позади печатающей головки (②). Удостоверьтесь, что лента не скручена и не смята и находится на своем месте позади печатающей головки. Нажимайте на направляющую ленты до фиксации.



10. Как показано в шаге 9, устраните провисание красящей ленты, повернув ручку натяжения ленты в направлении стрелки. Затем несколько раз переместите печатающую головку из стороны в сторону, чтобы убедиться, что она может двигаться без помех.



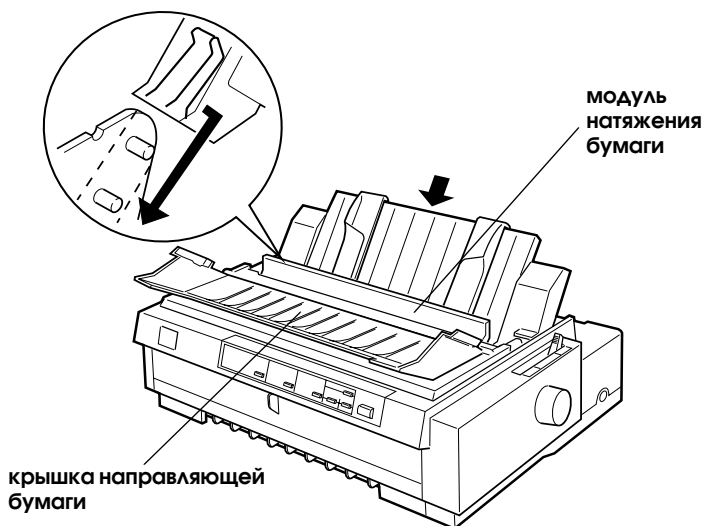
11. Наденьте крышку принтера; для этого сначала вставьте передние штырьки в отверстия на принтере и затем опустите крышку на место. Нажимайте на крышку до щелчка.



## Установка основания направляющей бумаги

Чтобы установить основание направляющей бумаги, сделайте следующее:

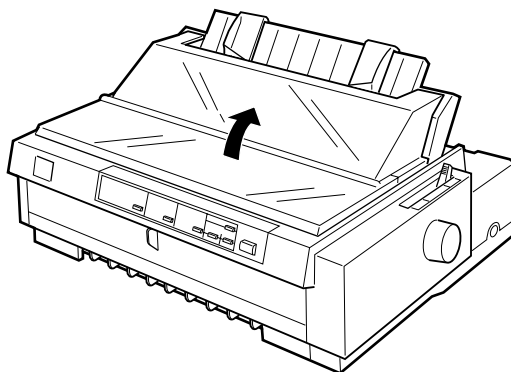
1. Убедитесь, что крышка направляющей бумаги открыта, как показано ниже. Установите основание направляющей бумаги; для этого совместите пазы внизу основания со штырьками, расположенными позади модуля натяжения бумаги, затем наклоняйте направляющую назад до упора.



### **Предостережение:**

Удостоверьтесь, что пазы внизу направляющей бумаги совмещены со штырьками, расположенными позади модуля натяжения бумаги, на обеих сторонах принтера.

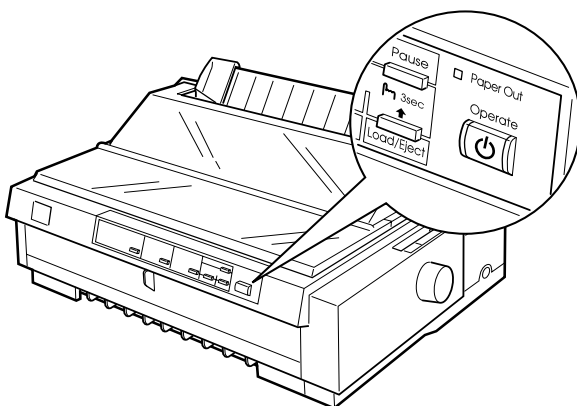
2. Закройте крышку направляющей бумаги.



---

## Подключение принтера к источнику питания

1. Убедитесь, что принтер выключен. Принтер выключен, когда поверхность кнопки **Operate (Работа)** находится вровень с защитными выступами, как показано ниже.



2. Прочитайте наклейку на тыльной стороне принтера, чтобы удостовериться, что напряжение, на которое он рассчитан, соответствует напряжению в электрической сети. Также убедитесь, что вилка шнура питания принтера соответствует форме электрической розетки.



**Предупреждение:**

*Недопустимо изменять напряжение принтера. Если номинальное напряжение и напряжение в электрической сети не совпадают, обратитесь к вашему поставщику за помощью. Не подключайте шнур питания.*

3. Если шнур питания не присоединен к принтеру, подключите соответствующий разъем шнура к розетке для кабеля питания на тыльной стороне принтера.
4. Подключите кабель питания к правильно заземленной электрической розетке.

---

## **Подключение принтера к компьютеру**

Принтер оснащен тремя интерфейсными разъемами: IEEE-1284 совместимый разъем параллельного интерфейса, разъем последовательного интерфейса EIA-232D и разъем дополнительного интерфейса Type B. Подробности см. на странице А-3.

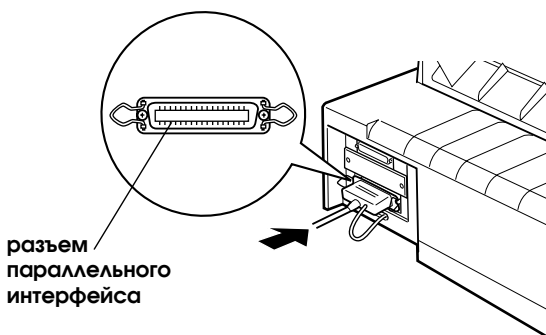
Если ваш компьютер поддерживает другой интерфейс принтера, вы можете воспользоваться одним из дополнительных интерфейсов, описанных на странице А-3.

Выполните следующие действия для подключения принтера к компьютеру при помощи разъема параллельного или последовательного интерфейса или разъема заземляющего провода.

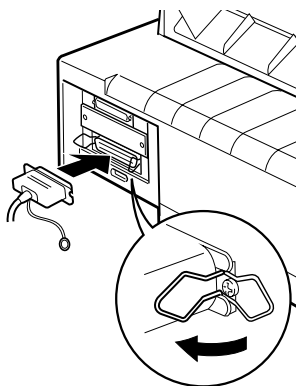
1. Убедитесь, что принтер и компьютер выключены.  
Принтер выключен, когда поверхность кнопки **Operate (Работа)** находится вровень с защитными выступами.
2. Плотно подключите разъем кабеля к интерфейсному разъему принтера, как показано на рисунке.

### Параллельный интерфейс

Плотно подключите разъем кабеля к разъему параллельного интерфейса.

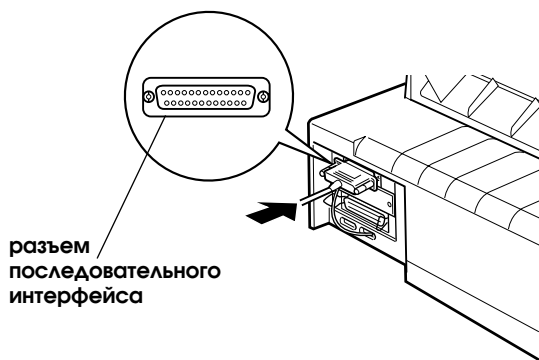


Сожмите проволочные защелки, чтобы зафиксировать их на обеих сторонах разъема.

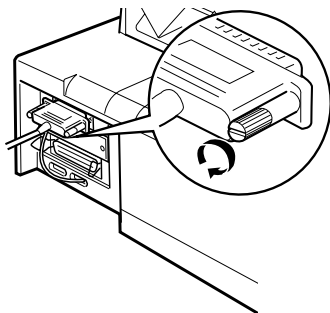


## Последовательный интерфейс

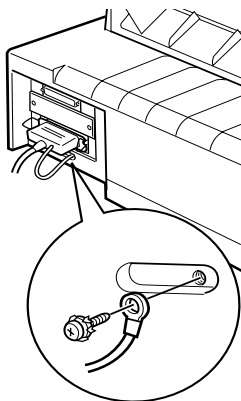
Плотно подключите разъем кабеля к разьему последовательного интерфейса.



Закрутите винты на обеих сторонах разъема.



3. Если кабель оснащен заземляющим проводом, подключите его к заземляющему разъему принтера, как показано на рисунке.



4. Подключите другой конец этого кабеля к компьютеру.

После подключения принтера к компьютеру установите ПО принтера, как описано в следующем разделе.

---

## ***Установка программного обеспечения принтера***

После того как вы подключили принтер к компьютеру, необходимо установить программное обеспечение с компакт-диска с ПО EPSON, который поставляется с принтером.

В состав программного обеспечения входят:

- **Драйвер принтера**  
Драйвер принтера — это программное обеспечение, которое управляет вашим принтером. В драйвере принтера можно настраивать качество печати и разрешение, а также задавать размер бумаги.

- ❑ EPSON Status Monitor 2 (только для Windows 95 и 98)  
Утилита EPSON Status Monitor 2 сообщает об ошибках принтера и выводит информацию о состоянии принтера.
- ❑ EPSON Remote! (утилита настройки принтера для DOS)  
Утилита EPSON Remote! позволяет легко изменять стандартные настройки принтера с экрана компьютера. Об использовании утилиты EPSON Remote! в DOS — на странице 4-29.

Об установке ПО принтера см. раздел «Установка программного обеспечения принтера в Windows 98, 95 и NT 4.0» или «Установка программного обеспечения принтера в Windows 3.1 и NT 3.5x» в этом разделе. Если вы работаете в DOS, см. «Для программ под DOS» на стр. 1-24.

## **Установка программного обеспечения принтера в Windows 98, 95 и NT 4.0**

Чтобы установить ПО принтера в Windows 98, 95 или NT 4.0, сделайте следующее:

### **Примечание:**

- ❑ *Для установки ПО принтера в Windows NT 4.0 могут потребоваться права сетевого администратора. За подробной информацией обратитесь к вашему сетевому администратору.*
- ❑ *Если вы хотите сделать версию ПО для дискеты, вставьте компакт-диск в привод и запустите программу EPSETUP. В раскрывшемся диалоговом окне щелкните кнопку **Driver disk creation utility (Утилита создания диска драйвера)** и выполняйте инструкции на экране.*
- ❑ *Если вы используете версию ПО EPSON на дискете, перед началом установки создайте резервную копию диска или дисков с ПО принтера EPSON.*

1. Удостоверьтесь, что работает ОС Windows 98, 95 или NT 4.0 и принтер выключен.
2. Вставьте компакт-диск с программным обеспечением принтера в привод для компакт-дисков. Раскроется диалоговое окно программы установки (Install). (Если вы используете дискеты, вставьте дискету в дисковод, в окне **Мой компьютер** дважды щелкните значок **ДИСКЕТЫ**, затем дважды щелкните значок **Setup.exe**.)
3. Чтобы запустить установку ПО принтера, щелкните **Install (Установка)** и следуйте инструкциям.

**Примечание:**

- Если при включении компьютера появляется окно обнаружения нового оборудования (*New Hardware Found*) или любого другого мастера, щелкните **Cancel (Отмена)** и выполните шаги, перечисленные выше.
- Время установки зависит от характеристик вашего компьютера.

Подробнее о доступе и работе с ПО — в разделе «Работа с ПО принтера» в главе 4. После установки драйвера принтера в Windows 98, 95 или NT 4.0 вы можете установить утилиту EPSON Status Monitor 2. Подробнее об установке и работе с утилитой Status Monitor — в главе 6.

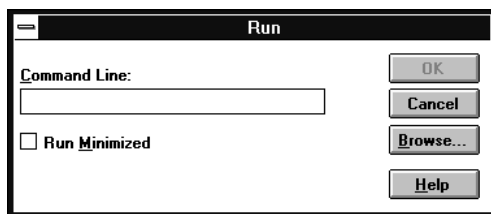
## Установка программного обеспечения принтера в Windows 3.1 и NT 3.5x

Чтобы установить ПО принтера в Windows 3.1 или NT 3.5x, сделайте следующее.

### **Примечание:**

Для установки ПО принтера в Windows NT 3.5x могут потребоваться права сетевого администратора. За подробной информацией обратитесь к вашему сетевому администратору.

1. Удостоверьтесь, что работает ОС Windows и открыто окно Диспетчер программ (Program Manager).
2. Вставьте прилагаемый компакт-диск с программным обеспечением принтера в привод для CD-ROM. (Если вы используете дискеты, вставьте Disk1 программного обеспечения принтера в дисковод.)
3. В меню Файл (File) выберите **Выполнить (Run)**. Откроется диалоговое окно Run. В командной строке наберите **D:SETUP**, если ваш привод CD-ROM обозначен буквой, отличной от D, или вы ведете установку с дискеты, укажите соответствующую букву диска. Затем щелкните **OK**.



- ❑ Если вы хотите сделать версию ПО для дискеты, наберите **EPSETUP** вместо **SETUP**. В раскрывшемся диалоговом окне щелкните кнопку **Driver disk creation utility (Утилита создания диска драйвера)** и выполняйте инструкции на экране.

4. Программа установки начнет копирование файлов ПО принтера.
5. После того как установка завершится, щелкните **ОК**, чтобы выйти из программы установки.

Программа установки автоматически выберет принтер FX-980 принтером по умолчанию для приложений Windows.

Подробнее о доступе и работе с программным обеспечением — в разделе «Работа с ПО принтера» в главе 4.

## **Для программ под DOS**

Для управления принтером из приложений DOS необходимо выбрать используемый принтер или другой доступный принтер из списка принтеров в вашем приложении.

На соответствующем шаге процедуры настройки или установки выберите принтер EPSON FX-980. Если в списке нет принтера FX-980, выберите первый доступный из следующих принтеров:

- FX-880
- FX-870
- FX-850
- FX-800
- FX-85
- FX-80+
- FX-80

Если ни одного из этих принтеров нет в списке, выберите первый доступный из следующих принтеров:

- FX
- LX
- RX
- MX
- EPSON printer
- Standard printer
- Draft Printer
- ASCII printer

### ***Примечание:***

*Если в приложении нет списка подходящих принтеров для выбора, обратитесь к разработчику приложения за обновлением.*

Установка рычага освобождения бумаги . . . . .	2-2
Установка рычага толщины бумаги . . . . .	2-4
Использование тыльного толкающего трактора . . . . .	2-6
Загрузка бумаги в тыльный толкающий трактор . . . . .	2-6
Удаление отпечатанного документа из тыльного толкающего трактора . . . . .	2-11
Использование переднего толкающего трактора . . . . .	2-12
Загрузка бумаги в передний толкающий трактор . . . . .	2-12
Удаление отпечатанного документа из переднего толкающего трактора . . . . .	2-18
Удаление переднего толкающего трактора . . . . .	2-19
Установка трактора в переднюю толкающую позицию	2-20
Использование трактора в тянущей позиции . . . . .	2-23
Установка трактора в тянущую позицию . . . . .	2-23
Загрузка бумаги в тянущий трактор . . . . .	2-26
Удаление бумаги из тянущего трактора . . . . .	2-32
Совместное использование толкающего и тянущего тракторов . . . . .	2-33
Удаление тянущего трактора . . . . .	2-35
Загрузка многоэкземплярных форм . . . . .	2-38
Загрузка бумажной ленты с наклейками . . . . .	2-30
Удаление бумажной ленты с наклейками . . . . .	2-40
Переключение между печатью на бумажной ленте и отдельных листах . . . . .	2-41
Переключение на печать на отдельных листах . . . . .	2-42
Переключение на печать на бумажной ленте . . . . .	2-43
Корректировка позиции верхней кромки листа . . . . .	2-44
Подача бумаги к краю отрыва . . . . .	2-47
Кнопка Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина) . . . . .	2-47
Автоматическая подача бумаги в положение линии отрыва . . . . .	2-48
Корректировка положения линии отрыва . . . . .	2-48

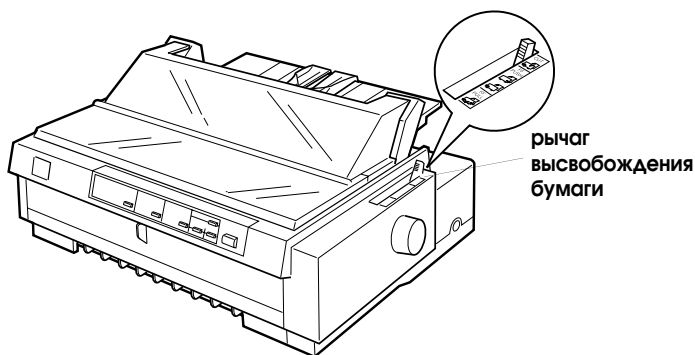
---

## Установка рычага высвобождения бумаги


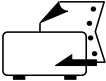
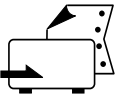
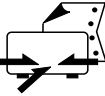
Бумажную ленту можно подавать различными способами, в том числе при помощи тыльного и переднего толкающих тракторов. Рычаг высвобождения бумаги предназначен для выбора желаемого источника бумаги, как описано в таблице ниже.

### **Примечание:**

Для выбора подходящих источника и тракта бумаги обратитесь к разделу «Тракт бумаги» на стр. 3.



В следующей таблице описаны положения рычага высвобождения бумаги.

Положение рычага высвобождения бумаги	Описание
<p>CUT</p> 	<p><b>Отдельные листы</b>            Для подачи отдельных листов через верхний или передний слот для бумаги. Подробнее о загрузке отдельных листов — в главе 3.</p>
<p>FF PUSH</p> 	<p><b>Тыльный толкающий трактор</b>            Для загрузки бумажной ленты при помощи трактора, установленного в тыльную толкающую позицию. Также устанавливайте рычаг в это положение при совместном использовании тыльного толкающего и тянущего тракторов.</p>
	<p><b>Передний толкающий трактор</b>            Для загрузки бумажной ленты при помощи трактора, установленного в переднюю толкающую позицию. Также устанавливайте рычаг в это положение при совместном использовании переднего толкающего и тянущего тракторов.</p>
<p>FF PULL</p> 	<p><b>Тянущий трактор</b>            Для загрузки бумажной ленты при помощи трактора, установленного сверху принтера в тянущую позицию. Когда трактор находится в тянущей позиции, бумагу можно подавать через передний, тыльный или нижний слот для бумаги.</p>

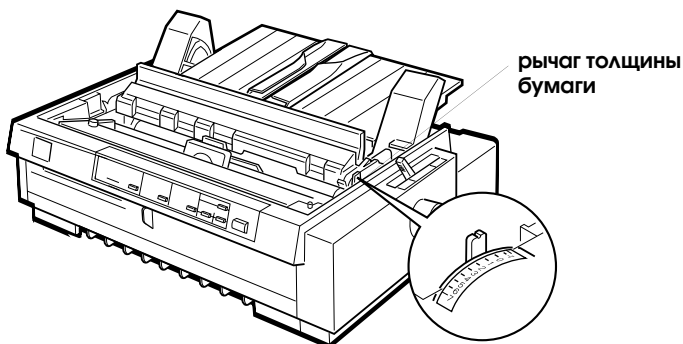
**Примечание:**

Можно подавать два различных типа бумажной ленты при помощи переднего и тыльного толкающих тракторов и с легкостью переключаться между ними при помощи рычага высвобождения бумаги. Перед тем как передвигать рычаг высвобождения бумаги, всегда нажимайте на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**, чтобы подать бумагу с тракта обратно в резервное положение.

---

## **Установка рычага толщины бумаги**

Чтобы принтер мог печатать на бумаге различной толщины, установите рычаг толщины бумаги в соответствующее положение. Рычаг толщины бумаги находится под крышкой принтера. Выберите одно из девяти положений, указанных на шкале рядом с этим рычагом.



При помощи следующей таблицы выберите положение рычага регулировки толщины бумаги, соответствующее вашему типу бумаги.

Тип бумаги*	Положение рычага
Обычная (отдельные листы или бумажная лента)	0
Тонкая бумага	-1 или 0
Многоэкземплярные формы с безугольным копировальным слоем:** 2 части (оригинал + 1 копия) 3 части (оригинал + 2 копии) 4 части (оригинал + 3 копии) 5 частей (оригинал + 4 копии) 6 частей (оригинал + 5 копий) 7 частей (оригинал + 6 копий)****	1 3 4 5 6 6
Бумажная лента с наклейками***	2
Открытки	3
Конверты	4 или 5

- \* Все характеристики бумаги вы найдете в Приложении С.
- \*\* Рекомендуется подавать многоэкземплярные формы из передней толкающей или тянущей позиции.
- \*\*\* Бумажную ленту с наклейками нельзя подавать при помощи тыльного толкающего трактора. Для печати на таких формах установите дополнительный модуль трактора в переднюю толкающую или тянущую позицию.
- \*\*\*\* Всегда подавайте состоящие из семи частей (оригинал и шесть копий) многоэкземплярные формы через передний или нижний слот тянущего трактора.

### **Примечание:**

- Если отпечатанное изображение смазалось, возможно, для улучшения качества печати нужно установить рычаг толщины бумаги в следующее положение.
- Если отпечатанное изображение бледное или на нем много пропусков, возможно, для улучшения качества печати нужно установить рычаг толщины бумаги в предыдущее положение.

---

## **Использование тыльного толкающего трактора**

Чтобы использовать тыльный толкающий трактор, загрузите бумажную ленту через тыльный слот для бумаги. Подробнее о том, когда лучше использовать тыльный толкающий трактор — в разделе «Тракт бумаги» на стр. 3.

### **Примечание:**

*При поставке тракторы установлены в переднюю толкающую и тыльную толкающую позиции. Тыльный толкающий трактор нельзя снять.*

## **Загрузка бумаги в тыльный толкающий трактор**

Если трактор установлен в тянущую позицию, перед тем как использовать тыльный толкающий трактор, необходимо снять его и установить модуль натяжения бумаги, как описано на стр. 2-38.

### **Примечание:**

*Чтобы избежать замятия бумаги, лучше подавать толстые многоэкземплярные формы через передний или нижний слот для бумаги при помощи тянущего или переднего толкающего трактора.*



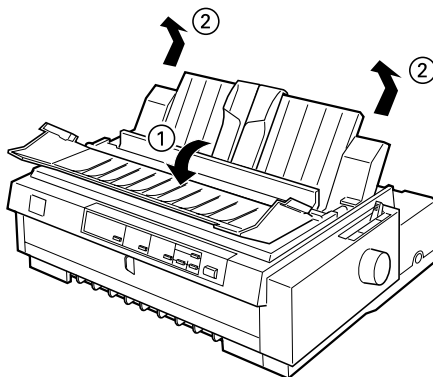
### **Предостережение:**

*Не загружайте бумажную ленту с наклейками через тыльный слот для бумаги; наклейки могут оторваться от подложки внутри принтера и вызвать замятие бумаги.*

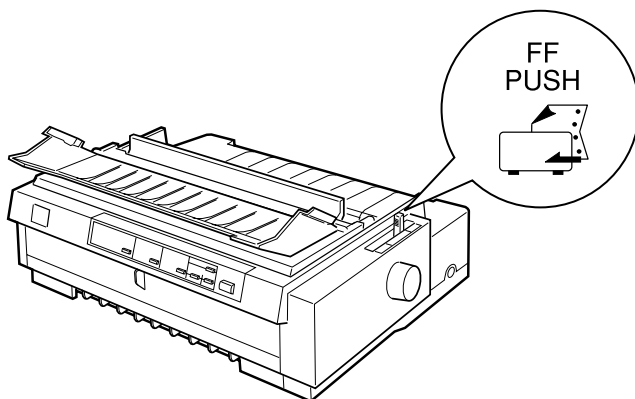
Чтобы загрузить бумагу в тыльный толкающий трактор, сделайте следующее:

1. Убедитесь, что принтер выключен.

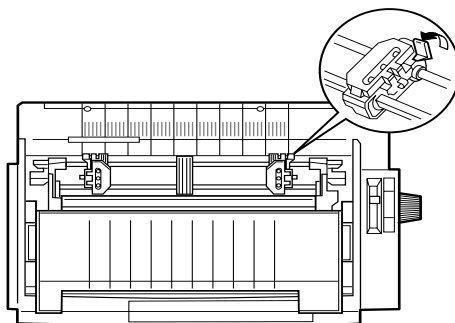
- Откройте крышку направляющей бумаги и выньте подставку направляющей, взявшись за оба ее края и подняв ее вверх.



- Установите рычаг высвобождения бумаги в положение тыльного толкающего трактора. Установите рычаг толщины бумаги (который находится под крышкой принтера) в положение, соответствующее толщине вашей бумаги.

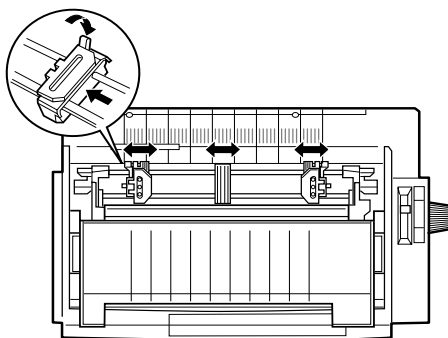


4. Откройте левую и правую звездочки, потянув рычаги защелок звездочек вперед.



передняя сторона

5. Передвиньте левую звездочку к левой границе бумаги, ориентируясь по шкале, нанесенной на принтер. (Печать начинается около метки «0».) Затем надавите на рычаг, чтобы зафиксировать звездочку на месте.

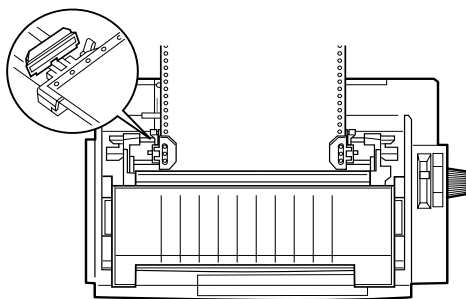


передняя сторона

**Примечание:**

Подробнее о положении левой границы — в разделах «Выравнивание бумаги» и «Область печати» в Приложении С.

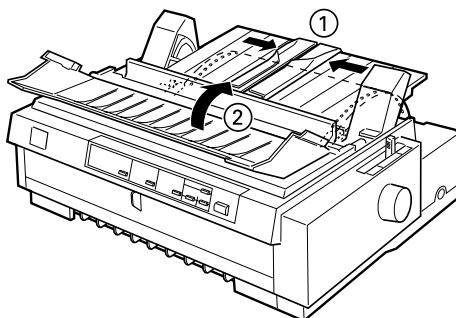
6. Передвиньте правую звездочку так, чтобы расстояние между звездочками было равно ширине бумаги, но звездочка не блокировала бумагу. Установите подставку для бумаги посередине между двумя звездочками, как показано ниже.
7. Удостоверьтесь, что край бумаги чистый и ровный. Откройте крышки звездочек и закрепите три первых отверстия перфорации по обеим сторонам бумаги на штырьках трактора; бумага должна быть расположена стороной для печати вниз. Закройте крышки звездочек.



передняя сторона принтера

8. Подвиньте правую звездочку, чтобы устранить провисание бумаги, затем зафиксируйте ее на месте, нажав на защелку звездочки.
9. Установите подставку направляющей бумаги, как описано на стр. 1-14. После установки направляющей поднимите центральную часть направляющей и положите ее горизонтально.

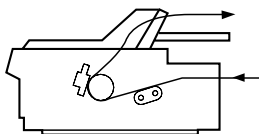
10. Передвиньте боковые направляющие в середину подставки направляющей бумаги. Закройте крышку направляющей бумаги.



**Примечание:**

*Принтер не будет печатать, если крышка открыта.*

11. Включите принтер. Возможно, вам понадобится проверить и изменить параметры драйвера принтера, как описано в главе 4. Как только принтер получит данные, он автоматически затянет бумагу и начнет печать. Отпечатанные страницы будут подаваться по направляющей бумаги к тыльной стороне принтера.



12. По окончании печати выполните инструкции следующего раздела, чтобы оторвать отпечатанный документ. Если первая строка отпечатка находится слишком высоко или низко, вы можете отрегулировать ее положение при помощи функции микронастройки. См. раздел «Корректировка позиции верхней кромки листа» на стр. 2-44.



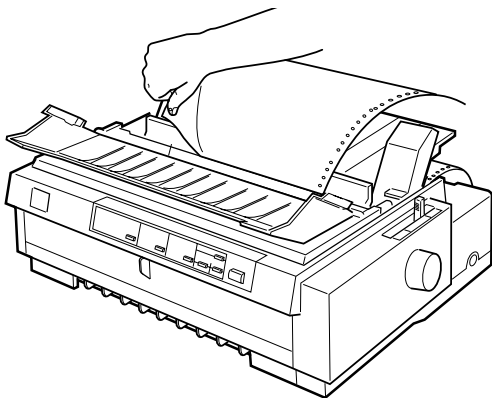
**Предостережение:**

Не пытайтесь отрегулировать позицию верхней кромки листа при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.

## Удаление отпечатанного документа из тыльного толкающего трактора

Чтобы удалить отпечатанный документ, сделайте следующее:

1. Удостоверьтесь, что индикаторы Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина) мигают. (Это означает, что бумага находится в положении линии отрыва.) Возможно, вам придется нажать на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**.
2. Откройте крышку направляющей бумаги и оторвите отпечатанный документ по краю отрыва принтера.



**Примечание:**

Если перфорация бумаги смещена относительно края отрыва, отрегулируйте положение линии отрыва при помощи функции микронастройки. См. раздел «Корректировка положения линии отрыва» на стр. 2-48.

**Предостережение:**

Не пытайтесь отрегулировать положение линии отрыва при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку положения линии отрыва.

3. Закройте крышку направляющей бумаги.

Когда вы отправите следующее задание печати, принтер автоматически подаст бумагу обратно в позицию верхней кромки листа и начнет печать.

Чтобы подать бумажную ленту в резервное положение, в котором ее можно удалить, нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**. (О том, что такое резервное положение — в словаре терминов.) Затем откройте крышки звездочек трактора и достаньте бумагу.

**Предостережение:**

Всегда отрывайте отпечатанный документ до нажатия кнопки **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**.  
Подача нескольких страниц обратно может вызвать замятие бумаги.

---

## **Использование переднего толкающего трактора**

Чтобы использовать передний толкающий трактор, загрузите бумажную ленту через передний слот для бумаги. Подробнее о том, когда лучше использовать передний толкающий трактор — в разделе «Тракт бумаги» на стр. 2-3.

**Примечание:**

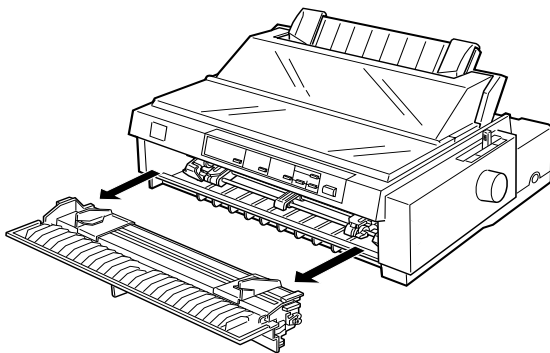
При поставке тракторы установлены в переднюю толкающую и тыльную толкающую позиции. Тыльный трактор нельзя снять.

Если трактор не установлен в переднюю толкающую позицию, см. раздел «Установка трактора в переднюю толкающую позицию» на стр. 2-21.

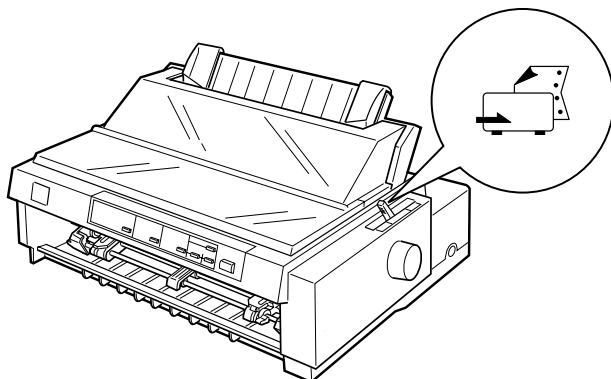
**Загрузка бумаги в передний толкающий трактор**

Чтобы загрузить бумагу в передний толкающий трактор, сделайте следующее:

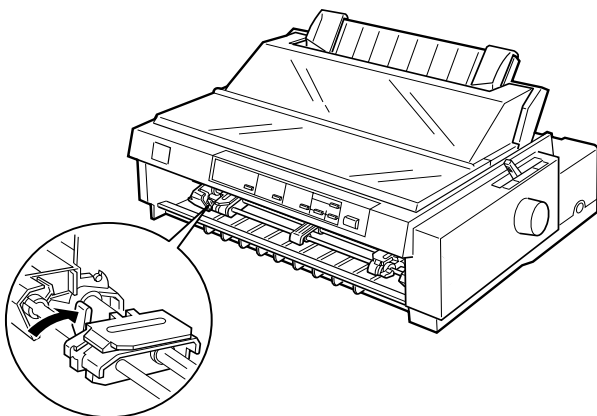
1. Убедитесь, что принтер выключен.
2. Откройте переднюю направляющую бумаги, потянув за выступ посередине направляющей. Затем выньте ее, взявшись за обе стороны направляющей и потянув ее из принтера. Удостоверьтесь, что трактор установлен в переднюю толкающую позицию.



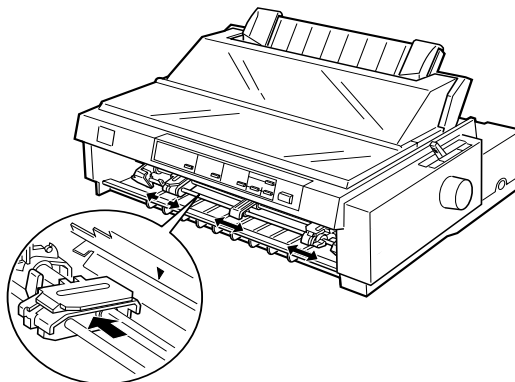
3. Установите рычаг высвобождения бумаги в положение переднего толкающего трактора. Установите рычаг толщины бумаги (который находится под крышкой принтера) в положение, соответствующее толщине вашей бумаги.



4. Откройте левую и правую звездочки, потянув рычаги защелок звездочек назад.



5. Передвиньте левую звездочку к левой границе бумаги, ориентируясь по стрелке внутри принтера. (Печать начинается около значка стрелки.) Затем потяните рычаг вперед, чтобы зафиксировать звездочку на месте.

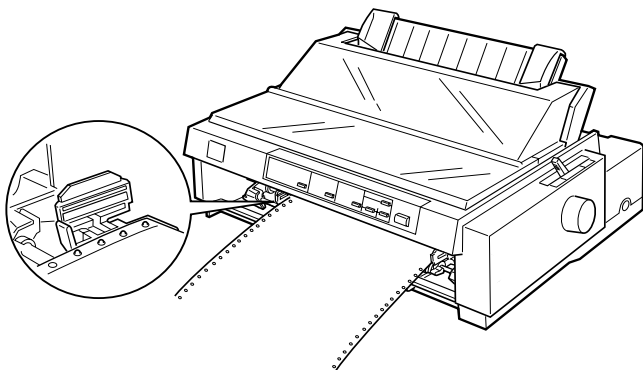


**Примечание:**

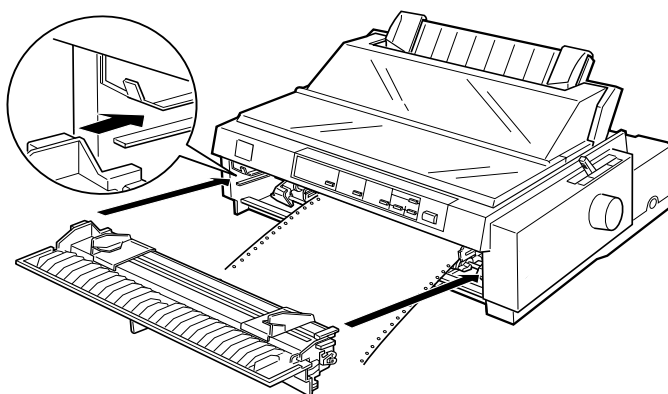
Подробнее о положении левой границы — в разделах «Выравнивание бумаги» и «Область печати» в Приложении С.

6. Передвиньте правую звездочку так, чтобы расстояние между звездочками было равно ширине бумаги, но звездочка не блокировала бумагу. Установите подставку для бумаги посередине между двумя звездочками, как показано ниже.

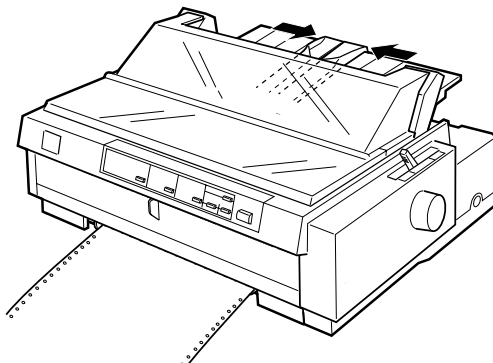
7. Удостоверьтесь, что край бумаги чистый и ровный. Откройте крышки звездочек и закрепите три первых отверстия перфорации по обеим сторонам бумаги на штырьках трактора; бумага должна быть расположена стороной для печати вниз. Закройте крышки звездочек.



8. Подвиньте правую звездочку, чтобы устранить провисание бумаги, затем зафиксируйте ее на месте, нажав на защелку звездочки.
9. Вставьте переднюю направляющую бумаги вдоль монтажных отверстий принтера, как показано ниже. Закройте переднюю направляющую бумаги.



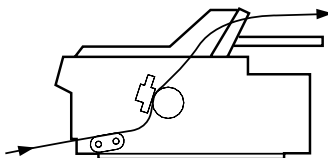
10. Передвиньте боковые направляющие в середину подставки верхней направляющей бумаги. Поднимите центральную часть подставки направляющей бумаги и положите ее горизонтально. Удостоверьтесь, что крышка принтера и крышка направляющей бумаги закрыты.



**Примечание:**

*Принтер не будет печатать, если крышка принтера открыта.*

11. Включите принтер. Возможно, вам понадобится проверить и изменить параметры драйвера принтера, как описано в главе 4. Как только принтер получит данные, он автоматически затянет бумагу и начнет печать. Отпечатанные страницы будут подаваться по направляющей бумаги к тыльной стороне принтера.



12. По окончании печати выполните инструкции следующего раздела, чтобы оторвать отпечатанный документ.

Если первая строка отпечатка находится слишком высоко или низко, вы можете отрегулировать ее положение при помощи функции микронастройки. См. раздел «Корректировка позиции верхней кромки листа» на стр. 2-44.



**Предостережение:**

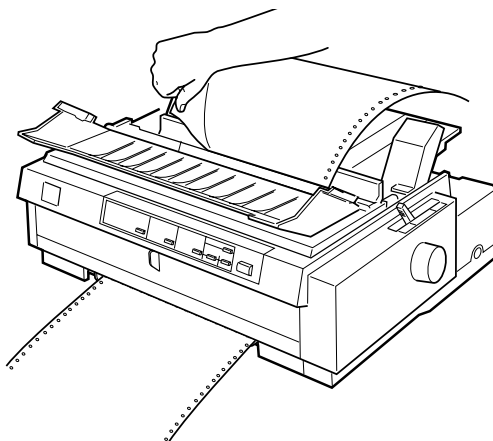
*Не пытайтесь отрегулировать позицию верхней кромки листа при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*

## **Удаление отпечатанного документа из переднего толкающего трактора**

Чтобы удалить отпечатанный документ, сделайте следующее:

1. Удостоверьтесь, что индикаторы Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина) мигают. (Это означает, что бумага находится в положении линии отрыва.) Возможно, вам придется нажать на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**.

- Откройте крышку направляющей бумаги и оторвите отпечатанный документ по краю отрыва принтера.



**Примечание:**

Если перфорация бумаги смещена относительно края отрыва, отрегулируйте положение линии отрыва при помощи функции микронастройки. См. раздел «Корректировка положения линии отрыва» на стр. 2-48.



**Предостережение:**

Не пытайтесь отрегулировать положение линии отрыва при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку положения линии отрыва.

- Закройте крышку направляющей бумаги.

Когда вы отправите следующее задание печати, принтер автоматически подает бумагу обратно в позицию верхней кромки листа и начнет печать.

Чтобы достать оставшуюся бумагу из принтера, нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**, чтобы подать бумагу обратно в резервное положение. (О том, что такое резервное положение — в словаре терминов.) Затем откройте крышки звездочек трактора и достаньте бумагу.



**Предостережение:**

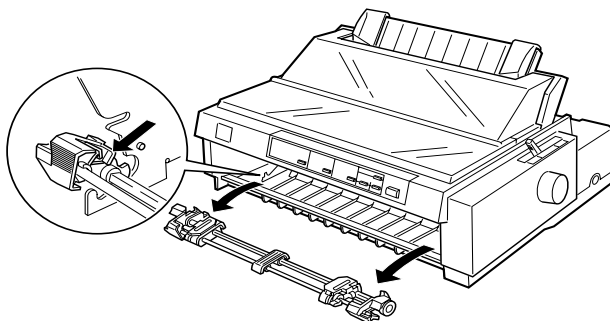
*Всегда отрывайте отпечатанный документ до нажатия кнопки **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**.  
Подача нескольких страниц обратно может вызвать замятие бумаги.*

## **Удаление переднего толкающего трактора**

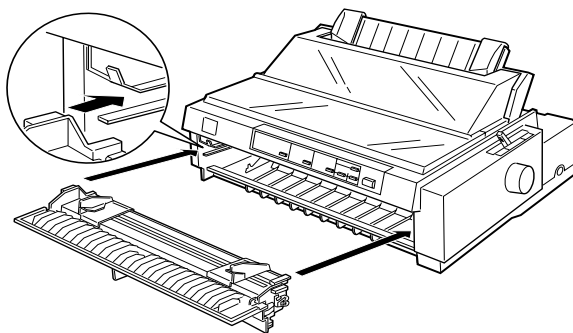
Чтобы снять трактор из передней толкающей позиции, сделайте следующее:

1. Достаньте всю бумагу из трактора, как описано в предыдущем разделе.
2. Выключите принтер.
3. Откройте переднюю направляющую бумаги, потянув за выступ посередине направляющей. Затем выньте ее, взявшись за обе стороны направляющей и потянув ее из принтера.

4. Нажмите на защелки трактора, поднимите трактор и выньте его из принтера.



5. Вставьте переднюю направляющую бумаги вдоль монтажных отверстий принтера до фиксации. Закройте переднюю направляющую бумаги.

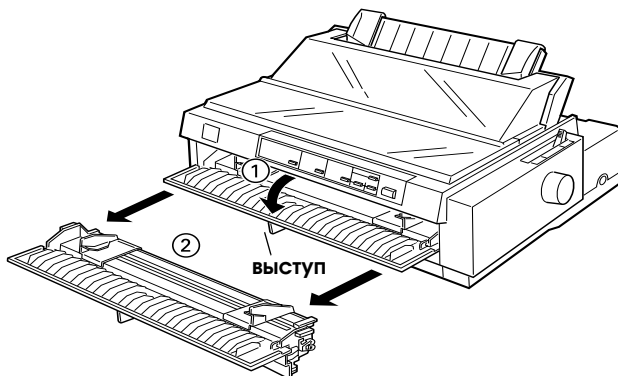


### **Установка трактора в переднюю толкающую позицию**

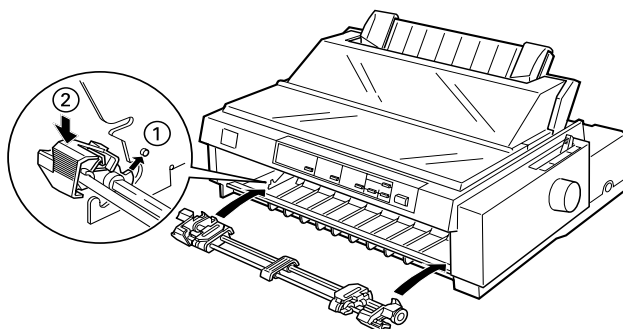
Если трактор установлен в тянущую позицию, перед тем как использовать передний толкающий трактор, необходимо снять его и установить модуль натяжения бумаги, как описано на стр. 2-38.

Чтобы установить трактор в переднюю толкающую позицию, сделайте следующее:

1. Убедитесь, что принтер выключен.
2. Откройте переднюю направляющую бумаги, потянув за выступ посередине направляющей. Затем выньте ее, взявшись за обе стороны направляющей и потянув ее из принтера.



3. Вставьте трактор в монтажные отверстия принтера и нажмите на обе стороны трактора, чтобы убедиться, что он плотно установлен.



Теперь можно загружать бумажную ленту в передний толкающий трактор, как описано в следующем разделе. О том, как снять трактор — в разделе «Удаление переднего толкающего трактора» на стр. 2-20.

## **Использование трактора в тянущей позиции**

2

Установка трактора в тянущую позицию удобна при печати на толстой и тяжелой бумажной ленте, например на многоэкземплярных формах или бумажной ленте с наклейками. Однако в этом случае невозможно использовать функцию отрыва.

Поскольку, чтобы избежать замятия при печати на толстой бумаге, необходим прямой тракт, всегда подавайте бумагу через передний или нижний слот при помощи тянущего трактора.



### **Предостережение:**

*Не загружайте бумажную ленту с наклейками через тыльный слот для бумаги; наклейки могут оторваться от подложки внутри принтера и вызвать замятие бумаги.*

Чтобы еще более снизить вероятность замятия бумаги и улучшить производительность печати на бумажной ленте, можно совместно использовать два трактора. При этом бумага загружается в передние толкающий и тянущий тракторы или в тыльные толкающий и тянущий тракторы. См. раздел «Совместное использование толкающего и тянущего тракторов» на стр. 2-33.

## **Установка трактора в тянущую позицию**

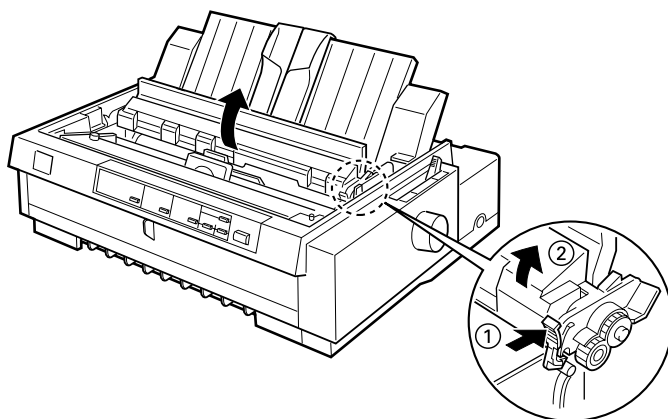
Чтобы установить трактор в тянущую позицию, нужно снять передний толкающий трактор или приобрести дополнительный тянущий трактор (C80033\*). О том, как снять передний толкающий трактор — в разделе «Удаление переднего толкающего трактора» на стр. 2-20.

### **Примечание:**

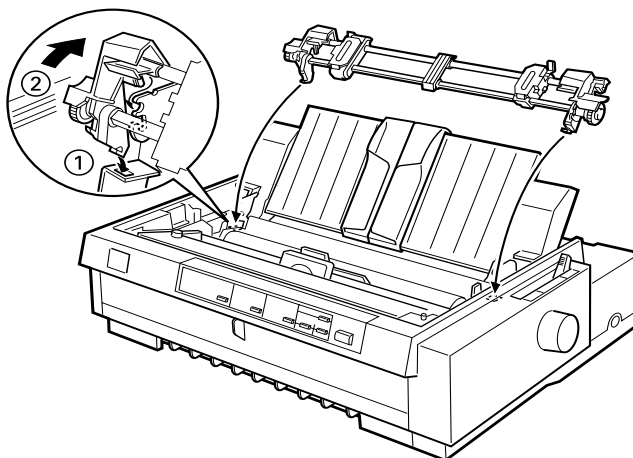
*Тыльный толкающий трактор нельзя снять.*

Чтобы установить трактор в тянущую позицию, сделайте следующее:

1. Убедитесь, что принтер выключен.  
Поднимите крышку принтера вверх и снимите ее.
2. Поднимите выступы на обеих сторонах модуля натяжения бумаги и выньте его из принтера. Храните модуль натяжения бумаги в безопасном месте.



3. Опустите трактор в монтажные отверстия принтера и нажмите на обе стороны трактора, чтобы убедиться, что он плотно установлен.



Теперь можно загружать бумажную ленту в тянущий трактор, как описано в следующем разделе. О том, как снять тянущий трактор — в разделе «Удаление тянущего трактора» на стр. 2-36.

## Загрузка бумаги в тянущий трактор

При использовании тянущего трактора по возможности подавайте бумажную ленту через передний или нижний слот; загрузка через тыльный слот может увеличить вероятность замятия бумаги.

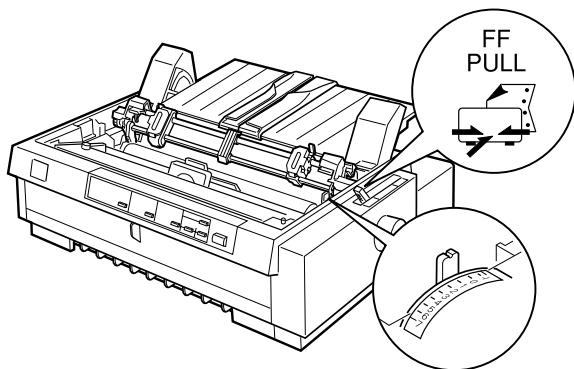


### **Предостережение:**

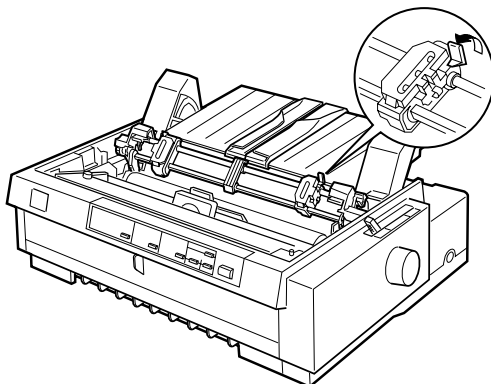
*Не загружайте бумажную ленту с наклейками через тыльный слот для бумаги; наклейки могут оторваться от подложки внутри принтера и вызвать замятие бумаги.*

Чтобы загрузить бумагу в тянущий трактор, сделайте следующее:

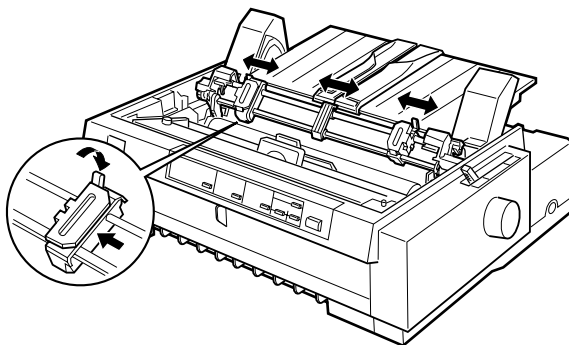
1. Удостоверьтесь, что принтер выключен и крышка принтера снята. Удостоверьтесь, что трактор установлен в тянущую позицию.
2. Передвиньте боковые направляющие в середину направляющей бумаги. Поднимите центральную часть направляющей бумаги и положите ее горизонтально.
3. Установите рычаг высвобождения бумаги в положение тянущего трактора. Установите рычаг толщины бумаги в положение, соответствующее толщине вашей бумаги.



4. Откройте левую и правую звездочки, потянув рычаги защелок звездочек вперед.



5. Передвиньте левую звездочку к левой границе бумаги, ориентируясь по шкале, нанесенной на направляющую бумаги. (Печать начинается около значка стрелки.) Затем надавите на рычаг, чтобы зафиксировать звездочку на месте.



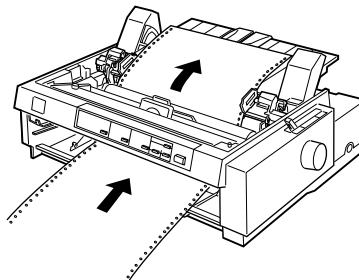
**Примечание:**

Подробнее о положении левой границы — в Приложение С, «Выравнивание бумаги» и разделе «Область печати».

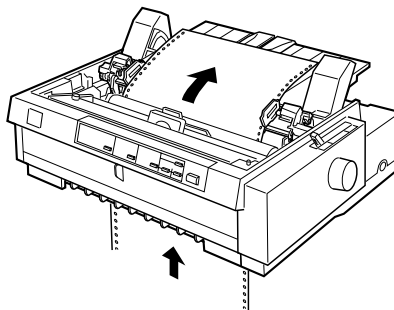
6. Передвиньте правую звездочку так, чтобы расстояние между звездочками было равно ширине бумаги, но звездочка не блокировала бумагу. Установите подставку для бумаги посередине между двумя звездочками, как показано ниже.
7. Удостоверьтесь, что край бумаги чистый и ровный. Откройте крышки обеих звездочек.

8. Вставляйте бумагу в передний, нижний или тыльный слот для бумаги, как описано ниже, пока она не появится между валиком и направляющей ленты. Затем потяните бумагу, чтобы перфорация между первой и второй страницами выровнялась по верху красящей ленты.

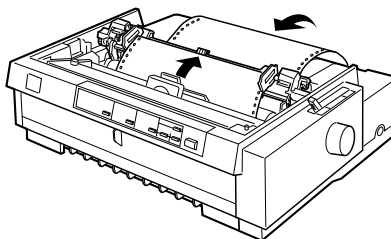
Перед загрузкой бумаги в передний слот снимите переднюю направляющую бумаги. Затем загрузите бумагу стороной для печати вверх.



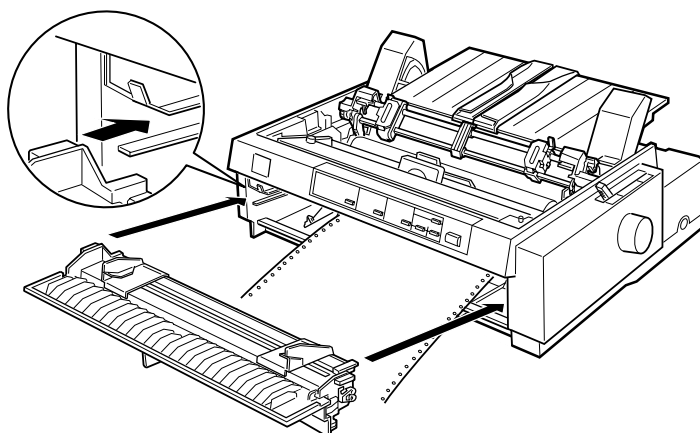
Загружайте бумагу в нижний слот стороной для печати вверх (вперед).



Перед загрузкой бумаги в тыльный слот снимите подставку направляющей бумаги. Затем загрузите бумагу в тыльный слот стороной для печати вниз и заново установите подставку направляющей бумаги.



9. Закрепите три первых отверстия перфорации по обеим сторонам бумаги на штырьках трактора обеих звездочек. Закройте крышки звездочек.
10. Подвиньте правую звездочку, чтобы устранить провисание бумаги, затем зафиксируйте ее на месте, нажав на защелку звездочки.
11. Если вы подаете бумагу через передний слот, установите переднюю направляющую бумаги с бумажной лентой, расположенной, как показано ниже. Закройте направляющую.



12. Если вы подаете бумагу через тыльный слот, установите подставку направляющей бумаги и удостоверьтесь, что боковые направляющие находятся посередине подставки направляющей бумаги, затем поднимите центральную часть подставки и положите ее горизонтально.
13. Включите принтер.

14. Устраните провисание бумаги и отрегулируйте позицию верхней кромки листа (положение, где начнется печать), нажимая на кнопку **LF/FF** или при помощи функции микронастройки. (Подробнее о функции микронастройки — см. Приложение , «Корректировка позиции верхней кромки листа».) Печать начнется в текущем положении без подачи бумаги.



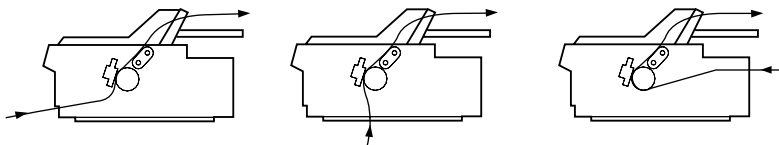
**Предостережение:**

- ❑ *Не пытайтесь натянуть бумагу или отрегулировать позицию верхней кромки листа при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*
  - ❑ *Всегда расправляйте бумагу, иначе качество печати может снизиться.*
15. Установите крышку принтера и закройте крышку направляющей бумаги.

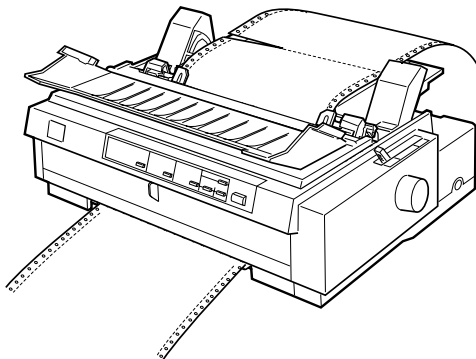
**Примечание:**

*Принтер не будет печатать, если крышка принтера открыта.*

16. Возможно, вам понадобится проверить и изменить параметры драйвера принтера, как описано в главе 4. Затем отправьте принтеру задание печати. Печать начнется в текущем положении без подачи бумаги. Отпечатанные страницы будут подаваться по направляющей бумаги к тыльной стороне принтера.

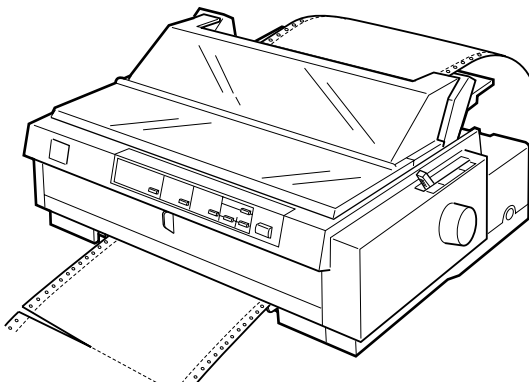


17. По завершении печати откройте крышку направляющей бумаги и оторвите отпечатанный документ по ближайшей к слоту для выхода бумаги линии перфорации.



### ***Извлечение бумаги из тянущего трактора***

1. По окончании печати оторвите запас бумаги по линии перфорации, ближайшей к слоту для подачи бумаги.



2. Чтобы извлечь бумагу, удерживайте кнопку **LF/FF**.

## **Совместное использование толкающего и тянущего тракторов**

2

Используя одновременно два трактора, можно улучшить подачу бумаги и уменьшить вероятность ее замятия в принтере. В этом случае бумагу можно загружать через передний слот для бумаги при помощи переднего толкающего и тянущего тракторов или через тыльный слот для бумаги при помощи тыльного толкающего и тянущего тракторов.

Чтобы одновременно использовать толкающий и тянущий тракторы, необходимо приобрести дополнительный тянущий трактор (С80033\*). Тыльный толкающий трактор нельзя снять. Установите дополнительный тянущий трактор как описано в разделе «Установка трактора в тянущую позицию» на стр. 2-23.

Для совместного использования толкающего и тянущего тракторов можно снять трактор из передней толкающей позиции как описано на стр. 2-18 и установить его в тянущую позицию, как описано на стр. 2-23.

### ***Примечание:***

*Тыльный толкающий трактор нельзя снять.*

Чтобы загрузить бумагу в два трактора, сделайте следующее:

1. Снимите крышку принтера и подставку направляющей бумаги.
2. Удостоверьтесь, что один из тракторов установлен в переднюю или тыльную толкающую позицию, а другой — в тянущую позицию, как описано ранее в этой главе.

3. В зависимости от того, какой толкающий трактор вы намерены использовать, установите рычаг высвобождения бумаги в положение переднего толкающего или тыльного толкающего трактора. Установите рычаг толщины бумаги в положение, соответствующее толщине вашей бумаги.
4. Загрузите бумажную ленту в передний или тыльный толкающий трактор, как описано ранее в этой главе.
5. Включите принтер. Нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**, чтобы подать бумагу в позицию верхней кромки листа. Затем нажимайте на кнопку **LF/FF**, пока линия перфорации между первой и второй страницами не выровняется по верху красящей ленты.



**Предостережение:**

*Не пытайтесь передвигать бумагу при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*

6. Наденьте бумагу на звездочки тянущего трактора, как описано в разделе «Загрузка бумаги в тянущий трактор» на стр. 2-26.
7. Установите рычаг высвобождения бумаги в положение тянущего трактора. Если необходимо, при помощи функции микронастройки, описанной в разделе «Корректировка позиции верхней кромки листа» на стр. 2-44, устраните провисание бумаги между толкающим и тянущим тракторами.
8. Передвиньте рычаг высвобождения бумаги обратно в позицию толкающего трактора, выбранную на шаге 2.

9. Когда принтер получит данные, печать начнется в текущем положении без подачи бумаги. Если необходимо, выполняйте инструкции раздела «Корректировка позиции верхней кромки листа» на стр. 2-44 для корректировки положения бумаги.



**Предостережение**

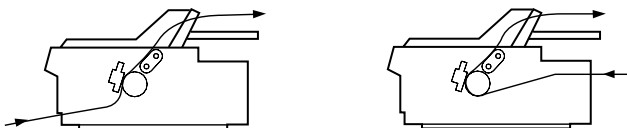
- Не пытайтесь натянуть бумагу или отрегулировать позицию верхней кромки листа при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*
  - Всегда расправляйте бумагу, иначе качество печати может снизиться.*
10. Установите подставку направляющей бумаги. Передвиньте боковые направляющие в середину направляющей бумаги. Поднимите центральную часть направляющей бумаги и положите ее горизонтально.

11. Установите крышку принтера и закройте крышку направляющей бумаги.

**Примечание:**

*Принтер не будет печатать, если крышка принтера открыта.*

12. Возможно, вам понадобится проверить и изменить параметры драйвера принтера, как описано в главе 4. Затем отправьте принтеру задание печати. Печать начнется в текущем положении без подачи бумаги. Отпечатанные страницы будут подаваться по направляющей бумаги к тыльной стороне принтера.



13. По завершении печати откройте крышку направляющей бумаги и оторвите отпечатанный документ по ближайшей к слоту для выхода бумаги линии перфорации.

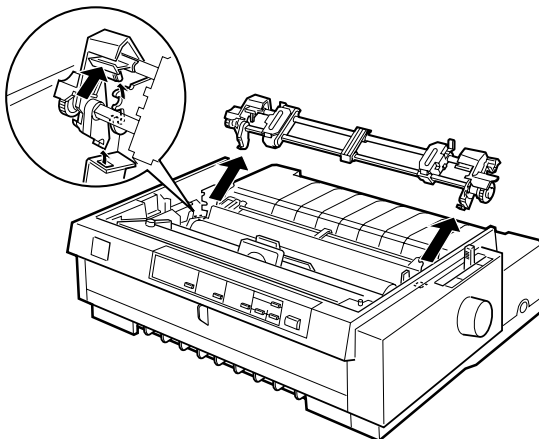
Для извлечения бумаги из тракторов выполняйте инструкции из раздела «Извлечение бумаги из тянущего трактора» на стр. 2-32.

## **Удаление тянущего трактора**

Чтобы снять трактор из тянущей позиции, сделайте следующее:

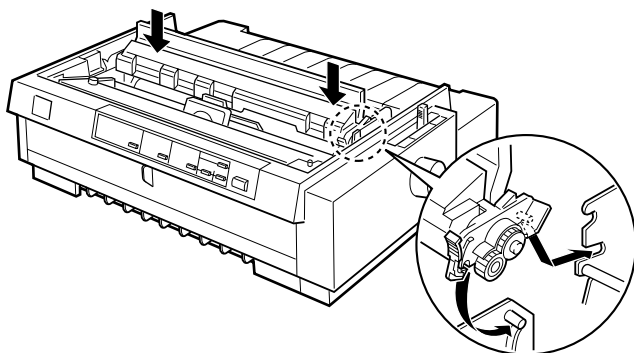
1. Извлеките бумагу, загруженную в тянущий трактор, как описано на стр. 2-32.

2. Выключите принтер. Снимите крышку принтера, поднимите направляющую бумаги и выньте ее из принтера.
3. Нажмите на защелки трактора, наклоните трактор на себя и выньте его из принтера.



4. Храните трактор в безопасном месте или установите его в переднюю толкающую позицию, как описано на стр. 2-13.

5. Чтобы установить модуль натяжения бумаги, опустите его на монтажные штырьки принтера. Нажимайте на обе стороны модуля до фиксации.



6. Установите подставку направляющей бумаги и крышку принтера. Закройте крышку направляющей бумаги.

## **Загрузка многоэкземплярных форм**

Можно печатать на многоэкземплярных формах с безугольным копировальным слоем, состоящих из семи (шесть копий и оригинал) или менее частей. Удостоверьтесь, что рычаг толщины бумаги установлен в положение, соответствующее количеству слоев формы.

Для достижения качественных результатов печати на толстой бумаге, например на многоэкземплярных формах, выбирайте прямой или почти прямой тракт бумаги. Лучше загружать многоэкземплярные формы в:

- передний слот для бумаги и передний толкающий трактор;
- передний или нижний слот для бумаги и тянущий трактор.

Кроме выбора положения рычага толщины бумаги многоэкземплярные формы загружаются так же, как обычная бумажная лента. Подробнее об этом — в разделах, посвященных загрузке бумажной ленты ранее в этой главе.

**Примечание:**

- ❑ *Убедитесь, что толщина области печати многоэкземплярных форм не превышает 0,46 мм, а толщина перфорированных сторон — 0,9 мм.*
- ❑ *Печатайте на многоэкземплярных формах только при нормальных условиях окружающей среды:  
температура от 15 до 25 °C;  
влажность от 30 до 60%.*
- ❑ *Не загружайте поврежденную, скрученную или мятую бумагу.*

---

## **Загрузка бумажной ленты с наклейками**

Если вы намерены печатать на наклейках, используйте только наклейки, прикрепленные к ленточной подложке с отверстиями, которые можно надеть на звездочки податчика трактора. Не пытайтесь печатать на отдельных листах с наклейками, так как принтер может неправильно подавать наклейки на глянцевой подложке.

Такая толстая бумага, как бумажная лента с наклейками, должна подаваться по прямому или почти прямому тракту. Можно загружать наклейки через передний (толкающий или тянущий трактор) или нижний (тянущий трактор) слот для бумаги; однако для получения наилучших результатов используйте трактор в тянущей позиции и загружайте бумагу через передний или нижний слот.

Наклейки загружаются так же, как и обычная бумажная лента, но перед началом печати необходимо установить рычаг толщины бумаги в положение 2.

Подробнее об этом — в разделе «Загрузка бумаги в тянущий трактор» на стр. 2-26.



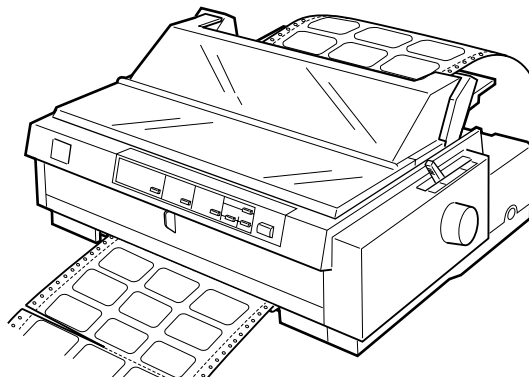
**Предостережение:**

- ❑ Не загружайте бумажную ленту с наклейками через тыльный слот для бумаги, так как в этом случае получается изогнутый тракт бумаги; наклейки могут оторваться от подложки внутри принтера и вызвать замятие бумаги.
- ❑ Не используйте функцию отрыва (нажав на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)** или включив режим автоотрыва, как описано в разделе "О параметрах по умолчанию принтера" главы 5) для подачи бумажной ленты с наклейками обратно; они могут оторваться от подложки и замяться в принтере.
- ❑ Так как наклейки чувствительны к температуре и влажности, используйте их только при нормальных условиях окружающей среды:  
температура от 15 до 25 °C;  
влажность от 30 до 60%.
- ❑ Не загружайте поврежденную, скрученную или мятую бумажную ленту с наклейками.
- ❑ Не оставляйте наклейки в принтере между заданиями печати — они могут закрутиться вокруг валика и вызвать замятие бумаги после возобновления печати.

## Извлечение бумажной ленты с наклейками

Чтобы наклейки не оторвались от подложки и не замялись в принтере, для удаления бумажной ленты с наклейками из принтера сделайте следующее.

1. Оторвите запас бумажной ленты по линии перфорации, ближайшей к слоту для подачи бумаги.



2. Удерживайте кнопку **LF/FF** для извлечения оставшихся наклеек из принтера.



### **Предостережение:**

*Не нажимайте на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)** или **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**. Если подать их обратно, наклейки могут легко оторваться от подложки и вызвать замятие бумаги.*

---

## **Переключение между печатью на бумажной ленте и отдельных листах**

Вы можете легко переключаться между печатью на бумажной ленте при помощи толкающего трактора и на отдельных листах, не доставая и не загружая запас бумажной ленты.

### **Переключение на печать на отдельных листах**

Чтобы переключиться на печать на отдельных листах с печати на бумажной ленте при помощи тыльного или переднего толкающего трактора, сделайте следующее:

#### **Примечание:**

- ❑ *Если в принтер загружена бумажная лента с наклейками, извлеките ее перед тем, как включить печать на отдельных листах. См. раздел «Извлечение бумажной ленты с наклейками» на стр. 2-41.*
  - ❑ *Если трактор находится в тянущей позиции, извлеките из него бумажную ленту перед включением печати на отдельных листах. См. раздел «Извлечение бумаги из тянущего трактора» на стр. 2-32.*
1. Если в принтере остались отпечатанные страницы, нажмите на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**, чтобы подать бумагу в положение линии отрыва. Оторвите отпечатанные страницы.

**Предостережение:**

- ❑ *Всегда отрывайте отпечатанный документ до нажатия кнопки **Load/Eject (Загрузка/Выброс)** на следующем шаге. Подача нескольких страниц обратно может вызвать замятие бумаги.*
  - ❑ *Никогда не извлекайте бумагу при помощи ручки, если принтер включен; это может повредить принтер или сбить настройку положения линии отрыва.*
2. Нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**, чтобы подать бумажную ленту обратно в резервное положение. Бумага останется в толкающем тракторе, но не будет занимать тракт бумаги.
  3. Загрузите отдельные листы в верхнюю или переднюю направляющую бумаги, как описано в главе 3.

## **Переключение на печать на бумажной ленте**

Чтобы переключиться с печати на отдельных листах на печать на бумажной ленте при помощи тыльного или переднего толкающего трактора, сделайте следующее:

1. Если в принтере остался лист бумаги, нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**, чтобы удалить его.

**Предостережение:**

*Никогда не извлекайте бумагу при помощи ручки, если принтер включен; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*

2. Удостоверьтесь, что трактор установлен в переднюю или тыльную толкающую позицию.  
Об установке трактора в переднюю позицию см. раздел «Установка трактора в переднюю толкающую позицию» на стр. 2-21.
3. Загрузите бумажную ленту в передний или тыльный толкающий трактор, как описано ранее в этой главе.

Когда вы отправите задание печати, принтер автоматически подаст бумажную ленту.

---

## **Корректировка позиции верхней кромки листа**

Позиция верхней кромки листа — это место на странице, где начнется печать. Если печать начинается слишком высоко или слишком низко на странице, при помощи функции микронастройки можно отрегулировать позицию верхней кромки листа. Сделайте следующее:



### **Предостережение:**

*Не пытайтесь отрегулировать позицию верхней кромки листа при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*

### **Примечание:**

- ❑ *Заданная позиция верхней кромки листа сохранится в принтере до следующего изменения, даже если вы выключите питание принтера.*
- ❑ *Настройка верхнего поля в некоторых приложениях перекрывает позицию верхней кромки листа, установленную с помощью функции микронастройки. Если необходимо, отрегулируйте этот параметр в приложении.*

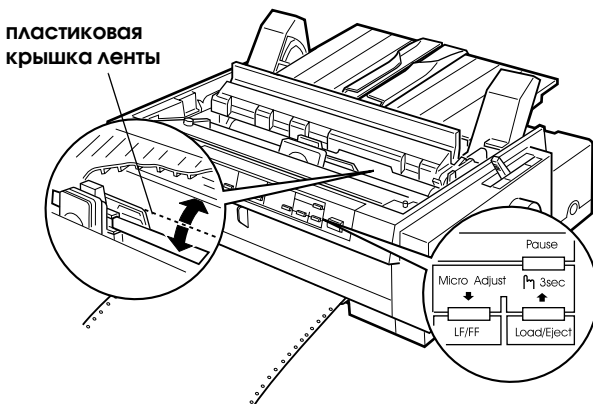
1. Убедитесь, что принтер включен.

2. Если необходимо, загрузите бумагу, как описано ранее в этой главе. Если вы подаете бумагу при помощи толкающего трактора, нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**, чтобы подать бумагу в текущую позицию верхней кромки листа.
3. Поднимите крышку принтера вверх и снимите ее.
4. Нажмите и удерживайте кнопку **Pause (Пауза)** в течение трех секунд. Индикатор Pause (Пауза) начнет мигать, и включится режим микронастройки.
5. Нажмите на кнопку **LF/FF** ↓, чтобы подвинуть печать ближе к верхней части страницы, или кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)** ↑, чтобы понизить положение первой строки.



### **Предостережение:**

*Не пытайтесь отрегулировать позицию верхней кромки листа при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*



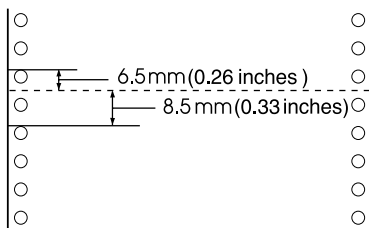
**Примечание:**

- ❑ Для принтера предусмотрены минимальная и максимальная позиции верхней кромки листа. Если вы попытаетесь переместить бумагу за пределы этих значений, принтер издаст предупредительный сигнал, и бумага перестанет двигаться.
- ❑ Когда бумага достигает стандартного положения, принтер также издает сигнал и на короткий промежуток времени останавливает бумагу. Вы можете использовать это положение как точку отсчета при регулировке.

Чтобы отрегулировать позицию верхней кромки листа для бумажной ленты, загруженной в тянущий трактор, см. следующий пример:

Сначала отметьте точку на 6,5 мм выше перфорации бумаги; затем расположите бумагу таким образом, чтобы отметка находилась напротив верхнего края пластиковой крышки ленты. Таким образом, вы получили поле шириной 8,5 мм на следующей странице, что означает, что принтер начнет печать на указанном расстоянии от перфорации.

Если вы обозначите точку на 5,5 мм выше перфорации, то получится поле высотой 9,5 мм на следующей странице.



6. После установки позиции верхней кромки листа нажмите на кнопку **Pause (Пауза)**, чтобы выйти из режима микронастройки.

## Подача бумаги к краю отрыва

2

Если бумага загружена в тыльный или передний толкающий трактор, по окончании печати можно подать бумажную ленту к краю отрыва принтера при помощи функции отрыва. Так вы легко сможете отделить отпечатанный документ. Для продолжения печати принтер автоматически подаст бумагу в позицию верхней кромки листа, так что бумага, обычно теряющаяся между документами, будет сэкономлена.

Как описано ниже, вы можете работать с функцией отрыва двумя способами: вручную, нажимая на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**, или автоматически, включив режим автоматического отрыва.

Если перфорация между страницами смещена относительно края отрыва, отрегулируйте положение линии перфорации при помощи функции микронастройки. См. раздел «Корректировка положения линии отрыва» на стр. 2-48.



### **Предостережение:**

*Не используйте функцию отрыва (нажав на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)** или включив режим автоотрыва, как описано ниже) для подачи бумажной ленты с наклейками обратно: они могут оторваться от подложки и замяться в принтере.*

## **Кнопка Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**

По завершении печати документа убедитесь, что индикаторы Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина) не мигают. Затем нажмите на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**. Принтер подаст бумагу к краю отрыва.

**Примечание:**

Если индикаторы **Tear Off/Bin** (Отрыв/Корзина) мигают, бумага находится в положении линии отрыва. После повторного нажатия кнопки **Tear Off/Bin** (Отрыв/Корзина) принтер подаст бумагу в следующую позицию верхней кромки листа.

**Автоматическая подача бумаги в положение линии отрыва**

Чтобы автоматически подавать напечатанные документы в положение линии отрыва, необходимо включить режим автоматического отрыва и выбрать подходящую длину страницы бумажной ленты в режиме установки стандартных параметров. Подробные инструкции см. в разделе «Изменение настроек по умолчанию» на стр. 5-11.

Когда автоматический отрыв включен, принтер подает бумагу в положение линии отрыва независимо от того, получает ли он полную страницу данных или команду подачи страницы без последующих данных.

**Корректировка положения линии отрыва**

Если перфорация бумаги не выровнена по линии отрыва, вы можете передвинуть бумагу с помощью функции микронастройки. Сделайте следующее:

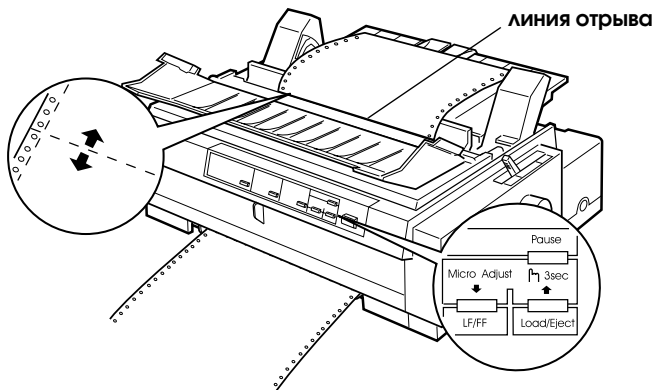
**Предостережение:**

Не пытайтесь отрегулировать положение линии отрыва при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку положения линии отрыва.

**Примечание:**

Заданное положение линии отрыва сохранится в принтере до следующего изменения, даже если вы выключите питание принтера.

1. Удостоверьтесь, что индикаторы **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)** мигают (бумага находится в текущем положении линии отрыва). Возможно, вам понадобится нажать на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**, чтобы подать бумагу в положение линии отрыва.
2. Откройте крышку направляющей бумаги.
3. Нажмите и удерживайте кнопку **Pause (Пауза)** в течение трех секунд. Индикатор **Pause (Пауза)** начнет мигать и включится режим микронастройки.
4. Нажимайте на кнопку **LF/FF ↓**, чтобы подать бумагу назад, или кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс) ↑**, чтобы передвинуть ее вперед, пока перфорация не будет выровнена по линии отрыва.



**Примечание:**

*Для принтера предусмотрены минимальное и максимальное положение линии отрыва.*

*Если вы попытаетесь переместить бумагу за пределы этих значений, принтер издаст предупредительный сигнал и бумага перестанет двигаться.*

5. После установки положения линии отрыва нажмите на кнопку **Pause (Пауза)**, чтобы выйти из режима микронастройки.
6. Оторвите отпечатанные страницы.

Когда вы отправите следующее задание печати, принтер автоматически подает бумагу обратно в позицию верхней кромки листа и начнет печать.

## **Глава 3**

---

### **Печать на отдельных листах**

Работа с отдельными листами. . . . .	3-2
Допустимые типы бумаги и слоты для подачи бумаги. . . . .	3-2
Загрузка многоэкземплярных форм на отдельных листах. . . . .	3-5
Загрузка конвертов . . . . .	3-7
Загрузка открыток . . . . .	3-9
Загрузка отдельных листов в верхний слот для бумаги. . . . .	3-10
Загрузка отдельных листов в передний слот для бумаги . . . . .	3-13

---

## **Работа с отдельными листами**

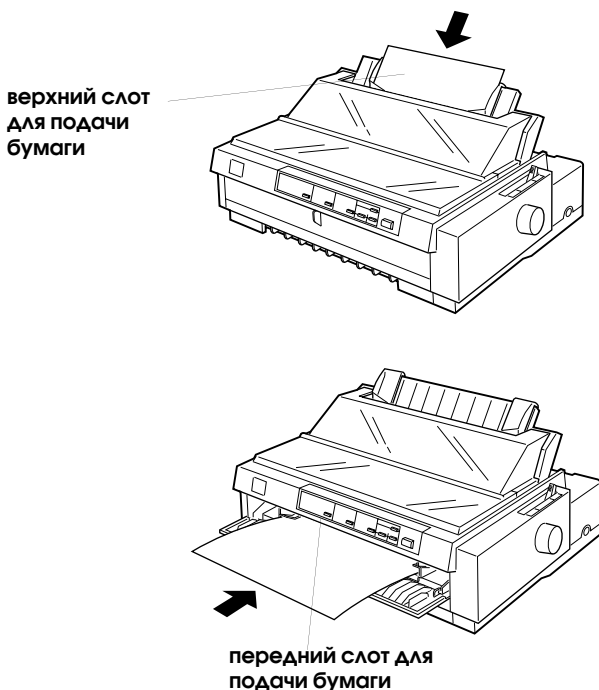
### **Допустимые типы бумаги и слоты для подачи бумаги**

Как показано ниже, можно загружать отдельные листы по одному за раз при помощи верхней или передней направляющей бумаги. Можно печатать на обычных отдельных листах, многоэкземплярных формах на отдельных листах, открытках и конвертах. Ширина листа может быть от 100 до 257 мм.

#### **Примечание:**

- Для загрузки пачки бумаги используйте дополнительный податчик форматных листов. См. раздел Приложение А, «Оснащение принтера дополнительным оборудованием».

- *Подробные характеристики типов листовой бумаги, которые можно использовать в данном принтере, см. в приложении С.*



В следующей таблице перечислены типы бумаги, которые можно загружать в верхний и передний слот для бумаги, а также описана установка рычага толщины бумаги для каждого типа бумаги. О рычаге толщины бумаги см. раздел «Установка рычага толщины бумаги» на стр. 2-4.

Тип бумаги	Допустимые слоты для подачи бумаги	Положение рычага толщины бумаги
Обычные листы бумаги	Верхний и передний	-1 или 0
Многоэкземплярные формы (с безугольным копировальным слоем) 2 части (оригинал + 1 копия) 3 части (оригинал + 2 копии) 4 части (оригинал + 3 копии) 5 частей (оригинал + 4 копии) 6 частей (оригинал + 5 копий)	Верхний и передний	1 3 4 5 6
Открытки	Верхний и передний	3
Конверты	Верхний	4 или 5

**Примечание:**

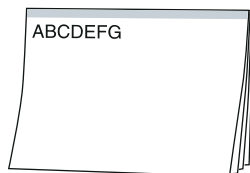
- Если отпечатанное изображение смазалось, возможно, для улучшения качества печати нужно установить рычаг толщины бумаги в следующее положение.
- Если отпечатанное изображение бледное или на нем много пропусков, для улучшения качества печати можно выставить рычаг толщины бумаги на одну позицию ниже.
- Не загружайте в принтер поврежденную, скрученную или сложенную бумагу.

## Загрузка многоэкземплярных форм на отдельных листах

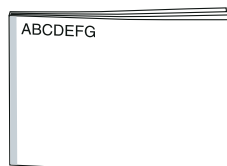
Можно загружать многоэкземплярные формы на отдельных листах по одному листу за раз в верхний или передний слот для подачи бумаги, как описано в разделах «Загрузка отдельных листов в верхний слот для бумаги» на стр. 3-10 или «Загрузка отдельных листов в передний слот для бумаги» на стр. 3-13. Обязательно выполняйте эти инструкции:

- ❑ Используйте только многоэкземплярные формы с безугольным копировальным слоем, скрепленные, как показано ниже.

скрепленные полоской клея  
только по верхней кромке

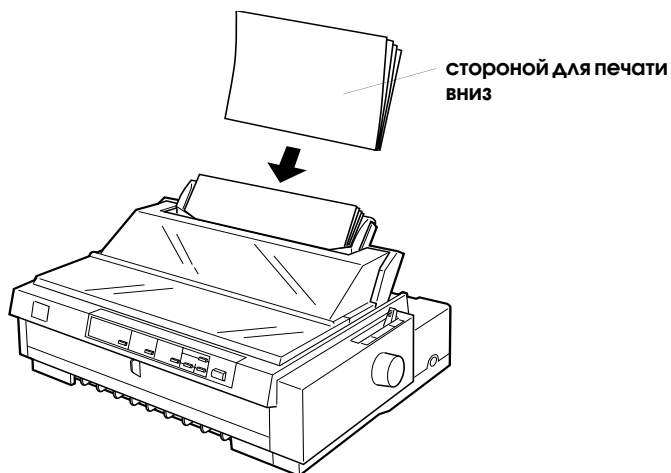


скрепленные полоской клея  
только по боковой кромке

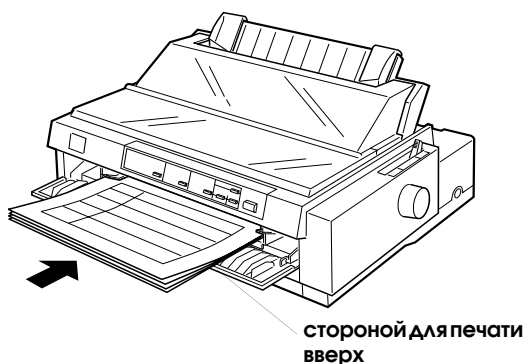


- ❑ Многоэкземплярные формы на отдельных листах, скрепленные по верхнему краю, можно загружать в верхний или передний слот для подачи бумаги.

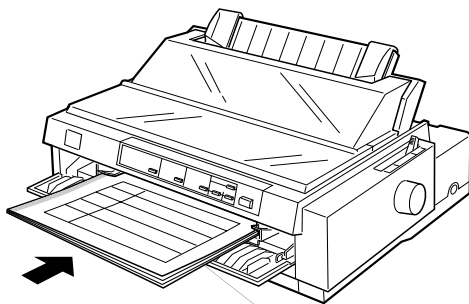
В верхний слот форма вставляется скрепленным краем вперед и стороной для печати вниз, как показано на рисунке.



В передний слот форма вставляется скрепленным краем вперед и стороной для печати вверх, как показано ниже.



- ❑ Многоэкземплярные формы на отдельных листах, скрепленные по боковой кромке, можно загружать только в передний слот. В передний слот форма вставляется верхним краем вперед и стороной для печати вверх, как показано ниже.



стороной для печати вверх

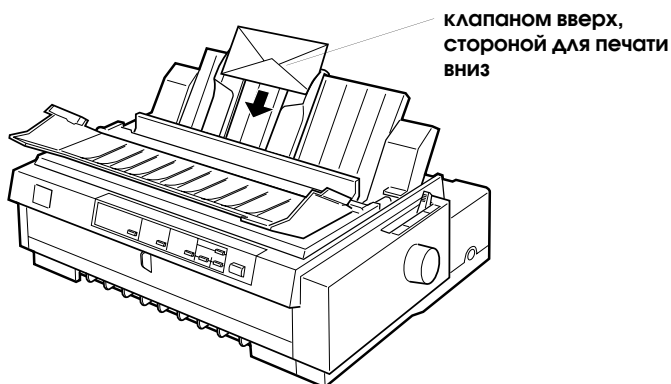
- ❑ Перед печатью установите рычаг регулировки толщины бумаги (расположенный под крышкой принтера) в соответствующее бумаге положение. Подробности см. в таблице на стр. 3-3.
- ❑ Убедитесь, что толщина многоэкземплярной формы не превышает 0,46 мм.
- ❑ Используйте многоэкземплярные формы только в условиях нормальной температуры и влажности, а именно:

температура	от 15 до 25 °С;
влажность	от 30 до 60%.

### **Загрузка конвертов**

Конверты можно загружать только в верхний слот для бумаги, как описано в «Загрузка отдельных листов в верхний слот для бумаги» на стр. 3-10. Также выполняйте следующие указания:

- ❑ Загрузите конверты по одному в верхний слот, клапаном вперед и вверх.



- ❑ Установите рычаг регулировки толщины бумаги (расположенный под крышкой принтера) в положение 4 или 5, соответствующее толщине конверта.
- ❑ Перед печатью включите режим печати открыток, нажимая на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**, пока не загорятся оба индикатора **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**. После окончания печати на конвертах один раз нажмите на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**, чтобы выйти из режима печати открыток. (Выбрана корзина 1 дополнительного податчика форматных листов.)
- ❑ Не используйте скрученные или согнутые конверты. Не используйте слишком тонкие конверты: они могут скрутиться во время печати и замяться в принтере.
- ❑ При использовании конвертов №6 выровняйте левый край конверта по стрелке, нанесенной на принтер.
- ❑ Используйте конверты только в условиях нормальной температуры и влажности, а именно:  
температура от 15 до 25 °С;  
влажность от 30 до 60%.



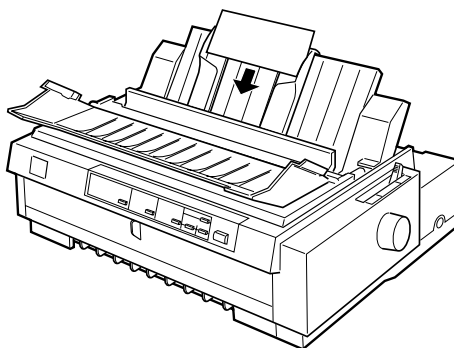
### **Предостережение:**

Поскольку печать по краю конверта может привести к повреждению печатающей головки, убедитесь, что выводимый текст целиком находится в области печати конверта. Об области печати конвертов см. приложение С.

## **Загрузка открыток**

Открытки можно загружать по одной в верхний или передний слот для подачи бумаги как описано в «Загрузка отдельных листов в верхний слот для бумаги» на стр. 3-10 или «Загрузка отдельных листов в передний слот для бумаги» на стр. 3-13. Также выполняйте следующие указания:

- Загружать открытки длинной стороной вперед можно только в верхний слот.



- Установите рычаг регулировки толщины бумаги, расположенный под крышкой принтера, в положение 3.

- ❑ Перед печатью включите режим печати открыток, нажимая на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**, пока не загорятся оба индикатора **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**. После печати на открытках один раз нажмите на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**, чтобы выйти из режима печати открыток. (Выбрана корзина 1 дополнительного податчика форматных листов.)
- ❑ Используйте открытки только в условиях нормальной температуры и влажности, а именно:

температура	от 15 до 25°C
влажность	от 30 до 60%

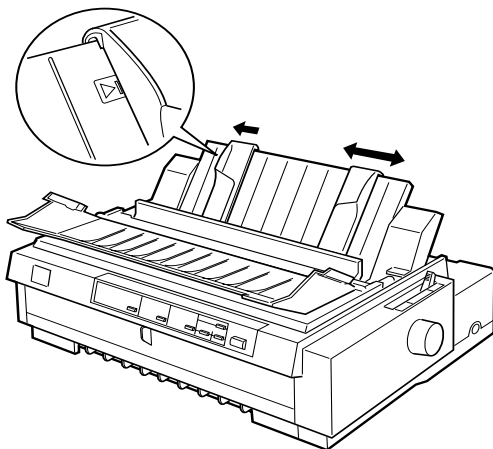
---

## **Загрузка отдельных листов в верхний слот для бумаги**

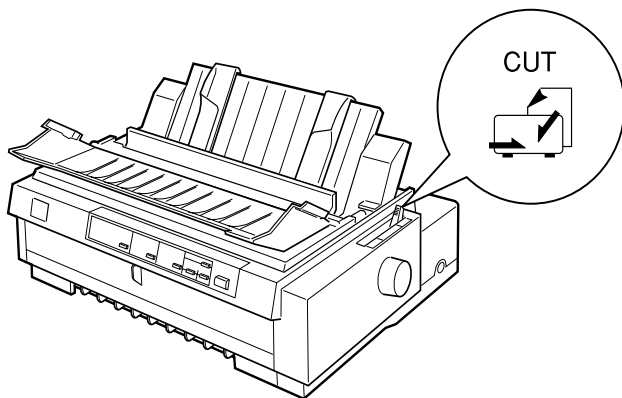
Чтобы загрузить отдельные листы бумаги в верхний слот, сделайте следующее:

1. Убедитесь, что подставка направляющей бумаги установлена правильно. Если это не так, установите ее, как описано на стр. 1-14.

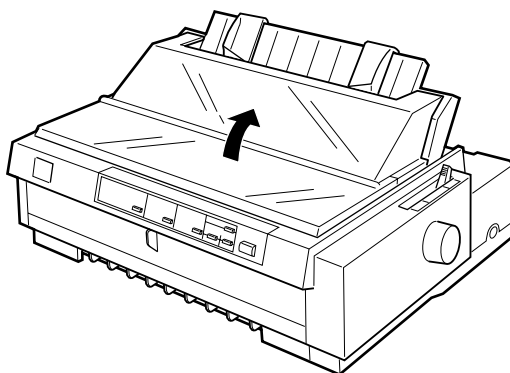
- Откройте крышку направляющей бумаги. Сдвиньте левую боковую направляющую, пока она не защелкнется возле стрелки, нанесенной на направляющую бумаги. Затем передвиньте правую боковую направляющую в соответствии с шириной бумаги.



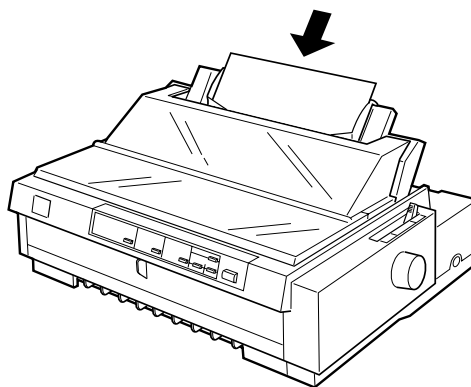
- Установите рычаг высвобождения бумаги в положение, соответствующее отдельным листам. Также установите рычаг толщины бумаги, расположенный под крышкой принтера, в соответствующее типу бумаги положение. (См. таблицу на стр. 3-3.)



4. Закройте крышку направляющей бумаги.



5. Если принтер выключен, нажмите на кнопку **Operate (Работа)**, чтобы включить его.
6. Вставьте лист бумаги между боковыми направляющими до упора, стороной для печати вниз. Принтер подаст бумагу автоматически и будет готов к печати.



**Примечание:**

*Принтер не будет печатать, пока открыта крышка принтера.*

7. Проверьте параметры драйвера принтера, как описано в главе 4, и при необходимости измените их. Затем отправьте задание печати принтеру.

Когда принтер получит данные, он отпечатает страницу и подаст ее обратно на направляющую бумаги. Для продолжения печати документа выньте отпечатанную страницу и вставьте новый лист. Если вам нужно извлечь лист из принтера, нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**.

Если первая строка на странице печатается слишком высоко или низко, можно исправить это, используя функции микронастройки. См. раздел «Корректировка позиции верхней кромки листа» на стр. 2-44.



**Предостережение:**

*Не пытайтесь отрегулировать позицию верхней кромки листа или извлечь страницу при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*

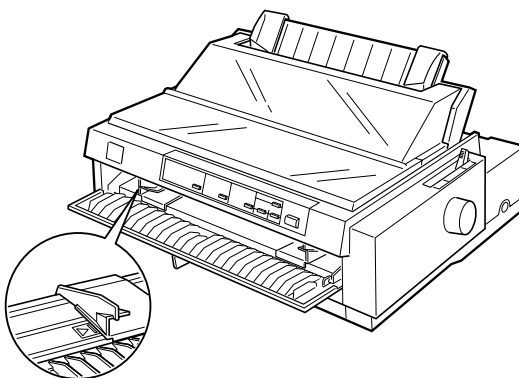
---

## **Загрузка отдельных листов в передний слот для бумаги**

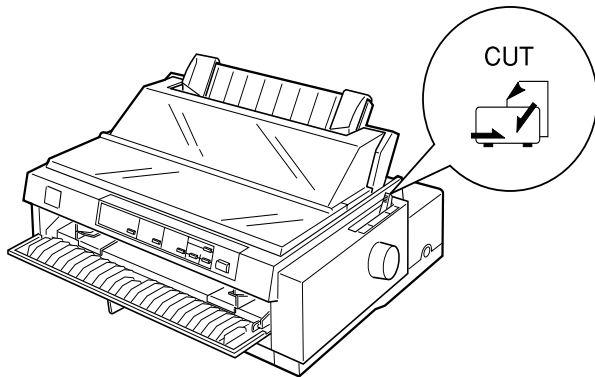
Чтобы загрузить отдельные листы бумаги в передний слот, сделайте следующее:

1. Убедитесь, что подставка направляющей бумаги установлена правильно. Если это не так, установите ее, как описано в разделе «Установка основания направляющей бумаги» на стр. 1-14.

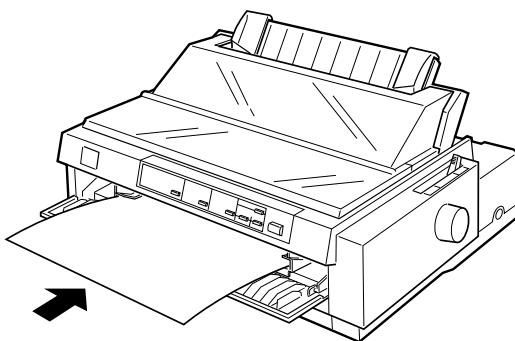
2. Крышка направляющей бумаги должна быть закрыта.
3. Если передняя направляющая бумаги закрыта, откройте ее, потянув за выступ в центре направляющей. Сдвиньте левую боковую направляющую, пока она не защелкнется возле стрелки, нанесенной на направляющей бумаги. Затем передвиньте правую боковую направляющую в соответствии с шириной бумаги.



4. Установите рычаг высвобождения бумаги в положение, соответствующее отдельным листам. Также установите рычаг толщины бумаги, расположенный под крышкой принтера, в соответствующее вашей бумаге положение. (См. таблицу на стр. 3-3.)



5. Если принтер выключен, нажмите на кнопку **Operate (Работа)**, чтобы включить его.
6. Вставьте лист бумаги между боковыми направляющими до упора, стороной для печати вверх. Принтер подаст бумагу автоматически и будет готов к печати.



**Примечание:**

*Принтер не будет печатать, пока открыта его крышка.*

7. Возможно, вам понадобится проверить и изменить параметры драйвера принтера, как описано в главе 4. Затем отправьте принтеру задание печати.

Когда принтер получит данные, он отпечатает страницу и подаст ее на верхнюю направляющую бумаги.

Для продолжения печати документа выньте отпечатанную страницу и вставьте новый лист в переднюю направляющую для бумаги. Если вам нужно извлечь лист из принтера, нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**.

Если первая строка на странице печатается слишком высоко или низко, можно исправить это, используя функции микронастройки. См. раздел «Корректировка позиции верхней кромки листа» на стр. 2-44.



**Предостережение:**

*Не пытайтесь отрегулировать позицию верхней кромки листа или извлечь страницу при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*

## Глава 4

---

# Работа с программным обеспечением принтера

О программном обеспечении принтера . . . . .	4-2
Использование драйвера принтера в Windows 95 или 98 . .	4-3
Доступ к драйверу принтера из приложений Windows.	4-3
Доступ к драйверу принтера из меню Пуск (Start) . . .	4-5
Обзор параметров драйвера принтера . . . . .	4-6
Использование драйвера принтера в Windows 3.1 . . . . .	4-10
Доступ к драйверу принтера из приложений Windows.	4-10
Доступ к драйверу принтера с панели управления . . .	4-12
Обзор параметров драйвера принтера . . . . .	4-12
Использование драйвера принтера в Windows NT 4.0 . . . .	4-15
Доступ к драйверу принтера из приложений Windows.	4-15
Доступ к драйверу принтера из меню Пуск (Start) . . .	4-17
Обзор параметров драйвера принтера . . . . .	4-17
Использование драйвера принтера в Windows NT 3.5x . . . .	4-22
Доступ к драйверу принтера из приложений Windows.	4-22
Доступ к драйверу принтера с панели управления . . .	4-25
Обзор параметров драйвера принтера . . . . .	4-26
Использование утилиты EPSON Remote! . . . . .	4-29
Установка утилиты EPSON Remote! . . . . .	4-29
Доступ к утилите EPSON Remote! . . . . .	4-29

---

## **О программном обеспечении принтера**

ПО, поставляемое с принтером EPSON, включает ПО драйвера принтера, утилиты EPSON Remote! и EPSON Status Monitor 2 для Windows 95/98.

Как описано в главе 1, драйвер принтера — это ПО, позволяющее управлять принтером с компьютера. Драйвер принтера необходимо установить, чтобы приложения Windows могли полностью использовать возможности принтера.

### ***Примечание:***

*Прежде чем продолжать, проверьте, что драйвер принтера установлен на компьютер, как описывается в главе 1.*

EPSON Remote! — это утилита настройки принтера под управлением DOS, позволяющая удобно изменять настройки параметров по умолчанию с компьютера. Чтобы использовать утилиту EPSON Remote! в DOS, см. раздел 4, «Использование утилиты EPSON Remote!».

Утилита EPSON Status Monitor 2 предназначена для использования в Windows 95 и 98. Она позволяет отслеживать состояние принтера, предупреждает о возникновении ошибок и содержит советы по устранению неполадок. Чтобы установить и использовать утилиту Status Monitor, см. раздел 6, «Работа с EPSON Status Monitor 2».

Инструкции по использованию драйвера принтера, смотрите в соответствующих разделах на указанных страницах, в зависимости от версии Windows.

Windows 95, 98 .....	4-3
Windows 3.1 .....	4-10
Windows NT 4.0 .....	4-15
Windows NT 3.5x .....	4-22

## **Использование драйвера принтера в Windows 95 или 98**

Можно обращаться к драйверу принтера из вашего приложения либо через меню Пуск (Start) в Windows. Если вы раскрываете окно драйвера принтера из приложения Windows, сделанные настройки применяются только к этому приложению. Смотрите раздел «Доступ к драйверу принтера из приложений Windows» далее. Если вы раскрываете окно драйвера принтера из меню Пуск (Start), сделанные настройки применяются ко всем приложениям. См. раздел «Доступ к драйверу принтера из меню Пуск (Start)» на стр. 4-5. Чтобы проверить и изменить настройки драйвера принтера, см. раздел «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-6.

4

### **Примечание:**

*Значения параметров многих (но не всех) приложений для Windows имеют приоритет над значениями, заданными в драйвере принтера, поэтому необходимо всегда проверять настройки.*

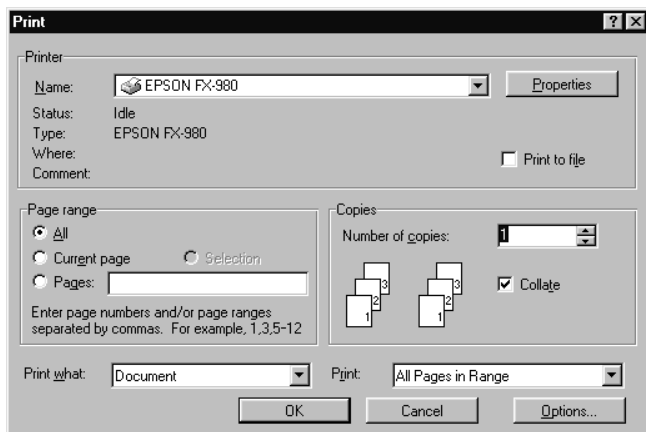
## **Доступ к драйверу принтера из приложений Windows**

Чтобы раскрыть окно драйвера принтера из приложения Windows, выполните шаги, описанные на следующей странице.

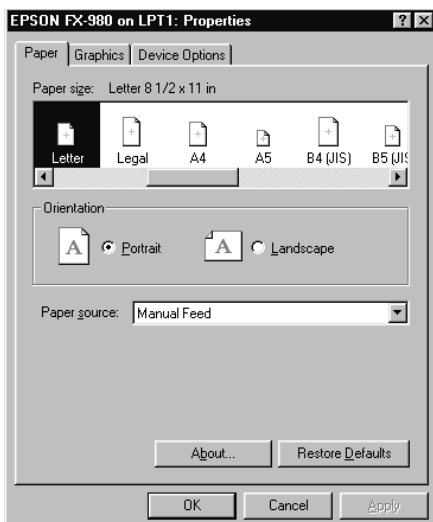
### **Примечание:**

*Там описаны общие принципы доступа к драйверу принтера. Способ раскрытия окна драйвера зависит от приложения. Подробную информацию см. в документации по программе.*

1. В меню Файл (File) приложения щелкните **Параметры печати (Print Setup)** или **Печать (Print)**. Раскроется диалоговое окно Печать (Print) или Параметры печати (Print Setup).



2. Проверьте, что выбран нужный принтер, затем щелкните **Принтер (Printer)**, **Настройка (Setup)**, **Свойства (Properties)** или **Дополнительно (Options)**. (Может потребоваться щелкнуть комбинацию этих кнопок.) Раскроется окно Свойства (Properties), в котором доступны вкладки Бумага (Paper), Графика (Graphics) и Параметры устройства (Device Option). Эти вкладки позволяют настраивать параметры драйвера принтера.



3. Чтобы перейти к нужной вкладке, щелкните ее название в верхней части окна. Подробнее о параметрах — в разделе «Обзор параметров драйвера принтера» далее.

### ***Доступ к драйверу принтера из меню Пуск (Start)***

Чтобы раскрыть окно драйвера принтера из меню Пуск (Start), сделайте следующее:

1. Щелкните на кнопку **Пуск (Start)**, затем выберите **Настройка (Settings)**.

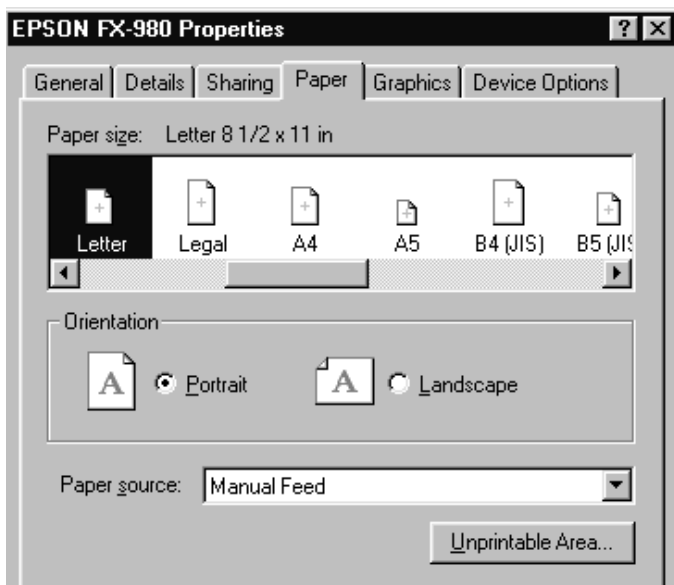
2. Щелкните **Принтеры (Printers)**.
3. Правой кнопкой мыши щелкните значок принтера, затем щелкните **Свойства (Properties)**. На экране появится окно Свойства (Properties) с вкладками Бумага (Paper), Графика (Graphics) и Параметры устройства (Device Options). Эти вкладки позволяют настраивать параметры драйвера принтера.
4. Чтобы перейти к нужной вкладке, щелкните ее название в верхней части окна. Подробнее о настройке параметров драйвера принтера — в следующем разделе.

## **Обзор параметров драйвера принтера**

Окно драйвера принтера состоит из трех вкладок: Бумага (Paper), Графика (Graphics) и Параметры устройства (Device Options). Далее описаны параметры драйвера на каждой из этих вкладок. Чтобы раскрыть нужную вкладку, см. предыдущие разделы относительно доступа к драйверу принтера.

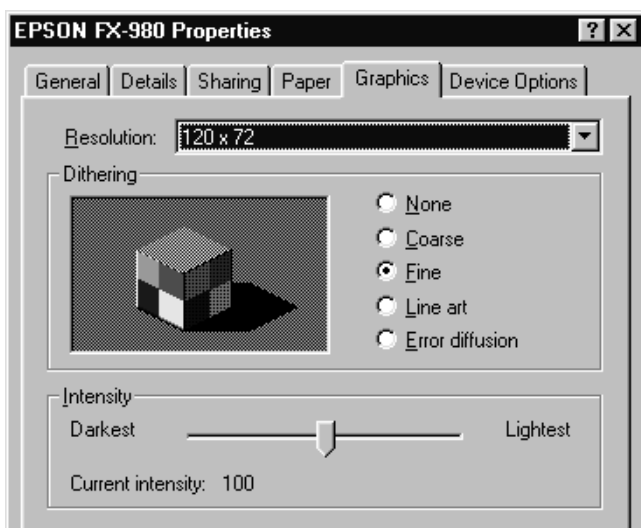
По окончании настройки параметров драйвера принтера щелкните **ОК**, чтобы применить настройки, либо **Восстановить значения по умолчанию (Restore Defaults)**, чтобы вернуться к значениям параметров по умолчанию.

## Вкладка Бумага (Paper)



- Размер бумаги (Paper size) Выберите нужный размер бумаги. Если его не видно на экране, прокрутите список полосой прокрутки. Если нужный размер бумаги отсутствует в списке, щелкните **Пользовательский (Custom)** и введите значение в открывшемся диалоговом окне.
- Ориентация (Orientation) Выберите **Портретная (Portrait)** или **Альбомная (Landscape)**.
- Источник бумаги (Paper source) Выберите нужный тип бумаги.

## Вкладка Графика (Graphics)



- Разрешение (Resolution)      Выберите нужное разрешение печати. Чем больше разрешение, тем более детальным будет отпечаток; однако при увеличении разрешения печать замедляется.
  
- Сглаживание (Dithering)      Можно оставить значение по умолчанию этого параметра **Точно (Fine)** либо выбрать другой шаблон сглаживания в зависимости от требуемого типа отпечатка. На экране слева от параметров сглаживания отображаются результаты сделанных настроек.
  
- Интенсивность (Intensity)      Передвиньте ползунок, чтобы осветлить или затемнить отпечаток.

## Вкладка Параметры устройства (Device Options)



- Качество печати (Print quality) Выберите нужное значение качества печати из списка Качество печати (Print quality). При задании большего значения качества увеличивается детальность отпечатка, но замедляется процесс печати.

Проверив настройки параметров драйвера и при необходимости изменив их, вы можете приступить к печати на непрерывной бумаге (как описано в главе 2) или на отдельных листах (как описано в главе 3).

---

## **Использование драйвера принтера в Windows 3.1**

Можно обращаться к драйверу принтера из вашего приложения либо с панели управления.

Если вы раскрываете окно драйвера принтера из приложения Windows, сделанные настройки применяются только к этому приложению. См. раздел «Доступ к драйверу принтера из приложений Windows» далее. Если вы раскрываете окно драйвера принтера с панели управления, сделанные настройки применяются ко всем приложениям. Смотрите раздел «Доступ к драйверу принтера с панели управления» на стр. 4-12. Чтобы проверить и изменить настройки драйвера принтера, см. раздел «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-12.

### **Примечание:**

*Значения параметров многих (но не всех) приложений для Windows имеют приоритет над значениями, заданными в драйвере принтера, поэтому необходимо всегда проверять настройки.*

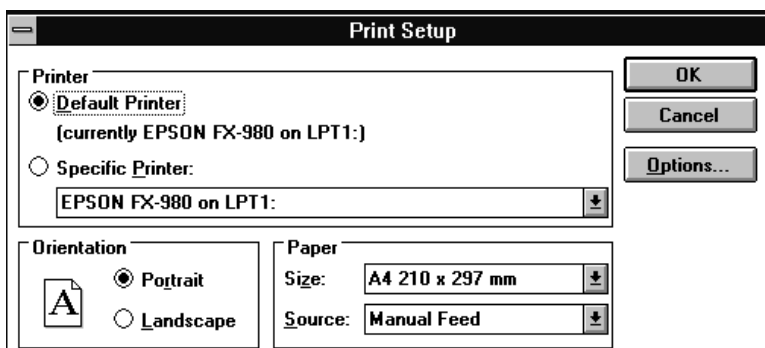
## **Доступ к драйверу принтера из приложений Windows**

Чтобы раскрыть окно драйвера принтера из приложения Windows, выполните шаги, описанные на следующей странице.

### **Примечание:**

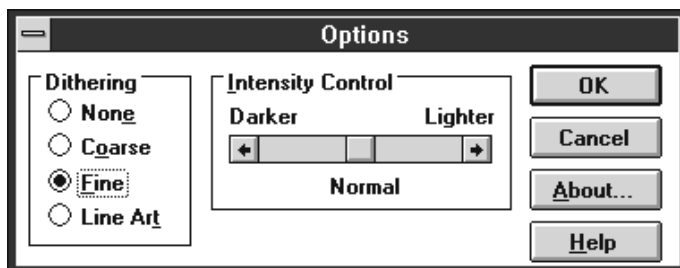
*Далее описаны общие принципы доступа к драйверу принтера. Способ раскрытия окна драйвера зависит от приложения. Подробную информацию см. в документации по программе.*

1. В меню Файл (File) приложения щелкните **Параметры печати (Print Setup)** или **Печать (Print)**. Раскроется диалоговое окно Печать (Print) или Параметры печати (Print Setup). Подробнее о параметрах этого диалогового окна — в разделе «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-12.



4

2. Проверьте, что выбран нужный принтер, затем щелкните **Принтер (Printer)**, **Настройка (Setup)** или **Дополнительно (Options)**. (Может потребоваться щелкнуть комбинацию этих кнопок.) Откроется диалоговое окно Дополнительно (Options). Подробнее о параметрах этого диалогового окна — в разделе «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-12.



## **Доступ к драйверу принтера с панели управления**

Чтобы раскрыть окно драйвера принтера с панели управления, сделайте следующее:

1. В окне Главное (Main) дважды щелкните значок **Панель управления (Control Panel)**.
2. Дважды щелкните значок **Принтеры (Printers)**. Откроется диалоговое окно Принтеры (Printers).
3. Удостоверьтесь, что выделен нужный принтер, затем щелкните **Настройка (Setup)**. Откроется диалоговое окно Параметры печати (Print Setup). Чтобы получить доступ к остальным параметрам, можно щелкнуть **Дополнительно (Options)**. Подробности см. в разделе «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-12.

## **Обзор параметров драйвера принтера**

Далее описаны параметры драйвера принтера. Чтобы раскрыть окна с параметрами драйвера принтера, см. предыдущие разделы относительно доступа к драйверу.

По окончании настройки параметров драйвера принтера щелкните **ОК**, чтобы применить настройки, либо **Отмена (Cancel)**, чтобы отменить сделанные изменения.

## Диалоговое окно Печать (Print) или Параметры печати (Print Setup)

- Разрешение (Resolution) Выберите нужное разрешение печати. Чем больше разрешение, тем более детальным будет отпечаток; однако при увеличении разрешения печать замедляется. Этот параметр можно настраивать только с панели управления.
- Ориентация (Orientation) Выберите **Портретная (Portrait)** или **Альбомная (Landscape)**. Изображение на экране изменится в соответствии с выбранной ориентацией.
- Размер бумаги (Paper Size) Выберите нужный размер бумаги. Если его не видно на экране, прокрутите список полосой прокрутки. Если нужный размер бумаги отсутствует в списке, щелкните **Пользовательский размер (User Defined Size)** и введите значение в открывшемся диалоговом окне.
- Источник бумаги (Paper Source) Щелкните нужный тип бумаги.

## Диалоговое окно *Параметры (Options)*

- Сглаживание (Dithering)      Можно оставить значение по умолчанию этого параметра **Точно (Fine)** либо выбрать другой шаблон сглаживания в зависимости от требуемого типа отпечатка.
  
- Регулировка интенсивности (Intensity Control)      Передвиньте ползунок, чтобы осветлить или затемнить отпечаток.
  
- Качество печати (Print quality)      Выберите нужное значение качества печати из списка Качество печати (Print quality). При задании большего значения качества увеличивается детальность отпечатка, но замедляется процесс печати.

Проверив настройки параметров драйвера и при необходимости изменив их, вы можете приступить к печати на непрерывной бумаге (как описано в главе 2) или на отдельных листах (как описано в главе 3).

## **Использование драйвера принтера в Windows NT 4.0**

Можно обращаться к драйверу принтера из вашего приложения либо через меню Пуск (Start) в Windows. Если вы раскрываете окно драйвера принтера из приложения Windows, сделанные настройки применяются только к этому приложению. Смотрите раздел «Доступ к драйверу принтера из приложений Windows» далее. Если вы раскрываете окно драйвера принтера из меню Пуск (Start), сделанные настройки применяются ко всем приложениям. См. раздел «Доступ к драйверу принтера из меню Пуск (Start)» на стр. 4-17. Чтобы проверить и изменить настройки драйвера принтера, см. раздел «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-18.

4

### **Примечание:**

*Значения параметров многих (но не всех) приложений для Windows имеют приоритет над значениями, заданными в драйвере принтера, поэтому необходимо всегда проверять настройки.*

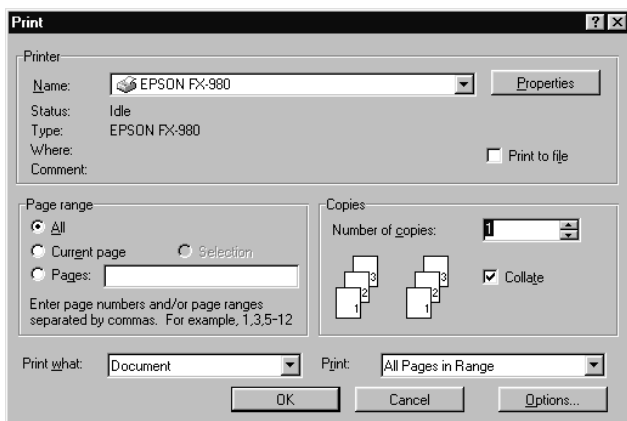
## **Доступ к драйверу принтера из приложений Windows**

Чтобы раскрыть окно драйвера принтера из приложения Windows, выполните шаги, описанные на следующей странице.

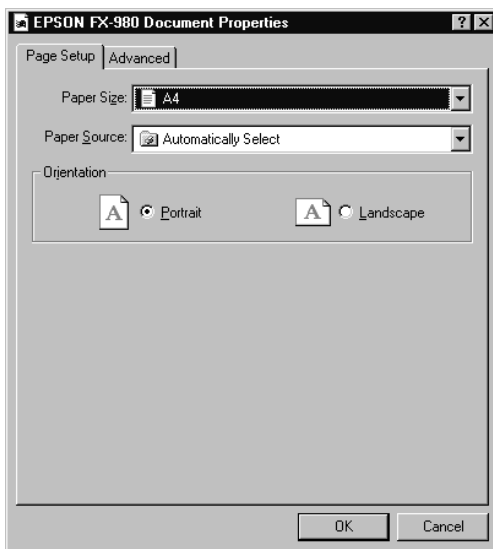
### **Примечание:**

*Далее описаны общие принципы доступа к драйверу принтера. Способ раскрытия окна драйвера зависит от приложения. Подробную информацию см. в документации по программе.*

1. В меню Файл (File) приложения щелкните **Параметры печати (Print Setup)** или **Печать (Print)**.  
Раскроется диалоговое окно Печать (Print) или Параметры печати (Print Setup).



2. Проверьте, что выбран нужный принтер, затем щелкните **Принтер (Printer)**, **Настройка (Setup)**, **Свойства (Properties)** или **Дополнительно (Options)**. (Может потребоваться щелкнуть комбинацию этих кнопок.) Раскроется окно **Свойства документа (Document Properties)**, в котором доступны вкладки **Параметры страницы (Page Setup)** и **Дополнительно (Advanced)**. Эти вкладки позволяют настраивать параметры драйвера принтера.



3. Чтобы перейти к нужной вкладке, щелкните ее название в верхней части окна. Подробнее о параметрах — в разделе «Обзор параметров драйвера принтера» далее.

## ***Доступ к драйверу принтера из меню Пуск (Start)***

Чтобы раскрыть окно драйвера принтера из меню Пуск (Start), сделайте следующее:

1. Щелкните на кнопку **Пуск (Start)**, затем выберите **Настройка (Settings)**.

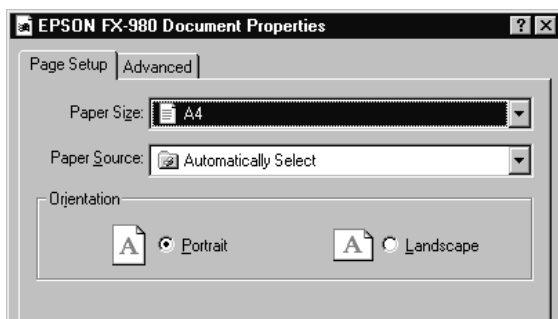
2. Щелкните **Принтеры (Printers)**.
3. Правой кнопкой мыши щелкните значок принтера, затем щелкните **Свойства документа по умолчанию (Document Defaults)**. Раскроется окно Свойства документа по умолчанию (Default Document Properties), в котором доступны вкладки Параметры страницы (Page Setup) и Дополнительно (Advanced). Эти вкладки позволяют настраивать параметры драйвера принтера.
4. Чтобы перейти к нужной вкладке, щелкните ее название в верхней части окна. Подробнее о настройке параметров драйвера принтера — в следующем разделе.

## **Обзор параметров драйвера принтера**

Окно драйвера принтера состоит из двух вкладок: Параметры страницы (Page Setup) и Дополнительно (Advanced). Далее описаны параметры драйвера на каждой из этих вкладок. Чтобы раскрыть эти вкладки, см. предыдущие разделы относительно доступа к драйверу принтера.

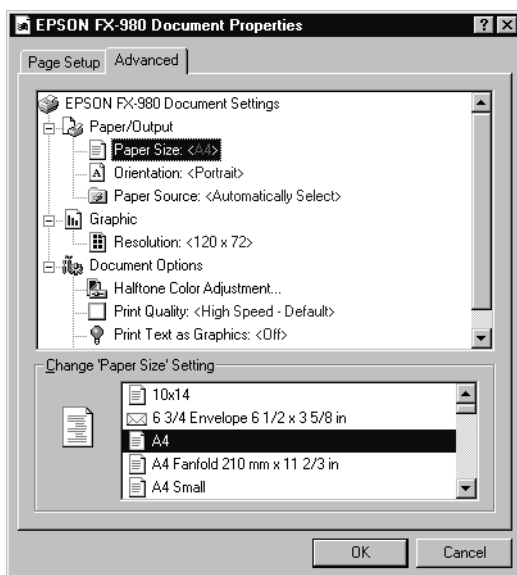
По окончании настройки параметров драйвера принтера щелкните **ОК**, чтобы применить настройки, либо **Отмена (Cancel)**, чтобы отменить сделанные изменения.

### **Вкладка Параметры страницы (Page Setup)**



- Размер бумаги (Paper Size)      Выберите нужный размер бумаги из списка Размер бумаги (Paper Size).
- Источник бумаги (Paper Source)      Выберите нужный источник бумаги из списка Источник бумаги (Paper Source).
- Ориентация (Orientation)      Выберите **Портретная (Portrait)** или **Альбомная (Landscape)**.

### Вкладка Дополнительно (Advanced)



- ❑ Бумага/Выход (Paper/Output)

Проверьте настройки параметров **Размер бумаги (Paper Size)**, **Ориентация (Orientation)** и **Источник бумаги (Paper Source)**, сделанные на вкладке Параметры страницы (Page Setup), и при необходимости измените их. Щелкните параметр, а затем выберите его значение из списка **Изменить значение (Change Setting)**.
  
- ❑ Графика (Graphic)

Щелкните **Разрешение (Resolution)**, а затем выберите значение разрешения печати из списка **Изменить значение (Change Setting)**. Чем больше разрешение, тем более детальным будет отпечаток; однако при увеличении разрешения печать замедляется.
  
- ❑ Параметры документа (Document Options)

Дважды щелкните **Коррекция полутонов цветов (Halftone Color Adjustment)**, чтобы раскрыть диалоговое окно **Коррекция полутонов цветов (Halftone Color Adjustment)**. Щелкните **Качество печати (Print Quality)**, чтобы выбрать параметр **Качество печати (Print quality)**. Щелкните **Печатать текст как графику (Print Text as Graphics)** или **Помещение метафайла в очередь (Metafile Spooling)**, затем выберите **Включено (On)** или **Выключено (Off)** в списке **Изменить значение (Change Setting)**.

- ❑ Качество печати (Print quality)

Выберите нужное значение качества печати из списка Качество печати (Print quality). При задании большего значения качества увеличивается детальность отпечатка, но замедляется процесс печати.

Проверив настройки параметров драйвера и при необходимости изменив их, вы готовы к печати на непрерывной бумаге (как описано в главе 2) или на отдельных листах (как описано в главе 3).

---

## **Использование драйвера принтера в Windows NT 3.5x**

Можно обращаться к драйверу принтера из вашего приложения либо с панели управления.

Если вы раскрываете окно драйвера принтера из приложения Windows, сделанные настройки применяются только к этому приложению. Смотрите раздел «Доступ к драйверу принтера из приложений Windows» далее. Если вы раскрываете окно драйвера принтера с панели управления, сделанные настройки применяются ко всем приложениям.

Смотрите раздел «Доступ к драйверу принтера с панели управления» на стр. 4-25. Чтобы проверить и изменить настройки драйвера принтера, смотрите раздел «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-26.

### **Примечание:**

*Значения параметров многих (но не всех) приложений для Windows имеют приоритет над значениями, заданными в драйвере принтера, поэтому необходимо всегда проверять настройки.*

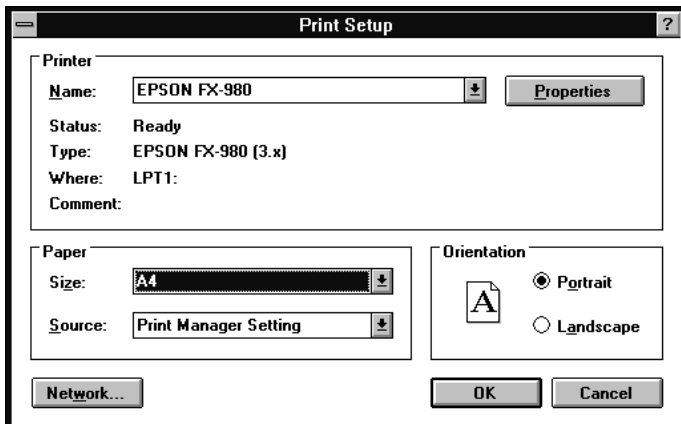
## **Доступ к драйверу принтера из приложений Windows**

Чтобы раскрыть окно драйвера принтера из приложения Windows, выполните шаги, описанные на следующей странице.

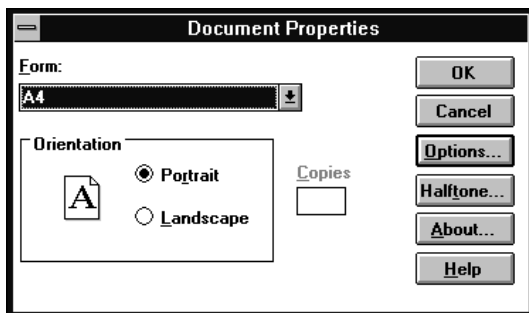
### **Примечание:**

*Далее описаны общие принципы доступа к драйверу принтера. Способ раскрытия окна драйвера зависит от приложения. Подробную информацию см. в документации по программе.*

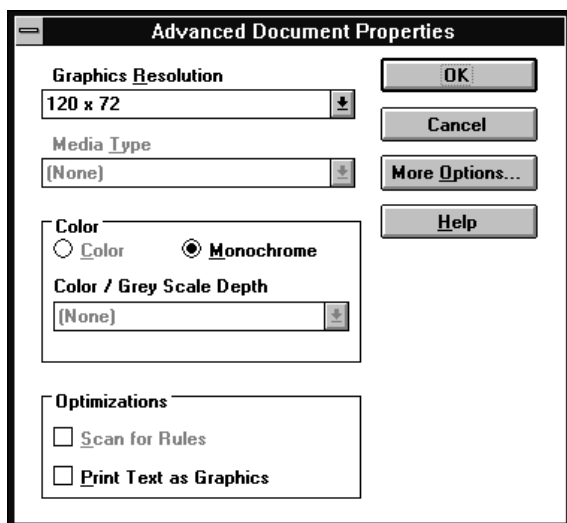
1. В меню Файл (File) приложения щелкните **Параметры печати (Print Setup)** или **Печать (Print)**.  
Раскроется диалоговое окно Печать (Print) или Параметры печати (Print Setup).



2. Проверьте, что выбран нужный принтер, затем щелкните **Принтер (Printer)**, **Настройка (Setup)**, **Свойства (Properties)** или **Дополнительно (Options)**. (Может потребоваться щелкнуть комбинацию этих кнопок.) Раскроется диалоговое окно **Свойства документа (Document Properties)**, в котором доступны параметры драйвера принтера **Форма (Form)** и **Ориентация (Orientation)**. Подробнее об этих параметрах — в разделе «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-26.



- Щелкните **Дополнительно (Options)** (или аналогичную кнопку), чтобы открыть диалоговое окно **Дополнительные свойства документа (Advanced Document Properties)**, в котором доступны параметры драйвера принтера **Графическое разрешение (Graphics Resolution)**, **Цвет (Color)** и **Оптимизация (Optimizations)**. Подробнее об этих параметрах — на стр. 4-27.



### ***Доступ к драйверу принтера с панели управления***

Чтобы раскрыть окно драйвера принтера с панели управления, сделайте следующее:

- В окне **Главное (Main)** дважды щелкните значок **Управление печатью (Print Manager)**.  
Откроется диалоговое окно **Управление печатью (Print Manager)**.

2. Проверьте, что выбран нужный принтер, затем щелкните **Принтер (Printer)** и выберите **Свойства (Properties)**. Откроется диалоговое окно Свойства принтера (Printer Properties).
3. Щелкните кнопку **Подробно (Details)**, затем **Задание по умолчанию (Job Default)**. Откроется диалоговое окно Свойства документа (Document Properties), в котором доступны параметры драйвера принтера Форма (Form) и Ориентация (Orientation). Подробнее об этих параметрах — в разделе «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-26.
4. Щелкните **Дополнительно (Options)**, чтобы открыть диалоговое окно Дополнительные свойства документа (Advanced Document Properties), в котором доступны параметры драйвера принтера Графическое разрешение (Graphics Resolution), Цвет (Color) и Оптимизация (Optimizations). Подробнее об этих параметрах — в разделе «Обзор параметров драйвера принтера» на стр. 4-26.

## **Обзор параметров драйвера принтера**

В драйвере принтера предусмотрено два диалоговых окна: Свойства документа (Document Properties) и Дополнительные свойства документа (Advanced Document Properties). Далее описываются параметры драйвера, которые можно настроить в этих окнах. Чтобы раскрыть эти диалоговые окна, см. предыдущие разделы, касающиеся доступа к драйверу принтера.

По окончании настройки параметров драйвера принтера щелкните **ОК**, чтобы применить настройки, либо **Отмена (Cancel)**, чтобы отменить сделанные изменения.

## Диалоговое окно **Свойства документа (Document Properties)**

- Форма (Form)** Выберите нужный размер бумаги. Если требуемый тип отсутствует, выберите его из списка **Форма (Form)**.
  
- Ориентация (Orientation)** Выберите **Портретная (Portrait)** или **Альбомная (Landscape)**. Изображение на экране изменится в соответствии с выбранной ориентацией.

Щелкните кнопку **Полутоновое (Halftone)**, чтобы задать яркость и контрастность, ввести значение RGB-гаммы или настроить какие-либо другие параметры. Раскроется диалоговое окно **Коррекция полутонов цветов (Halftone Color Adjustment)**. Для получения дополнительных сведений щелкните **Справка (Help)** в этом диалоговом окне.

## **Диалоговое окно *Дополнительные свойства документа* (*Advanced Document Properties*)**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Графическое разрешение (Graphics Resolution) | Выберите нужное значение разрешения печати из списка Графическое разрешение (Graphics Resolution). Чем больше разрешение, тем более детальным будет отпечаток; однако при увеличении разрешения печать замедляется. |
| <input type="checkbox"/> Цвет (Color)                                 | Доступен только режим монохромной печати.   |
| <input type="checkbox"/> Оптимизация (Optimizations)                  | Установите или снимите этот флажок, чтобы включить/выключить соответствующий параметр.  |
| <input type="checkbox"/> Качество печати (Print quality)              | Выберите нужное значение качества печати из списка Качество печати (Print quality). При задании большего значения качества увеличивается детальность отпечатка, но замедляется процесс печати.                      |

Проверив настройки параметров драйвера и при необходимости изменив их, вы готовы к печати на непрерывной бумаге (как описано в главе 2) или на отдельных листах (как описано в главе 3).

## **Использование утилиты EPSON Remote!**

Утилита EPSON Remote! позволяет менять значения параметров принтера по умолчанию из командной строки DOS.

### **Установка EPSON Remote!**

Сделайте следующее, чтобы установить EPSON Remote!

1. Вставьте компакт-диск с программным обеспечением принтера в привод CD-ROM.
2. В командной строке DOS введите **D:\SETUP**. (Если диск вставлен не в привод D, подставьте соответствующую букву). Затем нажмите **Enter**.
3. Выберите нужное имя принтера в окне Модель принтера (Printer Model) и нажмите **Enter**. В качестве каталога по умолчанию отображается **C:\EPUTIL**.
4. Нажмите **Enter** повторно. Утилита EPSON Remote! скопируется в каталог C:\EPUTIL.

4

### **Доступ к EPSON Remote!**

Чтобы раскрыть EPSON Remote!, введите **C:\PRNSET** в командной строке DOS и нажмите **Enter**.

Для использования утилиты выполняйте инструкции на экране. Также можно раскрыть EPSON Remote!, введя **C:\PANEL** в командной строке DOS и нажав **Enter**. Способы открытия утилиты через PRNSET и PANEL слегка различаются. При использовании способа PANEL открывается сокращенная версия утилиты EPSON Remote!, позволяющая настраивать наиболее часто используемые параметры.

## **Глава 5**

---

### ***Изменение настроек принтера с панели управления принтера***

Выбор встроенного шрифта. . . . .	5-2
О настройках принтера по умолчанию . . . . .	5-3
Изменение настроек по умолчанию . . . . .	5-11

## Выбор встроенного шрифта

В принтере предусмотрено три встроенных шрифта, приведенных в следующей таблице. Можно задать одно из шести значений шага (размера символов): 10, 12, 15, 17 или 20 sp (символов на дюйм) либо пропорциональный шрифт. Шрифт и шаг выбираются кнопками на панели управления принтера, как описано далее.

### **Примечание:**

*Сделанные в приложениях настройки обычно приоритетнее настроек, выполненных с панели управления принтера. Рекомендуется использовать приложение для выбора шрифта и шага.*

Чтобы выбрать встроенный шрифт или шаг кнопками на панели управления, сделайте следующее:

1. Убедитесь, что принтер не ведет печать. Если идет печать, нажмите на кнопку **Pause (Пауза)** для ее остановки.
2. Чтобы выбрать шрифт, нажимайте на кнопку **Font (Шрифт)**, пока не загорятся два индикатора нужного шрифта, как показано далее.

Индикаторы шрифта	Шрифт
■ □	Draft
□ ■	Roman
□ □	Sans Serif

□ = Включено (On), ■ = Выключено (Off)

Чтобы выбрать шаг, нажимайте на кнопку **Pitch (Шаг)**, пока не загорятся два индикатора нужного шага, как показано ниже.

Индикаторы шага	Шаг
■ ■ □	10 cpi
■ □ ■	12 cpi
■ □ □	15 cpi
□ ■ ■	17 cpi
□ ■ □	20 cpi
□ □ ■	PS (пропорциональный шрифт)

□ = Включено (On), ■ = Выключено (Off)

## ***О настройках принтера по умолчанию***

Настройки по умолчанию управляют многими функциями принтера. Хотя часто эти функции настраиваются в программе или драйвере принтера, иногда может потребоваться изменить значение по умолчанию с панели управления принтера в режиме значений параметров по умолчанию.

В следующей таблице перечислены настройки по умолчанию и параметры, которые можно выбирать в режиме значений параметров по умолчанию. Подробнее настройки описаны после таблицы. Об инструкциях по изменению настроек по умолчанию см. раздел «Изменение настроек по умолчанию» на стр. 5-11.

Параметры	Варианты значений
Длина страницы для переднего трактора (Page length for front tractor)*	Длина в дюймах: 3, 3,5, 4, 5,5, 6, 7, 8, 8,5, 11, 70/6, 12, 14, 17 дюймов
Длина страницы для тыльного трактора (Page length for rear tractor)*	Длина в дюймах: 3, 3,5, 4, 5,5, 6, 7, 8, 8,5, 11, 70/6, 12, 14, 17 дюймов
Пропуск перфорации (Skip over perforation)	Включено (On), Выключено (Off)
Автоматический отрыв (Auto tear-off)	Включено (On), Выключено (Off)
Автоматический перевод строки (Auto Line Feed)	Включено (On), Выключено (Off)
Направление печати (Print direction)	Двунаправленная (Bi-D), Однонаправленная (Uni-D)
Режим интерфейса (I/F mode)	Авто (Auto), Параллельный (Parallel), Последовательный (Serial), Дополнительный (Optional)
Время ожидания для автоматического режима интерфейса (Auto I/F wait time)	10 секунд, 30 секунд
Программное обеспечение (Software)	ESC/P, IBM 2380Plus

Параметры	Варианты значений
Таблица символов (Character table)	Стандартная модель: Italic, PC 437, PC 850, PC 860, PC 863, PC 865, PC 861, BRASCII, Abicomp, Roman 8, ISO Latin 1, PC 858, ISO 8859-15, Все остальные модели: Italic, PC 437, PC 850, PC 437 Greek, PC 853, PC 855, PC 852, PC 857, PC 866, PC 869, MAZOWIA, Code MJK, ISO 8859-7, ISO Latin 1T, Bulgaria, PC 774, Estonia, ISO 8859-2, PC 866 LAT, PC 866 UKR, PC APTEC, PC 708, PC 720, PC AR864, PC 860, PC 865, PC 861, PC 863, BRASCII, Abicomp, Roman 8, ISO Latin 1, PC 858, ISO 8859-15
Международный набор символов для таблицы Italic (International character set for Italic table)	Italic U.S.A, Italic France, Italic Germany, Italic U.K., Italic Denmark1, Italic Sweden, Italic Italy, Italic Spain1
0 косая черта (0 slash)	Включено (On), Выключено (Off)
Входной буфер (Input buffer)	Включено (On), Выключено (Off)
Зуммер (Buzzer)	Включено (On), Выключено (Off)
Автоматический возврат каретки (Auto CR (IBM 2380 Plus))**	Включено (On), Выключено (Off)
Скорость передачи данных (Baud rate)	19200BPS, 9600BPS, 4800BPS, 2400BPS, 1200BPS, 600BPS, 300BPS
Бит проверки четности (Parity):	Нет (None), Нечетный (Odd), Четный (Even), Игнорировать (Ignore)
Таблица символов IBM (IBM character table)**	Таблица 2, Таблица1

\* Доступность параметров зависит от страны приобретения принтера.

\*\*Эти настройки применимы, только если задана эмуляция IBM 2380 Plus.

### ***Длина страницы для переднего трактора (Page length for front tractor)***

Этот параметр позволяет задавать длину страницы (в дюймах) для бумажной ленты, загруженной в передний трактор.

### ***Длина страницы для тыльного трактора (Page length for rear tractor)***

Этот параметр позволяет задавать длину страницы (в дюймах) для бумажной ленты, загруженной в тыльный трактор.

### ***Пропуск перфорации (Skip over perforation)***

Эта функция доступна, только если подается бумажная лента. Если задать **Включено (On)**, принтер создает отступ на 1 дюйм (25,4 мм) между последней строкой, напечатанной на одной странице, и первой строкой следующей страницы. Поскольку программно заданные значения полей в большинстве приложений имеют приоритет над значениями панели управления, этот параметр следует использовать, только если в приложении нельзя задать верхнее и нижнее поля.

### ***Автоматический отрыв (Auto tear off)***

Если включен режим автоматического отрыва и используется бумажная лента в переднем или тыльном тракторе, принтер автоматически передвигает перфорацию бумаги в положение отрыва, в котором можно легко отрывать напечатанные страницы. Когда принтер получает следующее задание печати, он автоматически перемещает неиспользованную бумагу в положение верхней кромки листа и начинает печатать, так что вы можете использовать всю следующую страницу.

Если режим автоматического отрыва отключен и используется бумажная лента в переднем или тыльном тракторе, необходимо передвинуть перфорацию в позицию отрыва вручную, нажав на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**. Подробности см. в разделе 2, «Подача бумаги к краю отрыва». (Функция автоматического отрыва не доступна для бумаги, загруженной в тянущий трактор.)

### **Автоматический перевод строки (Auto Line Feed)**

Если автоматический перевод строки включен, принтер добавляет к каждому коду возврата каретки (Carriage Return, CR) код автоматического перевода строки. При включенной функции положение печати смещается к началу следующей строки. Если принтер добавляет еще одну строку после каждого возврата каретки, выберите **Выключено (Off)**.

### **Направление печати (Print direction)**

Доступны следующие варианты: автоматическое направление печати, двунаправленная печать (**Bi-D**), однонаправленная печать (**Uni-D**). Обычно выбирается двунаправленная печать; однако однонаправленная печать позволяет добиться точного вертикального выравнивания, что полезно при печати графики.

### **Режим интерфейса (I/F mode)**

В принтере предусмотрен встроенный параллельный и последовательный интерфейс, а также разъем для интерфейсной платы, куда можно устанавливать дополнительный интерфейс. Об использовании дополнительного интерфейса см. раздел А-3.

Если принтер подключен только к одному компьютеру, в качестве режима интерфейса выберите **Параллельный (Parallel)**, **Последовательный (Serial)** или **Дополнительный (Optional)** в зависимости от используемого интерфейса. Если принтер подключен к нескольким компьютерам, выберите **Авто (Auto)**, чтобы принтер мог автоматически переключаться между интерфейсами в зависимости от того, через какой из них поступают данные.

### ***Время ожидания для автоматического режима интерфейса (Auto I/F wait time)***

Этот параметр действует, только если вы используете дополнительный интерфейс и активизировали автоматический режим интерфейса. Он определяет, сколько принтер должен ожидать от момента прекращения получения данных до начала проверки того, было ли задание печати отправлено через другой интерфейс. Допустимые значения времени ожидания для автоматического режима: **10 секунд (10 seconds)** либо **30 секунд (30 seconds)**.

### ***Программное обеспечение (Software)***

Если задано значение **ESC/P**, принтер работает в режиме EPSON ESC/P. Если задано значение **IBM 2380 Plus**, активируется режим эмуляции принтера IBM.

### ***Таблица символов (Character table)***

Позволяет выбирать из 13 стандартных таблиц символов, а также дополнительных таблиц для 21 страны. Примеры символов см. в Приложении С.

## **Международный набор символов для таблицы *Italic* (International character set for *Italic* table)**

Позволяет выбирать из нескольких международных наборов символов для таблицы символов *Italic*. Каждый набор содержит восемь символов, различающихся в зависимости от страны либо языка, поэтому вы можете настраивать таблицу *Italic*, подходящую именно вам. Примеры символов см. в Приложении С.

### **0 косая черта (0 slash)**

Символ ноль выводится с перечеркивающей его косой чертой (0), если эта функция включена. Если эта функция отключена, то перечеркивающая косая черта (0) отсутствует. Косая черта позволяет легко различать заглавную букву "O" и символ ноль.

5

### **Входной буфер (Input buffer)**

Входной буфер хранит до 64 КБ данных, отправленных с компьютера, освобождая его для других задач при печати документов. Если этому параметру присвоено значение **Выключено (Off)**, в буфер нельзя помещать данные, поэтому компьютер должен ждать перед отправкой следующего, пока принтер напечатает очередной символ.

### **Зуммер (Buzzer)**

Принтер издает звуковой сигнал при возникновении ошибки. (Подробнее об ошибках принтера — на стр. 7-2.) Если не требуется звуковой сигнал оповещения об ошибке, отключите этот параметр.

## **Автоматический возврат каретки (Auto CR (carriage return))**

Этот параметр доступен только в режиме эмуляции IBM 2380 Plus. Если автоматический возврат каретки включен, к каждому коду перевода строки (Line Feed, LF) или коду ESC J добавляется код возврата каретки. При этом положение печати перемещается к началу следующей строки. Если принтер добавляет еще одну строку после каждого возврата каретки, выберите **Выключено (Off)**.

## **Скорость передачи данных (Baud rate)**

При использовании последовательного интерфейса следует задать скорость последовательной передачи данных в битах в секунду (bits per second, bps). Принтер обменивается данными с компьютером на заданной скорости.

## **Бит проверки четности (Parity):**

Задайте бит проверки четности (способ определения ошибок) для последовательной передачи данных в случае использования последовательного интерфейса.

См. документацию по компьютеру или программе для определения правильного значения этого параметра. Значения бита проверки четности для компьютера и принтера должны совпадать.

## **Таблица символов IBM (IBM character table)**

Этот параметр доступен только в режиме эмуляции IBM 2380 Plus. Если задано значение **Таблица 1 (Table 1)**, в качестве управляющих кодов используются шестнадцатеричные коды таблиц символов 00H—1FH и 80H—9FH. Если задано значение **Таблица 2 (Table 2)**, шестнадцатеричные коды используются 00H—1FH в качестве управляющих кодов, а коды 80H—9FH используются для символов. Примеры символов см. в Приложении С.

## Изменение настроек по умолчанию

Чтобы войти в режим значений параметров по умолчанию и изменить настройки принтера по умолчанию, выполните шаги, описанные на следующей странице.

### **Примечание:**

- ❑ *Чтобы напечатать выбранный язык и инструкции режима значений параметров по умолчанию, нужно три листа бумаги формата A4 или Letter, либо три страницы бумажной ленты длиной не менее 279 мм и шириной не менее 210 мм. Инструкции по загрузке бумажной ленты — в главе 2, а по загрузке отдельных листов — в главе 3.*
  - ❑ *Если используются отдельные листы, необходимо загружать новый лист бумаги после каждого выброса принтером напечатанного листа.*
1. Убедитесь, что бумага загружена и принтер выключен.



### **Предостережение:**

*После каждого отключения принтера подождите не менее пяти секунд перед его включением; иначе вы можете повредить принтер.*

2. Удерживайте кнопку **Pitch (Шар)** при нажатой кнопке **Operate (Работа)**, чтобы включить принтер. Принтер перейдет в режим значений параметров по умолчанию и напечатает инструкции по выбору языка.
3. Нажимайте на кнопку **Pitch (Шар)**, пока на индикаторах шрифта не загорится нужный язык, как описано в инструкциях по выбору языка.
4. Нажмите на кнопку **Font (Шрифт)**, чтобы напечатать инструкции режима значений параметров по умолчанию (две страницы) на выбранном языке.

В напечатанных инструкциях приведен список параметров, которые можно менять, описан порядок их изменения и показано, как индикаторы панели управления помогают настраивать параметры. Чтобы менять настройки параметров по умолчанию кнопками на панели управления принтера, выполняйте эти инструкции.

**Примечание:**

*Стрелками на листах с инструкциями показаны текущие значения параметров принтера.*

5. По завершении настройки параметров нажмите на кнопку **Operate (Работа)**, чтобы выключить принтер и выйти из режима значений параметров по умолчанию. Все сделанные настройки действуют до их повторного изменения.

**Примечание:**

*Из режима значений параметров по умолчанию можно выйти, отключив принтер, когда он не печатает.*

## **Глава 6**

---

### **Работа с EPSON Status Monitor 2**

Об утилите EPSON Status Monitor 2 . . . . .	6-2
Установка EPSON Status Monitor 2 . . . . .	6-3
Доступ к EPSON Status Monitor 2 . . . . .	6-5
Проверка информации о состоянии принтера . . . . .	6-5
Работа с окном EPSON Status Monitor 2 . . . . .	6-5
Работа с окном Состояние принтера (Printer Status) . .	6-12
Настройка Параметров контроля (Monitoring Preference) . .	6-13
Активация фоновго контроля. . . . .	6-14
Значок фоновго контроля. . . . .	6-15

---

## Об утилите *EPSON Status Monitor 2*

Утилита EPSON Status Monitor 2 поставляется вместе с принтером, но может использоваться только в Windows 95 или 98. Она позволяет отслеживать состояние принтера, предупреждает о возникновении ошибок и содержит советы по устранению неполадок.

Утилиту EPSON Status Monitor 2 можно установить вместе с драйвером принтера либо отдельно, как описано на следующей странице.

### **Примечание:**

*Чтобы контролировать принтер FX-980 в сети, необходимо установить дополнительную интерфейсную плату Ethernet (C82362\*, C82363\* либо C82364\*) в принтер и использовать специальную утилиту Status Monitor, поставляемую с такой интерфейсной платой. Инструкции по использованию специальной утилиты Status Monitor см. в руководстве по интерфейсной плате.*

Перед использованием Status Monitor обязательно прочтите файл README из папки EPSON на жестком диске. В этом файле содержится свежая информация по этой утилите.

## Установка EPSON Status Monitor 2

### **Примечание:**

Если утилита EPSON Status Monitor 2 установлена вместе с ПО принтера, переустанавливать ее не нужно.

Чтобы установить Status Monitor, сделайте следующее:

1. Убедитесь, что ОС Windows загружена. Вставьте компакт-диск с программным обеспечением принтера в привод CD-ROM. (Если используются гибкие диски с ПО принтера, вставьте диск 1 в дисковод.) Затем в окне **Мой компьютер** дважды щелкните значок **компакт-диска**.
2. Если откроется диалоговое окно, щелкните **Закреть (Quit)**.
3. Щелкните **Пуск (Start)** и выберите **Выполнить (Run)**.
4. Наберите **D:\STM2\SETUP**.
5. Щелкните **ОК** и выполняйте инструкции на экране.

**Примечание:**

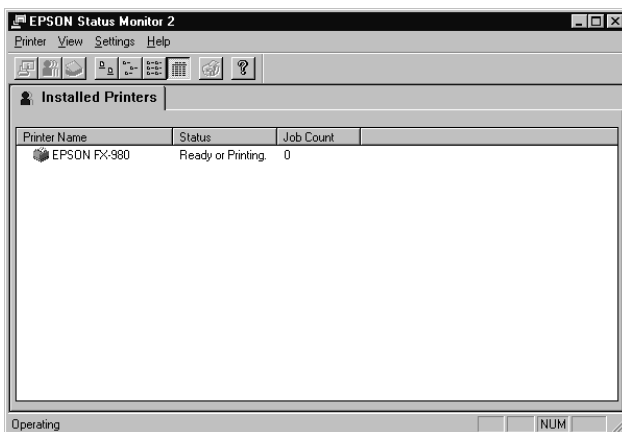
Если раскроется диалоговое окно, показанное ниже, и принтер напрямую подключен к компьютеру, выберите **Контролировать локальные принтеры (Monitor local printers)**. Если принтер подключен по сети, выберите **Контролировать совместно используемые в Windows принтеры (Monitor Windows shared printers)**. Затем щелкните **Далее (Next)**.



После установки утилиты EPSON Status Monitor 2 и перезагрузки компьютера Status Monitor запускается автоматически и добавляет значок фоновой панели задач в нижней части монитора. Этот значок отображается только при запущенной утилите Status Monitor.

## Доступ к EPSON Status Monitor 2

Чтобы раскрыть окно EPSON Status Monitor 2, показанное ниже, дважды щелкните значок фонового контроля в форме принтера на панели задач в нижней части экрана. Это окно можно также раскрыть из меню Пуск (Start). Щелкните Пуск (Start), выберите **Программы (Programs)** и **EPSON**, затем щелкните **EPSON Status Monitor 2**.



6

## Проверка состояния принтера

В этом разделе собраны сведения об основных функциях окна EPSON Status Monitor 2 и описан порядок использования Status Monitor для получения общей и подробной информации о состоянии принтера.

## Работа с окном EPSON Status Monitor 2

Основные функции окна EPSON Status Monitor 2 описаны на следующей странице.

Большую часть команд меню утилиты Status Monitor можно вызывать щелчком кнопок на панели инструментов. Если вы укажете на кнопку панели инструментов, соответствующая команда меню кратко отобразится на экране, а в строке состояния в нижней части окна EPSON Status Monitor 2 появится толкование функции кнопки.

### **Список Установленные принтеры (Installed Printers)**

В этом списке приводится информация о принтерах EPSON, подключенных напрямую к компьютеру. Если выбрано **Список (List)** в меню Вид (View), в списке отображаются только имена и значки принтеров. Если выбрано **Подробно (Details)**, в списке отображается следующая информация:

#### Имя принтера

При установке Status Monitor автоматически добавляет в этот список имена и значки принтеров EPSON, подключенных к компьютеру. Чтобы добавить или удалить принтер из списка, выберите **Добавить принтер (Add Printer)** или **Удалить принтер (Delete Printer)** из меню Настройки (Settings). Для экономии памяти компьютера удаляйте принтеры, которые не нужно контролировать. (При этом драйвер принтера с компьютера не удаляется.)

Вид значка рядом с именем принтера меняется в зависимости от его состояния, как описано в следующей таблице. Подробности см. в интерактивной справке.

Вид значка	Описание
Зеленый	Принтер готов к печати либо печатает в данный момент.
Желтый	Требуется регламентное обслуживание принтера.
Красный	Произошла ошибка и печать невозможна. Об устранении неполадок см. главу 7.
Затемнен	Проблема связи между принтером и утилитой Status Monitor.

В столбце Состояние (Status) выводятся краткие сообщения, описывающие текущее состояние принтера. В столбце Счетчик заданий (Job Count) отображается число заданий в очереди печати для каждого принтера.

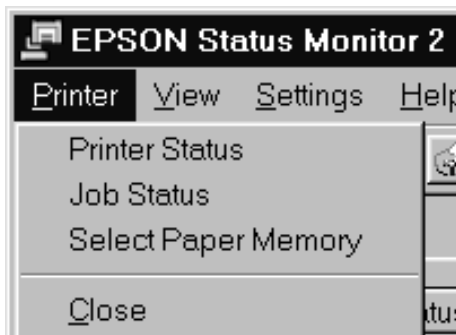
**Примечание:**

*Можно менять порядок принтеров в списке, щелкая строку заголовка **Имя принтера (Printer Name)**, **Состояние (Status)** или **Счетчик заданий (Job Count)**.*

**Меню Принтер (Printer)**

Это меню позволяет получать подробные сведения о состоянии любого принтера и задания печати, выбранного в списке Установленные принтеры (Installed Printers).

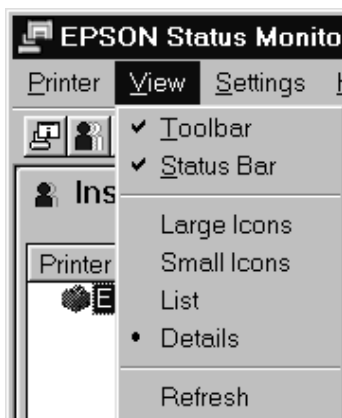
Чтобы получить подробные сведения о состоянии принтера из списка Установленные принтеры (Installed Printers), выберите его, а затем в меню Принтер (Printer) выберите следующие параметры.



- |   |   |
|---|---|
| ❑ Состояние принтера (Printer Status)       | Раскрывает окно Состояние принтера (Printer Status), содержащее подробную информацию о состоянии выбранного принтера. Чтобы использовать окно Состояние принтера (Printer Status), см. стр. 6-12. |
| ❑ Состояние заданий (Job Status)            | Выдает информацию о заданиях в очереди печати.  |
| ❑ Выбор памяти бумаги (Select Paper Memory) | Не доступен.  |
| ❑ Закреть (Close)                           | Закрывает окно EPSON Status Monitor 2.  |

## Меню Вид (View)

Позволяет управлять внешним видом и содержимым окна EPSON Status Monitor 2 и списка Установленные принтеры (Installed Printers).

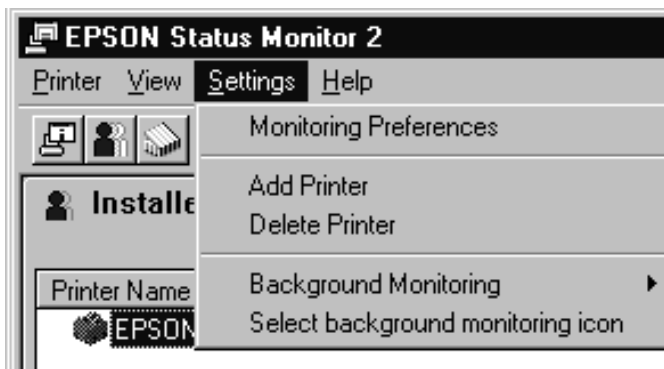


- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Панель инструментов/<br>Строка состояния<br>(Toolbar/Status Bar) | Выводит или скрывает панель инструментов и строку состояния в окне EPSON Status Monitor 2.    |
| <input type="checkbox"/> Крупные значки/Мелкие значки (Large Icons/<br>Small Icons)       | Изменяет размер значков принтеров в списке Установленные принтеры (Installed Printers).       |
| <input type="checkbox"/> Список (List)  | Выводит только имена и значки принтеров в списке Установленные принтеры (Installed Printers). |

- ❑ **Подробно (Details)**                      Выводит имя и значок принтера, его состояние, а также число заданий в очереди печати списка Установленные принтеры (Installed Printers).
  
- ❑ **Обновить (Refresh)**                      Обновляет информацию о состоянии принтеров в списке Установленные принтеры (Installed Printers).

### **Меню Настройки (Settings)**

Позволяет управлять функцией фоновго контроля утилиты Status Monitor, а также добавлять и удалять принтеры из списка Установленные принтеры (Installed Printers).



- ❑ **Параметры контроля (Monitoring Preferences)**                      Раскрывает окно Параметры контроля (Monitoring Preferences), в котором можно настраивать интервал контроля и настраивать параметры фоновго контроля для выбранного принтера. Подробнее об этом — в разделе «Активация фоновго контроля» на стр. 6-14.

- Добавить принтер/ Удалить принтер (Add Printer/ Delete Printer)**

Позволяет выбирать контролируемые принтеры, добавляя или удаляя их из списка Установленные принтеры (Installed Printers).
- Фоновый контроль (Background Monitoring)**

Включает/отключает утилиту Status Monitor. (На панели задач в нижней части экрана появляется значок в форме принтера.)

**Примечание:**

*Параметры Фоновый контроль (Background Monitoring) и Сообщение о состоянии (Status Alert) диалогового окна Параметры контроля (Monitoring Preferences) не доступны, если утилита Status Monitor не запущена.*

- Выбор значка фонового контроля (Select background monitoring icon)**

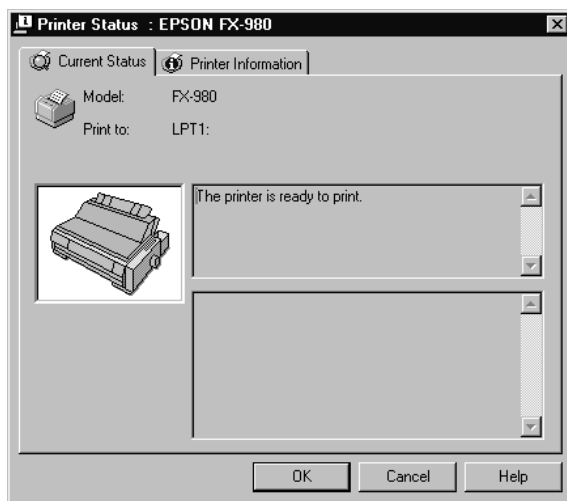
Меняет вид значка, отображаемого на панели задач, если включен фоновый контроль.

**Меню Справка (Help)**

Щелкните **Справка (Help)** в окне EPSON Status Monitor 2, чтобы раскрыть интерактивную справку. Щелкните **О программе (About)**, чтобы узнать номер версии Status Monitor и информацию об авторских правах.

## Использование окна Состояние принтера (Printer Status)

Можно открывать окно Состояние принтера (Printer Status), показанное ниже, для просмотра подробных сведений о состоянии принтера. Чтобы открыть окно Состояние принтера (Printer Status), дважды щелкните принтер в списке Установленные принтеры (Installed Printers) либо выберите принтер и щелкните **Состояние принтера (Printer Status)** в меню Принтер (Printer) окна EPSON Status Monitor 2. Также окно Состояние принтера (Printer Status) можно раскрывать двойным щелчком кнопки **Подробнее (Details)** в диалоговом окне Сообщение о состоянии (Status Alert). Подробнее об окне Сообщение о состоянии (Status Alert) — в разделе «Настройка Параметров контроля (Monitoring Preference)» на стр. 6-13.



В окне Состояние принтера (Printer Status) предусмотрены две вкладки с подробной информацией. Чтобы открыть меню, щелкните соответствующую вкладку окна Состояние принтера (Printer Status).

## **Вкладка Текущее состояние (Current Status)**

Изображение принтера и окна сообщений на этой вкладке содержат подробную информацию о состоянии принтера. Вид изображения принтера меняется в соответствии с текущим состоянием принтера, описанным в верхнем окне сообщения. В случае ошибки в нижнем окне выводятся советы по устранению неполадок.

## **Вкладка Информация о принтере (Printer Information)**

Если принтер подключен к компьютеру по сети, на этой вкладке приведены сведения о сетевых подключениях и других ресурсах принтера.

---

## **Настройка Параметров контроля (Monitoring Preference)**

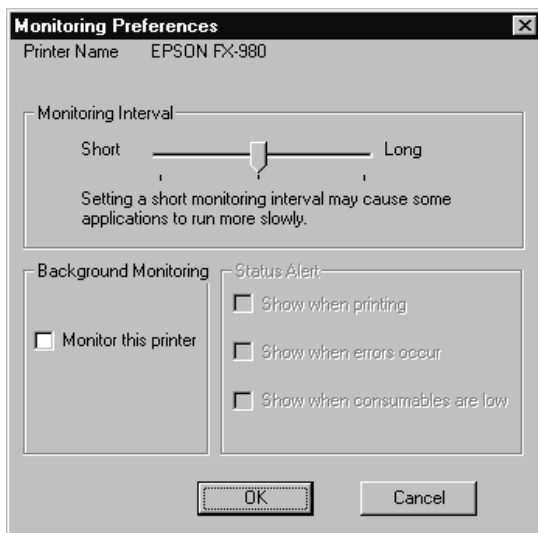
Диалоговое окно Параметры контроля (Monitoring Preferences) позволяет включать и отключать фоновый контроль и задавать интервал контроля (промежуток времени между обновлениями информации о состоянии принтера) для выбранного принтера. Чтобы раскрыть окно Параметры контроля (Monitoring Preferences), см. раздел "Активация фонового контроля" на следующей странице.

Если фоновый контроль включен, Status Monitor периодически обновляет информацию о состоянии выбранного принтера в фоновом режиме, когда включен ваш компьютер. В правом нижнем углу экрана компьютера отображается диалоговое окно Сообщение о состоянии (Status Alert). Это окно содержит краткие сообщения о состоянии принтера и кнопку **Подробнее (Details)**, позволяющую открывать окно Состояние принтера (Printer Status).

## Активация фонового контроля

Чтобы включить фоновый контроль и задать значения других параметров контроля для всех нужных принтеров, сделайте следующее.

1. Убедитесь, что утилита Status Monitor запущена. (На панели задач в нижней части экрана появляется значок в форме принтера.) Если значка на панели инструментов нет, раскройте утилиту EPSON Status Monitor 2 из меню Пуск (Start), как описано на стр. 6-5. Затем укажите на пункт **Фоновый контроль (Background Monitoring)** в меню Настройки (Settings) и щелкните **Включить контроль после перезагрузки (Monitor from restart)** либо **Включить контроль сейчас (Monitor now)**.
2. Выберите нужный принтер из списка Установленные принтеры (Installed Printers), затем щелкните **Параметры контроля (Monitoring Preferences)** в меню Настройки (Settings). Откроется следующее диалоговое окно.



**Примечание:**

*Параметры Фоновый контроль (Background Monitoring) и Сообщение о состоянии (Status Alert) диалогового окна Параметры контроля (Monitoring Preferences) не доступны, если утилита Status Monitor не запущена.*

3. При необходимости отрегулируйте ползунком интервал контроля.

**Примечание:**

*Меньшие значения интервала контроля могут замедлять работу некоторых программ.*

4. Щелкните **Контролировать данный принтер (Monitor this printer)**, чтобы включить фоновый контроль выбранного принтера и просматривать параметры из группы Сообщение о состоянии (Status Alert).
5. Щелкните параметры из группы Сообщение о состоянии (Status Alert), чтобы указать, когда должно открываться окно Сообщение о состоянии (Status Alert).
6. Щелкните **ОК**, чтобы сохранить изменения и закрыть диалоговое окно Параметры контроля (Monitoring Preferences).

6

## **Значок фонового контроля**

Значок фонового контроля в форме принтера отображается на панели задач, если запущена утилита Status Monitor. (Чтобы запустить Status Monitor, выполните шаг 1 из раздела «Активация фонового контроля» на стр. 6-14.)

Двойной щелчок значка фоновой панели открывает окно утилиты EPSON Status Monitor 2. Правый щелчок этого значка открывает список, в котором можно задать, будет ли диалоговое окно отображаться поверх всех окон на рабочем столе. Этот список также содержит параметр отключения утилиты Status Monitor. При отключении Status Monitor значок фоновой панели исчезает с панели задач.

## Глава 7

# Устранение неполадок

---

Индикаторы ошибок .....	7-2
Проблемы и их решения .....	7-4
Проблемы с подачей питания .....	7-5
Проблемы при загрузке или подаче отдельных листов .....	7-6
Проблемы при загрузке или подаче бумажной ленты .....	7-9
Неправильная позиция верхней кромки листа .....	7-10
Неправильное положение линии отрыва .....	7-12
Проблемы при печати или с качеством отпечатков .....	7-14
Устранение замятия бумаги .....	7-20
Выравнивание вертикальных линий на отпечатке .....	7-21
Печать внутреннего теста .....	7-22
Печать дампа данных .....	7-23

## Индикаторы ошибок

Вы можете определить многие типичные проблемы по индикаторам на панели управления принтера. Если принтер прекращает работать и издает звуковые сигналы или на панели управления горят или мигают индикаторы, обратитесь к следующей таблице, чтобы выявить и исправить ошибку. Если устранить неполадку при помощи таблицы невозможно, перейдите к следующему разделу.

Состояние индикаторов на панели	Звуковой сигнал	Проблема
		Решение
<input type="checkbox"/> Pause (Пауза)	–	Печать приостановлена.
		Для возобновления печати нажмите на кнопку Pause (Пауза).
	...	Крышка принтера открыта.
		Закройте крышку направляющей бумаги.
	.....	Тракт бумаги занимает бумага из другого источника.
		Передвиньте рычаг высвобождения бумаги обратно в соответствующее загруженной бумаге положение и нажмите на кнопку Load/Eject (Загрузка/Выброс), чтобы убрать бумагу с тракта. Затем установите рычаг в положение, соответствующее типу бумаги, на которой вы хотите печатать. Если необходимо, нажмите на кнопку Pause (Пауза), чтобы выключить одноименный индикатор.
<input type="checkbox"/> Paper Out (Кончилась бумага) <input type="checkbox"/> Pause (Пауза)	...	В выбранном податчике нет бумаги.
		Загрузите бумагу в принтер. Если необходимо, нажмите на кнопку Pause (Пауза), чтобы выключить одноименный индикатор.
	...	Бумага загружена неправильно.
		Достаньте бумагу и заново загрузите ее. Инструкции по загрузке бумаги вы найдете в главе 2 (бумажная лента) и главе 3 (отдельные листы). Если необходимо, нажмите на кнопку Pause (Пауза), чтобы выключить одноименный индикатор.
	...	В принтере замялась бумага.
		Устраните замятие бумаги, как описано в разделе «Устранение замятия бумаги» на стр. 7-20.

Состояние индикаторов на панели	Звуковой сигнал	Проблема
		Решение
<input type="checkbox"/> Paper Out (Кончилась бумага) <input type="checkbox"/> Pause (Пауза)	•••	<p>Бумажная лента не подана в резервное положение.</p> <p>Оторвите отпечатанный документ по линии перфорации и нажмите на кнопку Load/Eject (Загрузка/Выброс). Принтер подаст бумагу в резервное положение. Нажмите на кнопку Pause (Пауза), чтобы выключить одноименный индикатор.</p>
	•••	<p>Лист бумаги выброшен не полностью.</p> <p>Нажмите на кнопку Load/Eject (Загрузка/Выброс), чтобы извлечь лист. Если необходимо, нажмите на кнопку Pause (Пауза), чтобы выключить соответствующий индикатор.</p>
	•••	<p>В принтере замялась бумага.</p> <p>Устраните замятие бумаги, как описано в разделе «Устранение замятия бумаги» на стр. 7-20.</p>
<input type="checkbox"/> Pause (Пауза)	–	<p>Печатающая головка перегрета.</p> <p>Подождите несколько минут: принтер автоматически возобновит печать после того, как печатающая головка охладится.</p>
<input type="checkbox"/> Paper Out (Кончилась бумага) <input type="checkbox"/> Pause (Пауза) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Font (Шрифт)	–	<p>Возникла неизвестная ошибка принтера</p> <p>Выключите принтер и оставьте его на несколько минут; затем снова включите принтер. Если проблема не устранилась, свяжитесь с вашим поставщиком.</p>

= горит,  = мигает

••• = короткая последовательность звуковых сигналов (три сигнала),

••••• = длинная последовательность звуковых сигналов (пять сигналов)

**Примечание:**

Принтер издает один звуковой сигнал при нажатии на панели управления кнопки, функция которой недоступна.

---

## **Проблемы и их решения**

Большинство проблем принтера можно легко решить. Воспользуйтесь информацией из этого раздела для поиска источника и устранения возникшей неполадки.

Определите, проблема какого типа произошла, и перейдите к соответствующей странице:

Проблемы с подачей питания . . . . .	7-5
Проблемы при загрузке или подаче отдельных листов . . . . .	7-6
Проблемы при загрузке или подаче бумажной ленты . . . . .	7-9
Неправильная позиция верхней кромки листа . . .	7-11
Неправильное положение линии отрыва . . . . .	7-12
Проблемы при печати или с качеством отпечатков	7-14

Также при помощи внутреннего теста можно определить, является источником проблемы принтер или компьютер. Инструкции по печати внутреннего теста см. в разделе «Печать внутреннего теста» на стр. 7-22.

Для выявления ошибок связи опытные пользователи могут применить режим шестнадцатеричной печати, описанный в разделе «Печать дампа данных» на стр. 7-23.

Об устранении замятия бумаги см. «Устранение замятия бумаги» на стр. 7-20.

## Проблемы с подачей питания

**Индикаторы панели управления на мгновение загораются, затем выключаются и остаются выключенными.**

Причина	Что делать
Номинальное напряжение принтера не соответствует напряжению в электрической сети.	Проверьте напряжение принтера и электрической сети. Если эти значения не совпадают, немедленно отключите принтер и обратитесь к вашему поставщику.



**Предупреждение:**

*Не подключайте шнур питания к электрической розетке, если ее напряжение не совпадает с напряжением принтера.*

**Принтер не работает и индикаторы панели управления не загораются даже после включения питания.**

Причина	Что делать
Шнур питания неправильно подключен к электрической розетке или принтеру.	Выключите принтер, нажав на кнопку <b>Operate (Работа)</b> , и удостоверьтесь, что шнур питания плотно подключен к электрической розетке и принтеру. Затем нажмите на кнопку <b>Operate (Работа)</b> , чтобы включить принтер.
Электрическая розетка не работает.	Подключите принтер к другой розетке.

## Проблемы при загрузке или подаче отдельных листов

### Принтер не загружает листы бумаги или подает их неправильно.

Причина	Что делать
Рычаг высвобождения бумаги установлен в положение трактора.	Установите рычаг высвобождения бумаги в положение подачи отдельных листов. Подробнее о выборе положения рычага высвобождения бумаги — в главе 2.
Тракт бумаги занимает бумажная лента.	Установите рычаг высвобождения бумаги в подходящее положение трактора и нажмите на кнопку <b>Load/Eject (Загрузка/Выброс)</b> , чтобы подать бумажную ленту в резервное положение. Установите рычаг высвобождения бумаги в положение подачи отдельных листов. (Подробности см. в разделе 2, «Переключение на печать на отдельных листах».)
Бумага установлена в правую часть направляющей бумаги, и принтер не может распознать ее наличие.	Передвиньте бумагу влево.
Листы бумаги загружены неправильно.	Инструкции по загрузке отдельных листов вы найдете в главе 3.
Рычаг толщины бумаги установлен неправильно.	Установите рычаг толщины бумаги в положение, соответствующее толщине вашей бумаги. См. раздел 2, «Установка рычага высвобождения бумаги».

Бумага смята, слишком старая, тонкая или толстая.

Посмотрите характеристики бумаги в приложении С и используйте новые чистые листы бумаги.

### **Принтер не полностью выбрасывает листы бумаги.**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
Бумага слишком длинная.	Нажмите на кнопку <b>Load/Eject (Загрузка/Выброс)</b> , чтобы извлечь лист. Убедитесь, что длина листов бумаги находится в пределах, указанных в характеристиках бумаги в приложении С. Также проверьте и отрегулируйте параметр размера бумаги в вашем приложении или драйвере принтера.

### **Листы бумаги из дополнительного податчика форматных листов подаются неправильно.**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
Податчик форматных листов установлен неправильно.	Переустановите податчик, как показано в Приложении А, «Установка податчика форматных листов большой емкости или двухсекционного податчика».
В податчик форматных листов загружено слишком много бумаги.	В податчик форматных листов большого объема можно загружать не более 150 листов. Подробности см. в разделе Приложение А, «Работа с дополнительными податчиками форматных листов».

---

Боковые направляющие податчика форматных листов расположены неправильно.

Выровняйте левую боковую направляющую по стрелке, затем передвиньте правую боковую направляющую по ширине бумаги.

---

В корзине остался один лист.

Положите бумагу в податчик форматных листов.

## Проблемы при загрузке или подаче бумажной ленты

### Принтер не загружает бумажную ленту или подает ее неправильно.

Причина	Что делать
Рычаг высвобождения бумаги установлен неправильно.	Установите рычаг высвобождения бумаги в положение выбранного трактора. Подробнее о выборе положения рычага высвобождения бумаги — в главе 2.
Тракт бумаги занимают отдельные листы.	Установите рычаг высвобождения бумаги в положение подачи отдельных листов и нажмите на кнопку <b>Load/Eject (Загрузка/Выброс)</b> , чтобы извлечь лист. Установите рычаг высвобождения бумаги в положение выбранного трактора. (Подробности см. в разделе 2, «Переключение на печать на бумажной ленте».)
Бумажная лента загружена неправильно.	Инструкции по загрузке бумажной ленты в выбранный трактор см. в главе 2.
Рычаг толщины бумаги установлен неправильно.	Установите рычаг толщины бумаги в положение, соответствующее толщине вашей бумаги. См. раздел 2, «Установка рычага толщины бумаги».

**Принтер не подает бумажную ленту в резервное положение.**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
Вы не оторвали отпечатанные страницы перед тем, как нажимать на кнопку <b>Load/Eject (Загрузка/Выброс)</b> .	Оторвите отпечатанные листы по линии перфорации. Затем нажмите на кнопку <b>Load/Eject (Загрузка/Выброс)</b> , чтобы подать бумагу обратно в резервное положение.

## Неправильная позиция верхней кромки листа

**Печать начинается слишком высоко или слишком низко на странице.**

Причина	Что делать
Значение параметра размера бумаги в вашем приложении или драйвере принтера не соответствует размеру используемой бумаги.	Проверьте значение размера бумаги в приложении или драйвере принтера.
Значение длины страницы для переднего или тыльного трактора в настройках принтера не соответствует размеру используемой бумажной ленты.	Проверьте параметр длины страницы для переднего или тыльного трактора в режиме установки стандартных параметров или при помощи утилиты EPSON Remote!. См. раздел 5, «О настройках принтера по умолчанию» или 4, «Использование утилиты EPSON Remote!».
Неправильное значение верхнего поля или позиции верхней кромки листа.	Проверьте значение верхнего поля или позиции верхней кромки листа в вашем приложении. Проверьте характеристики области печати в приложении С. Отрегулируйте позицию верхней кромки листа в режиме микронастройки. Помните, что параметры, установленные в приложениях Windows, перекрывают параметры, заданные в режиме микронастройки. См. раздел «Корректировка позиции верхней кромки листа» в главе 2.
Принтер, на котором вы хотите печатать, не выбран в приложении.	Перед началом печати выберите нужный принтер на рабочем столе Windows или в вашем приложении.

---

Вы передвинули бумагу при помощи ручки, когда принтер был включен.

Отрегулируйте позицию верхней кромки листа при помощи функции микронастройки. См. раздел «Корректировка позиции верхней кромки листа» в главе 2.




**Предостережение:**

*Не пытайтесь отрегулировать позицию верхней кромки листа при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*

## Неправильное положение линии отрыва

<b>Принтер печатает на линии перфорации бумажной ленты или слишком далеко от нее.</b>
---

Причина	Что делать
Выбрано неправильное положение линии отрыва.	Отрегулируйте положение линии отрыва при помощи функции микронастройки. См. раздел «Корректировка позиции верхней кромки листа» в главе 2.
Вы передвинули бумагу при помощи ручки, когда принтер был включен.	Отрегулируйте положение линии отрыва при помощи функции микронастройки. См. раздел «Корректировка позиции верхней кромки листа» в главе 2.
 <b>Предостережение:</b>	
<i>Не пытайтесь отрегулировать положение линии отрыва при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку положения линии отрыва.</i>	
Принтер, на котором вы хотите печатать, не выбран в приложении.	Перед началом печати выберите нужный принтер на рабочем столе Windows или в вашем приложении.

---

Значение параметра размера бумаги в вашем приложении или драйвере принтера не соответствует размеру используемой бумаги.

Проверьте значение размера бумаги в приложении или драйвере принтера.

---

Значение длины страницы для переднего или тыльного трактора в настройках принтера не соответствует размеру используемой бумажной ленты.

Проверьте параметр длины страницы для переднего или тыльного трактора в режиме установки стандартных параметров или при помощи утилиты EPSON Remote!.  
См. раздел «О настройках принтера по умолчанию» в главе 5 или «Использование утилиты EPSON Remote!» в главе 4.

## Проблемы при печати или с качеством отпечатков

### После отправки данных с компьютера принтер не начинает печать.

Причина	Что делать
Печать приостановлена.	Нажмите на кнопку <b>Pause (Пауза)</b> .
Интерфейсный кабель подключен не плотно.	Проверьте, что разъемы с обеих сторон кабеля плотно подключены к принтеру и компьютеру. Если кабель подключен правильно, напечатайте внутренний тест, как описано в этой главе.
Интерфейсный кабель не отвечает характеристикам принтера и/или компьютера.	Используйте интерфейсный кабель, который отвечает требованиям принтера и компьютера. См. раздел «Дополнительные интерфейсные платы» на стр. А-3, а также документацию по вашему компьютеру.
Программное обеспечение неправильно настроено для использования с принтером.	Выберите ваш принтер на рабочем столе Windows или в приложении. Если необходимо, установите или переустановите драйвер принтера, как описано в главе 1.

### **Принтер издает шум, но не печатает, или печать неожиданно прерывается**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
Рычаг толщины бумаги установлен неправильно.	Установите рычаг толщины бумаги в положение, соответствующее толщине вашей бумаги. См. «Установка рычага толщины бумаги» в главе 2.
Лента не натянута, провисла, или картридж с красящей лентой установлен неправильно.	Устраните провисание ленты, повернув ручку натяжения ленты, или переустановите картридж с красящей лентой, как описано в главе 1.

### **Отпечаток бледный.**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
Рычаг толщины бумаги установлен неправильно.	Передвиньте рычаг толщины бумаги на одно положение вниз.
Красящая лента изнашивается.	Замените картридж с красящей лентой, как описано в главе 1.

### **На отпечатке есть пропуски.**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
Рычаг толщины бумаги установлен неправильно.	Установите рычаг толщины бумаги в положение, соответствующее толщине вашей бумаги. См. стр. 2-5 — для бумажной ленты, или стр. 3-3 — для отдельных листов.

**Части отпечатка нет или на отпечатке в случайном порядке отсутствуют точки.**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
Лента не натянута, провисла, или картридж с красящей лентой установлен неправильно.	Устраните провисание ленты, повернув ручку натяжения ленты, или переустановите картридж с красящей лентой, как описано в главе 1.
Красящая лента износилась.	Замените картридж с красящей лентой, как описано в главе 1.

**На отпечатке отсутствуют строки точек.**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
Печатающая головка повреждена.	Прекратите печать и обратитесь к вашему поставщику за заменой печатающей головки.



**Предостережение:**

*Не заменяйте печатающую головку самостоятельно: этим вы можете повредить принтер. При замене печатающей головки необходимо также проверить другие детали принтера.*

**Весь текст напечатан на одной строке.**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
В конце каждой строки текста не подается команда перевода строки.	Включите параметр автоматического перевода строки в режиме установки стандартных параметров или при помощи утилиты EPSON Remote!, чтобы принтер автоматически добавлял код перевода строки к каждому возврату каретки. См. раздел «О настройках принтера по умолчанию» в главе 5 или «Использование утилиты EPSON Remote! » в главе 4.

**Между строками текста на отпечатке есть пустые строки.**

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
В конце каждой строки текста подается две команды перевода строки.	Выключите параметр автоматического перевода строки в режиме установки стандартных параметров принтера или при помощи утилиты EPSON Remote!. См. раздел «О настройках принтера по умолчанию» в главе 5 или «Использование утилиты EPSON Remote!» в главе 4.
В приложении выбрано неправильное значение межстрочного интервала.	Отрегулируйте значение межстрочного интервала в параметрах приложения.

---

Включен пропуск линии перфорации.

Выключите параметр пропуска линии перфорации в режиме установки стандартных параметров или при помощи утилиты EPSON Remote!. См. раздел «О настройках принтера по умолчанию» в главе 5 или «Использование утилиты EPSON Remote!» в главе 4.

<b>Печатаются странные или несоответствующие символы, неправильные шрифты.</b>	
--	--

<b>Причина</b>	<b>Что делать</b>
----------------	-------------------

Между принтером и компьютером установлено неправильное соединение.	Удостоверьтесь, что вы используете подходящий интерфейсный кабель и что выбран правильный протокол обмена данными. См. стр. A-3 и документацию по компьютеру. Если вы установили дополнительную плату последовательного интерфейса, см. также стр. A-21.
--	--

В приложении выбрана неправильная таблица символов.	Выберите правильную таблицу символов в приложении, в режиме установки стандартных параметров или при помощи утилиты EPSON Remote!. Таблица символов, выбранная в приложении, перекрывает настройки, сделанные в режиме установки стандартных параметров принтера или при помощи утилиты EPSON Remote!.
---	--

Принтер, на котором вы хотите печатать, не выбран в приложении.	Перед началом печати выберите нужный принтер на рабочем столе Windows или в вашем приложении.
Приложение неправильно настроено для работы с вашим принтером.	Удостоверьтесь, что в приложении выбраны подходящие параметры для работы с вашим принтером. См. документацию по приложению. Если необходимо, установите или переустановите драйвер принтера, как описано в главе 1.
Параметры приложения перекрывают настройки, сделанные в режиме установки стандартных параметров, при помощи утилиты EPSON Remote! или на панели управления принтера.	Выберите шрифт в настройках приложения.

### **Вертикальные линии на отпечатке — неровные.**

#### **Причина**

Двунаправленная печать (стандартный режим печати принтера) разрегулирована.

#### **Что делать**

Для устранения этой проблемы воспользуйтесь режимом корректировки двунаправленной печати принтера. См. раздел «Выравнивание вертикальных линий на отпечатке» далее в этой главе.

---

## Устранение замятия бумаги

Для устранения замятия бумаги сделайте следующее:

1. Нажмите на кнопку **Operate (Работа)**, чтобы выключить принтер.
2. Если отдельный лист бумаги застрял на подставке направляющей бумаги, осторожно достаньте его.
3. Снимите крышку принтера. Если в тыльный слот принтера загружена бумажная лента, снимите подставку направляющей бумаги.
4. Если бумажная лента замялась в принтере, оторвите запас бумаги по линии перфорации, ближайшей к слоту для подачи бумаги.
5. Поверните ручку на правой стороне принтера от себя, чтобы извлечь бумагу из принтера. Достаньте оставшиеся части бумаги.



### **Предостережение:**

*Устраняйте замятие бумаги при помощи ручки, только когда принтер выключен. Иначе вы можете повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа или положения линии отрыва.*

6. Если необходимо, установите подставку направляющей бумаги и крышку принтера. Закройте крышку направляющей бумаги.
7. Нажмите на кнопку **Operate (Работа)**, чтобы включить принтер. Удостоверьтесь, что индикаторы **Paper Out (Кончилась бумага)** и **Pause (Пауза)** не горят.

## Выравнивание вертикальных линий на отпечатке

Если вы заметили, что вертикальные линии на отпечатке — неровные, в режиме корректировки двунаправленной печати принтера можно устранить эту проблему.

### **Примечание:**

- ❑ Для выполнения следующих инструкций вам понадобятся четыре листа бумаги формата А4 или letter либо четыре страницы бумажной ленты длиной минимум 279 мм и шириной минимум 241 мм. См. инструкции по загрузке бумажной ленты в главе 2 или инструкции по загрузке отдельных листов в главе 3.
- ❑ Если вы намерены печатать на отдельных листах, вам придется загружать новый лист бумаги каждый раз, когда принтер подает отпечатанный лист на подставку направляющей бумаги.

Для корректировки двунаправленной печати сделайте следующее:

1. Удостоверьтесь, что бумага загружена и принтер выключен.



### **Предостережение:**

После каждого отключения принтера подождите не менее пяти секунд перед его включением; иначе вы можете повредить принтер.

2. Удерживая кнопку **Pause (Пауза)**, нажмите на кнопку **Operate (Работа)**, чтобы включить принтер. Включится режим корректировки двунаправленной печати, и принтер напечатает инструкции и первый набор шаблонов выравнивания.
3. Как описано в инструкциях, сравните шаблоны и выберите тот, линии на котором выровнены наилучшим образом.
4. Выполните инструкции по печати оставшихся наборов шаблонов и выберите наилучшим образом выровненный шаблон из каждого набора.

5. После выбора шаблона в последнем наборе нажмите на кнопку **Operate (Работа)**, чтобы выключить принтер и выключить режим коррективки двунаправленной печати. Ваш выбор будет автоматически сохранен.

---

## **Печать внутреннего теста**

Запуск внутреннего теста принтера поможет вам определить, что вызывает проблему: принтер или компьютер.

- ❑ Если тестовая распечатка удовлетворительна, значит принтер работает правильно, и проблема, возможно, кроется в параметрах драйвера вашего принтера, параметрах приложения, в компьютере или интерфейсной кабеле. (Убедитесь, что вы используете экранированный интерфейсный кабель.)
- ❑ Если внутренний тест был напечатан плохо, это указывает на неполадки в устройстве. Чтобы выявить возможные причины неполадок и решить проблему, см. раздел «Проблемы и их решения».

Можно напечатать внутренний тест на отдельных листах или бумажной ленте. Инструкции по загрузке бумажной ленты — в главе 2, а по загрузке отдельных листов — в главе 3.

### **Примечание:**

*Необходима бумажная лента шириной минимум 241 мм либо отдельные листы формата A4 или letter.*

Чтобы выполнить внутренний тест, сделайте следующее.

1. Удостоверьтесь, что бумага загружена и принтер выключен.



### **Предостережение:**

*После каждого отключения принтера подождите не менее пяти секунд перед его включением, иначе вы можете повредить принтер.*

2. Чтобы напечатать внутренний тест черновым шрифтом, удерживая кнопку **LF/FF**, нажмите на кнопку **Operate (Работа)**, чтобы включить принтер. Чтобы напечатать внутренний тест шрифтами повышенного качества, во время включения принтера удерживайте кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**. Оба этих теста помогут определить причину неполадок, однако тест быстрее печатается черновым шрифтом.

Через несколько секунд принтер автоматически загрузит бумагу и начнет печать внутреннего теста. Будет напечатана последовательность символов.

**Примечание:**

*Чтобы приостановить печать внутреннего теста, нажмите на кнопку **Pause (Пауза)**. Чтобы возобновить печать, повторно нажмите на кнопку **Pause (Пауза)**.*

3. Чтобы прекратить печать внутреннего теста, остановите печать кнопкой **Pause (Пауза)** и нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)** для извлечения отпечатанной страницы. Затем выключите принтер.

## Печать дампа данных

Опытные пользователи и программисты могут напечатать шестнадцатеричный дамп для выявления проблем связи между принтером и приложением. В режиме дампа данных принтер печатает шестнадцатеричные значения всех данных, полученных с компьютера.

Можно напечатать дамп данных на отдельных листах или бумажной ленте. Инструкции по загрузке бумажной ленты — в главе 2, а по загрузке отдельных листов — в главе 3.

**Примечание:**

*Необходима бумажная лента шириной минимум 241 мм либо отдельные листы формата A4 или letter.*

Чтобы напечатать дамп, сделайте следующее.

1. Удостоверьтесь, что бумага загружена и принтер выключен.



**Предостережение:**

*После каждого отключения принтера подождите не менее пяти секунд перед его включением, иначе вы можете повредить принтер.*

2. Для входа в режим дампа данных, удерживая кнопки **LF/FF** и **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**, нажмите на кнопку **Operate (Работа)**, чтобы включить принтер.
3. Откройте приложение и отправьте задание печати на принтер. Принтер напечатает все полученные коды в шестнадцатеричном формате.

Hex Dump

```
1B 40 0D 1B 74 01 1B 36 1B 52 00 1B 50 1B 28 55      .@..t..6.R..P.(U
01 00 0A 1B 28 43 02 00 78 0F 1B 28 63 04 00 3C      ....(C..x..(C.<
00 3C 0F 1B 19 30 0D 1B 4A 18 1B 24 AA 05 1B 2A      .<...0..J..$~..*
27 24 00 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00    *$.
00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00    .....
08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08    .....
00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00    .....
00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00    .....
08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08    .....
00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 00 00 08 0D    .....
1B 4A 78 1B 24 0A 01 1B 2A 27 EC 03 00 00 38 00     ..Jx.$...*!e...8.
10 44 00 10 82 00 21 02 00 21 02 00 21 02 00 21    .D..e.!...!!...!
02 00 21 02 00 21 04 00 21 04 00 11 08 00 0F FE     ..!!...!!...!!...■
```

Печатаемые символы выводятся в правый столбец как символы ASCII. Непечатаемые символы, например управляющие коды, представлены точками. Сравнивая символы в правом столбце с шестнадцатеричными кодами, можно проверить, какие коды получил принтер.

4. Чтобы выйти из режима шестнадцатеричной печати, остановите печать кнопкой **Pause (Пауза)** и нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)** для извлечения отпечатанных страниц. Затем выключите принтер.

## **Приложение А**

# **Оснащение принтера дополнительным оборудованием**

**А**

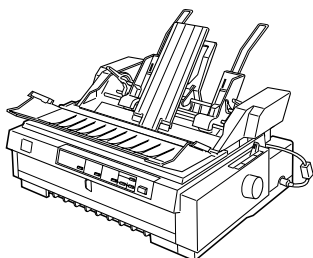
Дополнительное оборудование . . . . .	A-2
Оборудование для обращения с бумагой . . . . .	A-2
Дополнительные интерфейсные платы . . . . .	A-3
Работа с дополнительными податчиками форматных листов	A-5
Установка объемного или двухсекционного податчика форматных листов . . . . .	A-5
Загрузка бумаги в податчик форматных листов большой емкости . . . . .	A-7
Выбор источника бумаги (корзина 1 или корзина 2) . .	A-12
Переключение между бумажной лентой и отдельными листами бумаги в податчике форматных листов . . .	A-13
Работа с держателем для рулонной бумаги . . . . .	A-15
Сборка держателя для рулонной бумаги . . . . .	A-15
Установка держателя для рулонной бумаги . . . . .	A-16
Загрузка рулонной бумаги . . . . .	A-17
Снятие рулонной бумаги . . . . .	A-20
Установка интерфейсной платы . . . . .	A-21

## **Дополнительное оборудование**

В следующей таблице перечислены дополнительное оборудование для обращения с бумагой и интерфейсные платы для принтера. По вопросам приобретения дополнительного оборудования обратитесь к вашему поставщику или в службу поддержки, как описано в приложении D.

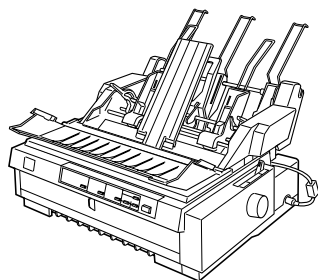
### **Дополнительное оборудование для обращения с бумагой**

#### **Податчик форматных листов большой емкости (С80684\*)**



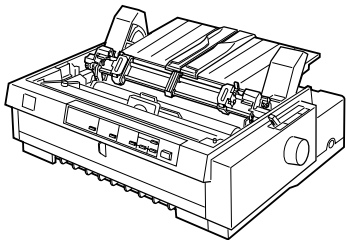
Позволяет загружать в принтер до 150 листов бумаги, 25 конвертов или 30 почтовых открыток без повторной загрузки. Также в этот податчик можно загрузить пачку многоэкземплярных форм на отдельных листах толщиной до 15 мм. Подробнее об этом — в разделе «Работа с дополнительными податчиками форматных листов» на стр. А-5.

#### **Вторая корзина податчика форматных листов (С80685\*)**



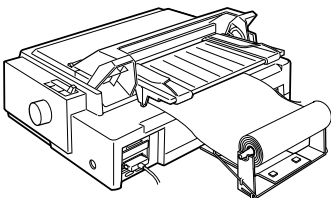
Подсоединяется к податчику форматных листов большой емкости; тем самым образуется двухсекционный податчик. Во вторую корзину податчика можно загружать до 50 отдельных листов обычной бумаги. Подробнее об этом — в разделе «Работа с дополнительными податчиками форматных листов» на стр. А-5.

### Тянущий трактор (С80033\*)



Упрощает обращение с бумажной лентой и уменьшает вероятность замятия бумаги. Также этот трактор можно использовать в качестве переднего толкающего трактора. Использование тянущего и толкающего тракторов особенно полезно при печати на непрерывных бланках, многоэкземплярных формах, наклейках, а также при печати высококачественной графики. Подробнее об использовании данного устройства — на стр. 2-23.

### Держатель для рулонной бумаги (#8310)



Позволяет использовать в принтере 8,5-дюймовую рулонную бумагу, применяемую в телексных аппаратах. Подробнее об этом — в разделе «Работа с держателем для рулонной бумаги» на стр. А-15.

#### **Примечание:**

Звездочка (\*) заменяет последнюю цифру в номере продукта, которая зависит от региона.

## Дополнительные интерфейсные платы

Можно устанавливать дополнительную интерфейсную плату во встроенный параллельный интерфейс принтера, расширяя его сетевые возможности. Интерфейсные платы EPSON, перечисленные в таблице, совместимы с вашим принтером. (Не все интерфейсы из таблицы распространены повсеместно.)

Подробнее об этом — в разделе «Установка интерфейсной платы» на стр. А-21.

Номер модели	Тип платы
С82307* / С82308*	32-килобайтная последовательная интерфейсная плата
С82312*	Интерфейсная плата LocalTalk
С82313*	32-килобайтная интерфейсная плата IEEE-488

C82314*	Интерфейсная плата Coax
C82315*	Интерфейсная плата Twinx
C82345*	Параллельная интерфейсная плата IEEE-1284 (двунаправленная типа B)
C82362* / C82363* / C82364*	Интерфейсная плата Ethernet

- Звездочка (\*) заменяет последнюю цифру, которая зависит от региона.
- При использовании интерфейсной платы Ethernet C82363\* необходимо подсоединять к ней дополнительный интерфейсный адаптер (C82525\*).

Если вы не уверены в необходимости использования дополнительного интерфейса или хотите узнать подробнее об интерфейсах, обратитесь к своему поставщику.

## Работа с дополнительными податчиками форматных листов

A

Дополнительный податчик форматных листов большой емкости (С80684\*) позволяет загружать в принтер до 150 листов бумаги. Также можно организовать двухсекционный податчик форматных листов, подсоединив вторую корзину (С80685\*) к податчику большой емкости. Двухсекционный податчик позволяет одновременно загружать два различных типа отдельных листов и легко переключаться между ними. О сборке двухсекционного податчика форматных листов и загрузке бумаги во вторую корзину см. руководство по податчику форматных листов. Подробнее об этом — в разделе «Выбор источника бумаги (корзина 1 или корзина 2)» на стр. А-12.

### **Примечание:**

*Вторая корзина податчика не может использоваться отдельно. Ее следует использовать только вместе с податчиком большой емкости.*

## Установка податчика форматных листов большой емкости или двухсекционного податчика

Двухсекционный податчик форматных листов и податчик большой емкости устанавливаются одинаковым способом. Сделайте следующее.

### **Примечание:**

*Перед установкой двухсекционного податчика форматных листов соберите его, как описано в руководстве, прилагаемом к податчику.*



### **Предупреждение:**

*Перед установкой податчика форматных листов вам потребуется передвинуть печатающую головку вручную. Если вы только что закончили печать, печатающая головка может быть горячей; подождите несколько минут перед тем, как прикасаться к ней.*

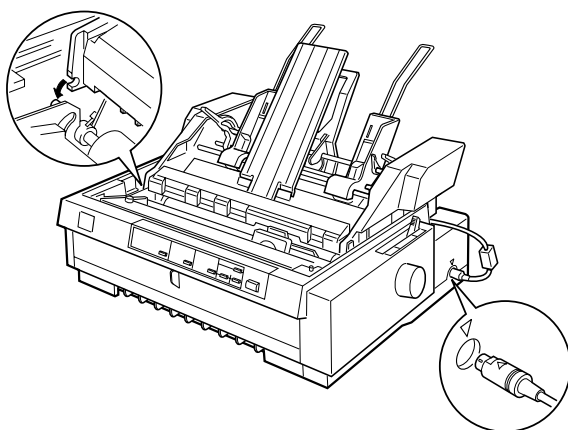
1. Убедитесь, что принтер выключен.



**Предостережение:**

*Перед установкой двухсекционного податчика форматных листов или податчика большого объема необходимо передвинуть печатающую головку в положение установки ленточных картриджей. Если сдвинуть печатающую головку, когда принтер включен, можно повредить принтер.*

2. Снимите крышку принтера и подставку направляющей бумаги. Затем рукой передвиньте печатающую головку в положение установки ленты (к краю модуля натяжения бумаги, имеющему выступы).
3. Надавите на выступы по обеим сторонам модуля натяжения бумаги, поднимите его и выньте из принтера. Если трактор установлен в тянущее положение, снимите его, как описано в разделе «Удаление тянущего трактора» на стр. 2-36. Храните снятые части принтера в надежном месте.
4. Удерживая податчик форматных листов обеими руками, установите его так, чтобы пазы располагались над монтажными штырями принтера (как показано на рисунке). Отпустите рычаги защелок и опустите податчик так, чтобы он зафиксировался в принтере.



5. Вставьте кабель в разъем, как показано выше.
6. Установите крышку принтера обратно.

Теперь можно загружать бумагу в податчик форматных листов. О загрузке бумаги в податчик большой емкости см. следующий раздел. О загрузке бумаги во вторую корзину двухсекционного податчика см. руководство, прилагаемое к этому податчику. Если установлен двухсекционный податчик, необходимо выбрать источник бумаги (корзина 1 или корзина 2), как описано в разделе «Выбор источника бумаги (корзина 1 или корзина 2)» на стр. А-12.

Чтобы снять податчик форматных листов, выполните описанные действия в обратном порядке.

## **Загрузка бумаги в податчик форматных листов большой емкости**

Вы можете загрузить в податчик большой емкости до 150 обычных отдельных листов, 25 конвертов или 30 почтовых открыток. Также в этот податчик можно загрузить пачку многоэкземплярных форм на отдельных листах толщиной до 15 мм.

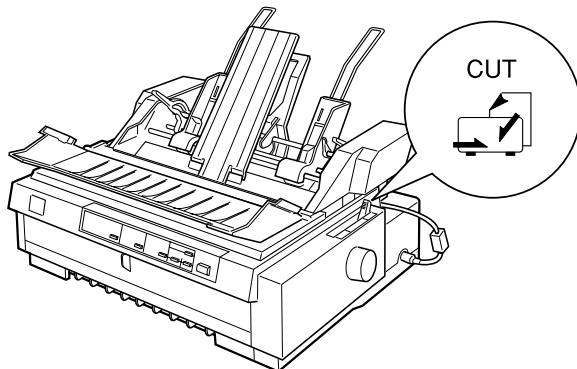
Чтобы загрузить бумагу в податчик форматных листов большой емкости, сделайте следующее.



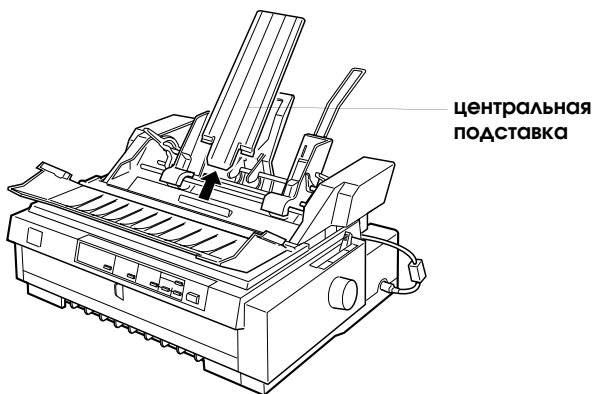
### **Предостережение:**

*Не загружайте копировальную бумагу или наклейки в этот податчик.*

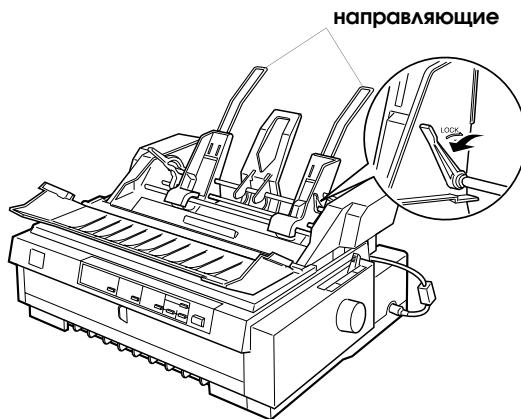
1. Откройте крышку направляющей бумаги и установите рычаг высвобождения бумаги в положение для печати на отдельных листах. Также убедитесь, что рычаг толщины бумаги (расположенный под крышкой принтера) установлен в положение, соответствующее толщине используемой бумаги.



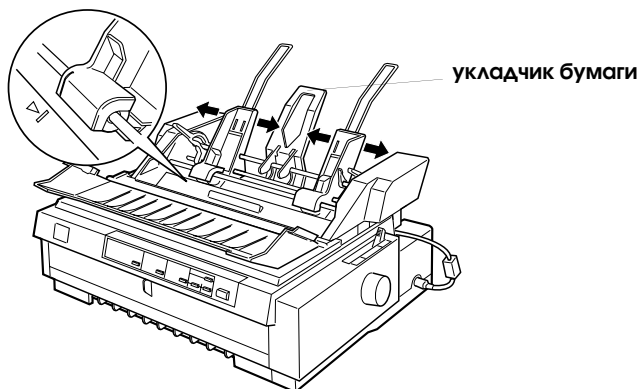
2. Выньте центральную подставку, как показано ниже.



3. Освободите правую и левую направляющую бумаги, потянув запорные рычаги вперед.

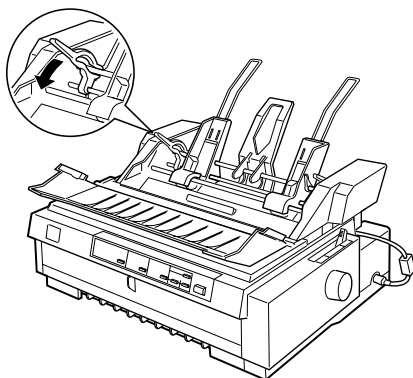


4. Удерживая нижнюю часть левой направляющей бумаги, передвигайте ее, пока она не совмещается со стрелкой сзади центральной подставки. Затем сдвиньте левый запорный рычаг назад до защелкивания на месте. Удерживая нижнюю часть правой направляющей бумаги, передвигайте ее, чтобы выровнять по ширине бумаги, но не защелкивайте.



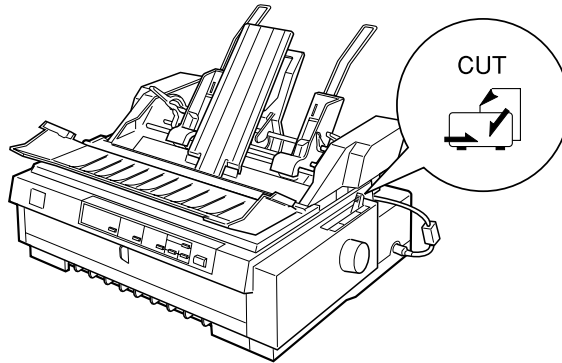
5. Поместите укладчик бумаги посередине между направляющими бумаги, как показано выше.

6. Потяните оба рычага установки бумаги вперед, пока направляющие бумаги не втянутся и не откроются, позволяя загружать бумагу.



7. Возьмите пачку бумаги (до 150 листов простой бумаги) и встряхните ее. Затем подбейте бок и низ пачки на ровной поверхности, чтобы подровнять ее.
8. Вставьте пачку стороной для печати вниз вдоль левой направляющей бумаги.
9. Отрегулируйте правую направляющую бумаги по ширине бумаги. Убедитесь, что положение направляющей не мешает ходу бумаги вверх и вниз. Затем сдвиньте рычаг замка назад, чтобы защелкнуть направляющую.
10. Задвиньте рычаги установки бумаги, чтобы прижать бумагу к валам направляющих.

11. Поместите рычаг выбора бумаги податчика форматных листов в положение для отдельных листов, как показано ниже. Затем поднимите центральную подставку и закройте крышку направляющей бумаги.



**Примечание:**

- ❑ *Всегда закрывайте крышку принтера перед печатью. Когда крышка открыта, печать невозможна.*
- ❑ *Даже если установлен податчик форматных листов, вы по-прежнему можете загружать листы по одному через передний слот для подачи бумаги.*

Податчик форматных листов автоматически загружает бумагу, когда принтер получает данные. Напечатанные страницы складываются на центральной подставке. Если вам нужно извлечь лист из принтера, нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**.

Если первая строка отпечатка находится слишком высоко или низко, вы можете отрегулировать ее положение при помощи функции микронастройки. См. раздел «Корректировка позиции верхней кромки листа» на стр. 2-44.

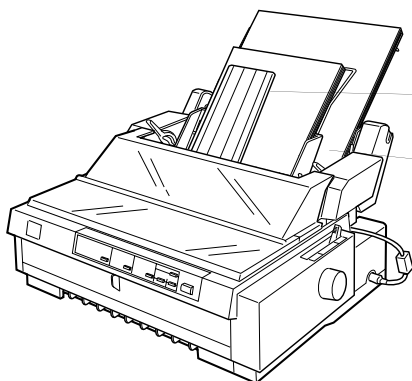


**Предостережение:**

*Не пытайтесь отрегулировать позицию верхней кромки листа при помощи ручки; это может повредить принтер или сбить настройку позиции верхней кромки листа.*

## **Выбор источника бумаги (корзина 1 или корзина 2)**

Если установлен двухсекционный податчик листов, необходимо выбрать источник бумаги (корзина 1 или корзина 2) средствами приложения или с панели управления принтера. Как показано ниже, податчик форматных листов большой емкости выступает в качестве корзины 1, а второй податчик форматных листов — в качестве корзины 2.



корзина 1: податчик  
форматных листов  
большой емкости

корзина 2: второй  
податчик  
форматных листов

Лучше выбирать источник бумаги программно, поскольку настройки ПО имеют приоритет над настройками панели управления принтера. Однако если нельзя выбрать источник бумаги в программе, нажимайте на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**, пока не загорятся индикаторы нужной корзины, как показано ниже. Когда принтер получает данные, податчик форматных листов автоматически загружает бумагу из выбранной корзины.



## Переключение между бумажной лентой и отдельными листами бумаги в податчике форматных листов

Можно легко переключаться между бумажной лентой в толкающем тракторе и отдельными листами в податчике форматных листов, не вынимая бумажную ленту из принтера.

### Переключение на бумажную ленту

1. Если в пути подачи бумаги остались листы бумаги, нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**, чтобы извлечь их.
2. Передвиньте рычаг высвобождения бумаги принтера в положение переднего или тыльного толкающего трактора. Также установите рычаг толщины бумаги в положение, соответствующее толщине вашей бумаги.
3. Передвиньте рычаг выбора бумаги податчика форматных листов в положение для печати на бумажной ленте.

## **Переключение на отдельные листы в податчике форматных листов**

1. Если в принтере осталась бумажная лента, нажмите на кнопку **Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)**, чтобы промотать бумагу в положение отрыва. Затем оторвите отпечатанные страницы.



### **Предостережение:**

*Всегда отрывайте отпечатанный документ до нажатия кнопки **Load/Eject (Загрузка/Выброс)** на следующем шаге.*

*Подача нескольких страниц обратно может вызвать замятие бумаги.*

2. Нажмите на кнопку **Загрузка/выброс (Load/Eject)**. Принтер подаст бумагу обратно в резервное положение. Бумага останется в толкающем тракторе, но не будет занимать тракт бумаги.
3. Передвиньте рычаг высвобождения бумаги принтера в положение подачи отдельных листов. Также установите рычаг толщины бумаги в положение, соответствующее толщине вашей листовой бумаги.
4. Передвиньте рычаг выбора бумаги податчика форматных листов в положение для подачи отдельных листов.
5. Если используется двухсекционный податчик форматных листов, выберите нужную корзину, как описано в разделе «Выбор источника бумаги (корзина 1 или корзина 2)» на стр. А-12.

## Работа с держателем для рулонной бумаги

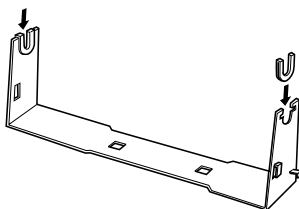
A

Дополнительный держатель для рулонной бумаги (#8310) позволяет использовать 8,5-дюймовую рулонную бумагу, применяемую в телексных аппаратах. Это недорогая альтернатива использованию бумажной ленты в областях применения, где требуется бумага различной длины. Перед установкой и использованием держателя для рулонной бумаги его необходимо собрать.

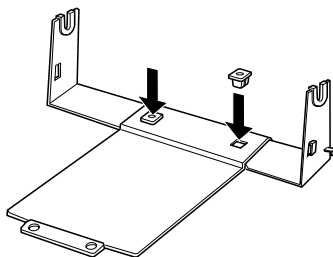
### Сборка держателя для рулонной бумаги

Чтобы собрать держатель для рулонной бумаги, сделайте следующее.

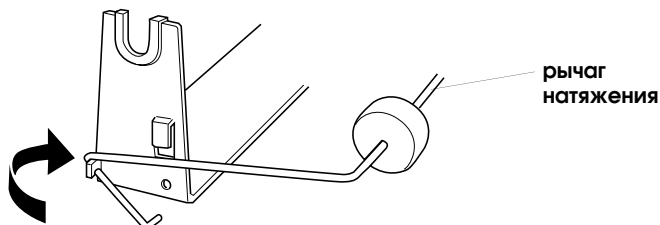
1. Вставьте дуговые опоры в вертикальное основание, как показано на рисунке.



2. Убедитесь, что основание и подставка расположены, как показано ниже. Затем поместите подложку на основание и скрепите их пластиковыми хомутами.



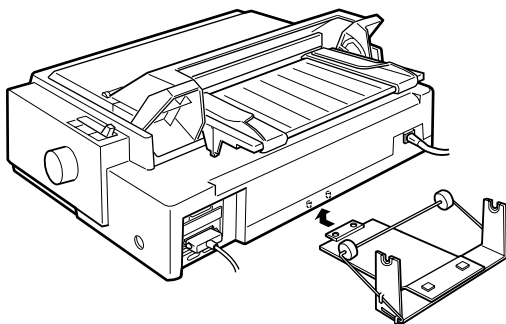
3. Зацепите рычаг натяжения за оба конца основания, как показано ниже. Придавливая рычаг, вставьте его проволочные края в отверстия основания. Сборка держателя для рулонной бумаги завершена.



## **Установка держателя для рулонной бумаги**

Чтобы установить держатель для рулонной бумаги, сделайте следующее.

1. Убедитесь, что принтер выключен.
2. Расположите держатель для рулонной бумаги под принтером, как показано ниже. Вставьте два штифта в отверстия подложки в нижней части принтера.





**Предостережение:**

Держатель для рулонной бумаги не крепится к принтеру; его удерживают только вес принтера и штифты.  
При подъеме принтера следите, чтобы не уронить держатель.

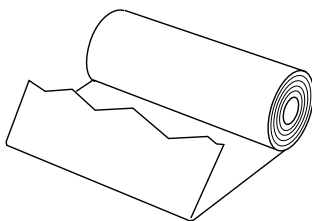


Чтобы снять держатель для рулонной бумаги, осторожно подняв принтер, вытащите держатель из-под него.

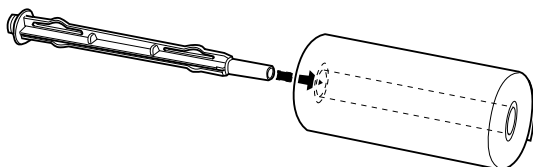
## Загрузка рулонной бумаги

После установки держателя для рулонной бумаги для загрузки рулонной бумаги сделайте следующее.

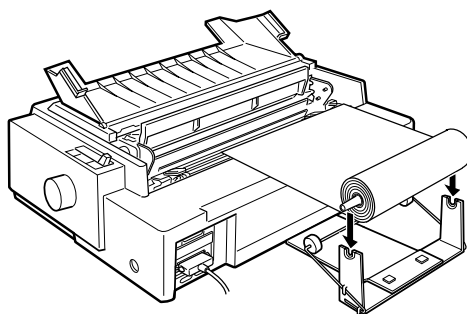
1. Убедитесь, что принтер выключен. Откройте крышку направляющей бумаги и выньте основание направляющей.
2. Удостоверьтесь, что установлен блок натяжения бумаги.
3. Установите рычаг толщины бумаги (расположенный под крышкой принтера) в положение, соответствующее толщине вашей рулонной бумаги.
4. Установите рычаг высвобождения бумаги в положение для подачи отдельных листов.
5. Отрежьте передний край рулонной бумаги прямо.



6. Вставьте вал держателя в центр рулона бумаги, как показано на рисунке.

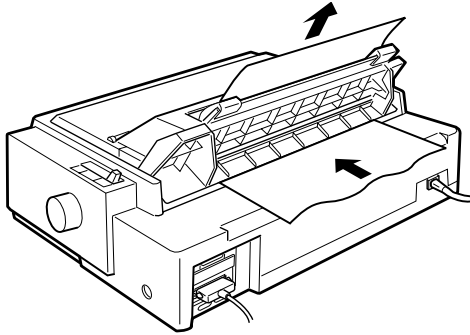


7. Поместите вал и рулон в держатель так, чтобы бумага подавалась снизу рулона.

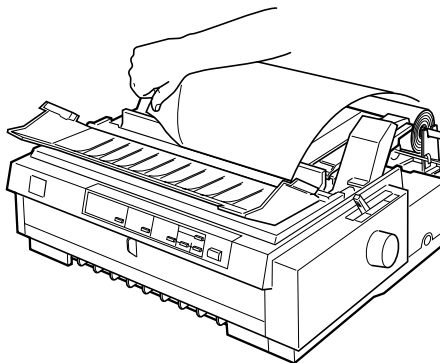


8. Включите принтер. Поднимите передний край бумаги над задним толкающим трактором до упора. Принтер автоматически загрузит рулонную бумагу.

9. Установите подставку направляющей бумаги и закройте крышку направляющей. Теперь принтер готов к печати. Напечатанная рулонная бумага подается над подставкой направляющей бумаги к тыльной стороне принтера, как показано ниже.

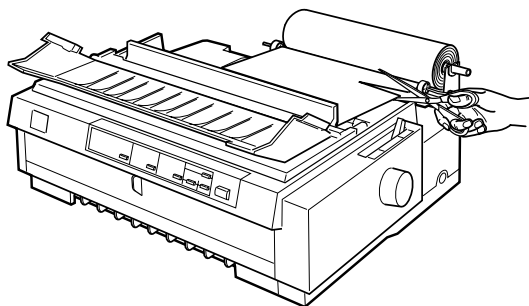


По завершении печати откройте крышку направляющей бумаги и нажмите на кнопку **LF/FF**, чтобы промотать бумагу. Оторвите бумагу у края отрыва принтера (потяните ее на себя для ровного отрыва).



## Снятие рулонной бумаги

Рулонную бумагу нельзя подавать в обратном направлении. Чтобы снять рулонную бумагу, откройте крышку направляющей бумаги и снимите подставку направляющей, затем отрежьте бумагу сразу после места, где она подается в принтер. Нажмите на кнопку **Load/Eject (Загрузка/Выброс)**, чтобы извлечь оставшуюся бумагу.

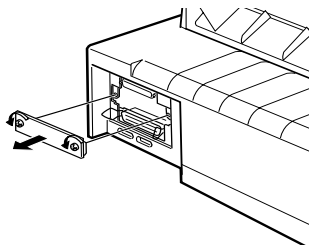


## Установка интерфейсной платы

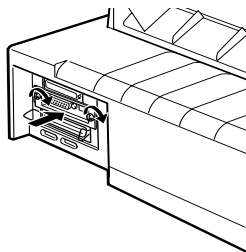
A

Чтобы установить интерфейсную плату, сделайте следующее.

1. Убедитесь, что принтер выключен. Отключите шнур питания принтера от розетки и отсоедините интерфейсный кабель.
2. Открутите винты с заглушки на тыльной стороне принтера и снимите заглушку.



3. Вставьте интерфейсную плату вдоль разъемов по обеим сторонам интерфейсного отсека. С усилием надавите на плату, чтобы убедиться, что разъем тыльной части платы до конца вошел во внутреннее гнездо принтера. Затем закрутите крепежные винты.



### **Примечание:**

*Храните заглушку в надежном месте; если впоследствии вы удалите интерфейсную плату, поставьте заглушку на место.*

Чтобы снять интерфейсную плату, выполните описанные действия в обратном порядке.

## **Приложение В**

---

### **Очистка и транспортировка принтера**

Очистка принтера..... В-2

Транспортировка принтера ..... В-3

**В**

---

## Очистка принтера

Чтобы поддерживать принтер в наилучшем рабочем состоянии, тщательно очищайте его несколько раз в год. Для очистки сделайте следующее.

1. Выньте всю бумагу из принтера. Убедитесь, что принтер выключен.
2. Снимите подставку направляющей бумаги. Если установлен тянущий трактор либо податчик форматных листов, снимите его.
3. Мягкой кистью аккуратно смахните всю пыль и грязь с наружной поверхности корпуса и подставки направляющей бумаги.
4. Если на корпусе или подставке направляющей осталась пыль или грязь, вытрите ее мягкой чистой тканью, смоченной мягким моющим средством и водой. Не снимая крышку принтера, положите ее ровно на верхнюю часть принтера, чтобы вода не попала внутрь.



### **Предостережение:**

- Никогда не очищайте принтер спиртом или растворителем, так как эти средства могут повредить детали и корпус принтера.*
- Следите, чтобы вода не попала на механизмы или электронные компоненты принтера.*
- Не используйте жесткую или абразивную кисть.*
- Не распыляйте смазки внутри принтера; излишнее масло может повредить механизм. Если принтер необходимо смазать, обратитесь к вашему поставщику.*

## Транспортировка принтера

В случае необходимости транспортировки принтера тщательно упакуйте его в оригинальную коробку и упаковочные материалы, как описано ниже.



### **Предупреждение:**

*Чтобы снять ленточный картридж, необходимо передвинуть печатающую головку вручную. Если вы только что закончили печать, печатающая головка может быть горячей; подождите несколько минут, прежде чем прикасаться к ней.*

1. Выньте всю бумагу из принтера. Убедитесь, что принтер выключен.
2. Отключите шнур питания от электрической розетки; затем отсоедините интерфейсный кабель от принтера.
3. Снимите подставку направляющей бумаги.
4. Если установлен тянущий трактор, снимите его, как описано в разделе «Удаление тянущего трактора» на стр. 2-36. Если установлено какое-либо дополнительное оборудование, снимите его и упакуйте в оригинальные коробки.
5. Убедитесь, что печатающая головка не нагрета. Затем выньте ленточный картридж, как описано в главе 1.
6. Снимите модуль натяжения бумаги, как описано в разделе на стр. 2-24. Наденьте защитные защелки на обе стороны вала принтера. Затем установите блок натяжения бумаги, как описано в разделе на стр. 2-38.
7. Удостоверьтесь, что входящий в комплект поставки трактор установлен в переднее толкающее положение. Подробнее об этом — в разделе «Загрузка бумаги в передний толкающий трактор» на стр. 2-13.
8. Закрутите транспортировочный винт прилагаемой к принтеру отверткой.
9. Упакуйте принтер, ленточный картридж, подставку направляющей бумаги и шнур питания в оригинальные упаковочные материалы и поместите все оборудование в оригинальную коробку принтера.

# Приложение С

---

## Характеристики

Характеристики принтера . . . . .	C-2
Механические характеристики . . . . .	C-2
Электрические характеристики . . . . .	C-5
Характеристики окружающей среды . . . . .	C-5
Характеристики бумаги . . . . .	C-6
Выравнивание бумаги . . . . .	C-9
Область печати . . . . .	C-10
Допуски по безопасности . . . . .	C-12
Эмблема CE . . . . .	C-13
Списки команд . . . . .	C-13
Управляющие коды EPSON ESC/P . . . . .	C-13
Управляющие коды эмуляции IBM 2380 Plus . . . . .	C-14
Таблицы символов . . . . .	C-18
Международные наборы символов для таблицы символов Italic . . . . .	C-29



---

## **Характеристики принтера**

### **Механические характеристики**

Способ печати:	Матричная 9-игольчатая печать
Скорость печати:	Высокоскоростная черновая печать 506 cps при 10 cpi 569 cps при 12 cpi 569 cps при 15 cpi 560 cps при 17 cpi 506 cps при 20 cpi Черновая печать 380 cps при 10 cpi Печать типографического качества 95 cps при 10 cpi
Направление печати:	Двунаправленный логический поиск при печати текста и графики. С помощью программных команд можно задавать однонаправленную печать текста или графики.
Межстрочный интервал:	1/6 дюйма или программируемый с шагом 1/216 дюйма
Печатаемые столбцы:	80 столбцов (при 10 cpi)
Разрешение:	Максимум 240 × 144 dpi (при печати полиграфического качества)
Интерфейсы:	Один стандартный двунаправленный 8-битный параллельный интерфейс с поддержкой слогового режима IEEE 1284, один последовательный интерфейс и один дополнительный интерфейсный разъем



Способы подачи бумаги:

Трение (передний или верхний слот для бумаги)  
Толкающий трактор (передний или тыльный слот для бумаги)  
Тянущий трактор (передний, нижний или тыльный слот для бумаги)  
Толкающий и тянущий трактор (дополнительный трактор требуется для совместного использования толкающего и тянущего трактора)  
Податчик форматных листов (дополнительный)  
Держатель для рулонной бумаги (дополнительный)

Скорость подачи бумаги:

Бумажная лента 5 дюймов/с  
Отдельные листы 46 мс/строка при межстрочном интервале 1/6 дюйма

Вместимость бумаги:

Податчик форматных листов большой емкости  
до 150 листов бумаги плотностью 82 г/м<sup>2</sup>  
до 25 конвертов  
до 30 авиапочтовых конвертов  
до 30 почтовых открыток  
пачка многоэкземплярных форм толщиной до 15 мм

**Примечание:**

*Суммарная толщина пачки бумаги может достигать до 15 мм.*

Вторая корзина податчика форматных листов

до 50 листов бумаги плотностью 82 г/м<sup>2</sup>

**Примечание:**

*Суммарная толщина пачки бумаги может достигать до 5 мм.*

Буфер:	64 КБ или 0 КБ (задается в режиме значений параметров по умолчанию утилиты EPSON Remote!)
Встроенные шрифты:	<p>Растровые шрифты</p> <p>EPSON Draft 10, 12, 15 cpi</p> <p>EPSON Roman 10, 12, 15 cpi, пропорциональный</p> <p>EPSON Sans Serif 10, 12, 15 cpi, пропорциональный</p> <p>EAN-13, EAN-8, Interleaved 2 of 5, UPC-A, UPC-E, Code 39, Code 128, POSTNET</p>
Таблицы символов:	Одна таблица Italic и 12 таблиц графических символов. (В моделях для некоторых стран доступны 33 таблицы графических символов.) Подробности см. в разделе «Таблицы символов» на стр. С-18.
Наборы символов:	13 международных таблиц символов и один разрешенный набор символов
Ресурс:	<p>Суммарный объем печати</p> <p>25 млн. строк (за исключением печатающей головки)</p> <p>MTBF 10,000 PОН (25% нагрузки)</p> <p>Ресурс печатающей головки примерно 300 млн. символов (Draft 10 cpi, 14 точек/символ)</p>
Размеры и вес:	<p>Высота 236 мм</p> <p>Ширина 528 мм</p> <p>Глубина 404 мм</p> <p>Вес примерно 11 кг</p>

Картридж с красящей лентой:

Картридж с черной красящей лентой (S015086)

Ресурс картриджа с красящей лентой  
7,5 млн. символов  
(Draft, 10 cpi, 14 точек/  
символ)

## Электрические характеристики

C

	Модель 120 В	Модель 220–240 В
Диапазон входного напряжения	99–132 В	198–264 В
Диапазон номинальной частоты	50–60 Гц	
Диапазон частоты входного сигнала	49,5–60,5 Гц	
Номинальный ток	1,0 А (максимум 2,2 А в зависимости от типа символов)	0,5 А (максимум 1,1 А в зависимости от типа символов)
Потребляемая мощность	Около 46 Вт (ISO/IEC 10561)	

### **Примечание:**

Уточните данные о напряжении, прочитав наклейку на тыльной стороне принтера.

## Характеристики окружающей среды

	Температура	Влажность (без конденсации)
Рабочая	5–35 °С	10–80% относит. влажности
Хранение	–30–60 °С	0–85% относит. влажности

## Бумага

### Примечание:

- ❑ *Используйте вторичную бумагу и конверты только при обычной температуре и влажности:*

Температура 15 – 25 °С

Влажность 30–60% относит. влажности

- ❑ *Не загружайте в принтер поврежденную, скрученную или сложенную бумагу.*

### Обычные отдельные листы: передний, верхний слот и слот податчика форматных листов

Ширина	Передний и верхний слот: 100–257 мм Податчик форматных листов большой емкости: 100–257 мм Вторая корзина податчика форматных листов: 182–257 мм
Длина	Передний слот: 148–364 мм Верхний слот: 100–364 мм Податчик форматных листов большой емкости: 100–364 мм Вторая корзина податчика форматных листов: 210–364 мм
Толщина	0,065–0,14 мм
Плотность	52–90 г/м <sup>2</sup>

**Многоэкземплярные формы:****передний, верхний слот и слот  
податчика форматных листов**

Ширина	Передний и верхний слот: 100–257 мм Податчик форматных листов большой емкости: 100–257 мм
Длина	Передний слот: 148–364 мм Верхний слот: 100–364 мм Податчик форматных листов большой емкости: 100–364 мм
Копии	1 оригинал + до 5 копий
Толщина	0,12–0,46 мм
Вес	40–58 г/м <sup>2</sup>
Переплет	Скрепленные полоской клея только по верхней кромке (передний и верхний слот) Скрепленные клеем по боковой стороне (только передний слот)

**Конверты:****только верхний слот**

Размер	Номер 6: 165 × 92 мм Номер 10: 241 × 105 мм
Толщина	0,16–0,52 мм
Плотность	45–90 г/м <sup>2</sup>

**Почтовые открытки:****передний и верхний слот**

Ширина	100–148 мм
Длина	Передний слот: 148 мм Верхний слот: 100–148 мм
Толщина	0,22 мм
Плотность	192 г/м <sup>2</sup>

**Бумажная лента (стандартная и многоэкземплярная):  
передний, тыльный и нижний слот**

Ширина	101,6–254 мм
Длина	101,6–558,8 мм
Копии	1 оригинал + до 5 копий 1 оригинал + до 6 копий (передний или тыльный слот только с толкающим трактором)
Толщина	Область печати 0,065–0,46 мм  Перфорированные края до 0,9 мм
Плотность (не многоэкземплярная)	52–82 г/м <sup>2</sup>
Вес (один лист многоэкземплярной формы)	40–58 г/м <sup>2</sup>
Переплет	Точечная склейка или скобки для бумаги по обеим сторонам (передний, нижний или тыльный слот)

**Примечание:**

*Поскольку для толстых многоэкземплярных форм требуется прямой путь подачи, загружайте их в передний слот.*

**Бумажная лента  
с наклейками:**

**передний и нижний слот**

Размер наклейки	минимум 23,8 × 63,5 мм радиус закругления минимум 2,5 мм
Ширина листа подложки	101,6–254 мм
Длина листа подложки (одна страница)	101,6–558,8 мм
Толщина листа подложки	0,07–0,09 мм
Общая толщина	0,16–0,19 мм
Плотность наклеек	64 г/м <sup>2</sup>

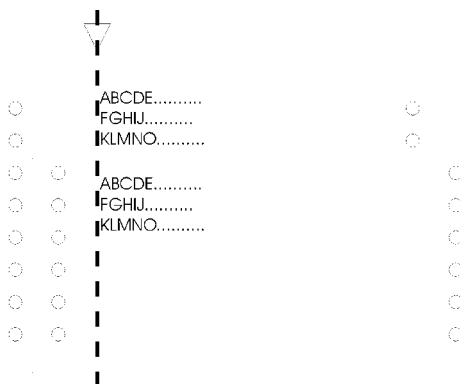
<b>Рулонная бумага:</b>	<b>только тыльный слот с дополнительным держателем для рулонной бумаги</b>
Ширина	216 ± 3 мм
Толщина	0,07–0,09 мм
Плотность	52–82 г/м <sup>2</sup>



## Выравнивание бумаги

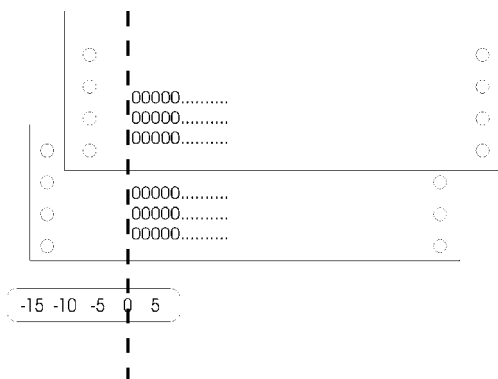
### Передний слот

Печать начинается около значка стрелки. Непечатаемая область располагается слева от стрелки.



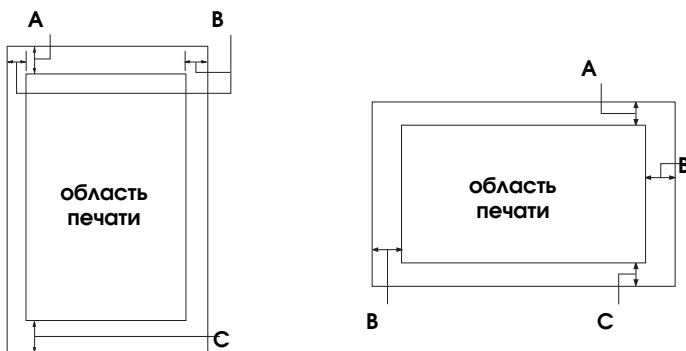
## Тыльный слот

Печать начинается с отметки "0" на шкале. Непечатаемая область располагается слева от "0".



## Область печати

Отдельные листы, конверты и почтовые открытки:



**A** Минимальная ширина верхнего поля 4,2 мм.

**B** Минимальная ширина левого поля 3,0 мм.

Минимальная ширина правого поля 3,0 мм.

Максимальная ширина 257 мм и

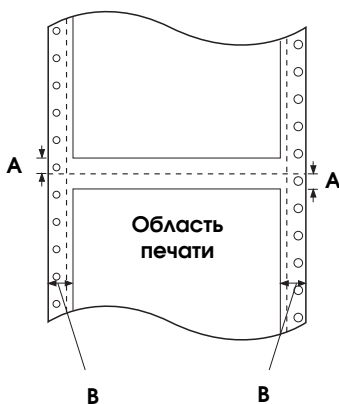
максимальная ширина печати 203,2 мм.

Для отдельных листов шириной более 209,2 мм боковые поля

увеличиваются пропорционально, чтобы соответствовать ширине бумаги.

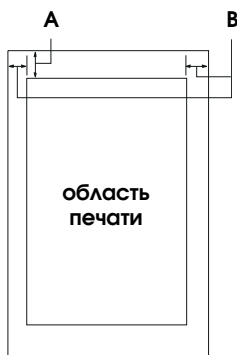
**C** Минимальная ширина нижнего поля 4,2 мм.

## Бумажная лента



- A** Минимальная ширина верхнего и нижнего полей выше и ниже перфорации по 4,2 мм каждое.
  - B** Минимальная ширина левого и правого поля по 13 мм каждое. Максимальная ширина 254 мм и максимальная ширина печати 203,2 мм.
- Для бумажной ленты шириной более 229,2 мм боковые поля увеличиваются пропорционально, чтобы соответствовать ширине бумаги.

## Рулонная бумага:



- A** Минимальное верхнее поле 4,2 мм
  - B** Минимальное левое поле 3,0 мм  
Минимальное правое поле 3,0 мм.
- Максимальная ширина печати 203,2 мм.



## **Допуски по безопасности**

Модель 120 В:

Стандарты безопасности	UL1950 CSA C22.2 № 950
EMI	FCC часть 15 подраздел В класс В CSA C108.8 класс В

Модель 230 В:

Стандарты безопасности	EN60950
EMI	EN 55022 (CISPR pub. 22) класс В AS/NZS 3548 класс В

Акустический шум: примерно 55 дБ (А) (ISO 7779)

## **Эмблема CE**

Модель 230 В:

Директива о низком напряжении 73/23/ЕЕС	EN 60950
Директива об электромагнитной совместимости 89/336/ЕЕС	EN 55022 класс В EN 61000-3-2 EN 61000-3-3 EN 50082-1 IEC 801-2 IEC 801-3 IEC 801-4

---

## **СПИСКИ КОМАНД**

Принтер поддерживает следующие управляющие коды EPSON ESC/P и управляющие коды эмуляции IBM 2380 Plus.

### **Управляющие коды EPSON ESC/P**

Выбор принтера EPSON ESC/P в вашей программе позволяет использовать улучшенную обработку шрифтов и графики.

Базовые операции:

ESC @, ESC U, ESC EM

Подача бумаги:

FF, LF, ESC 0, ESC 1, ESC 2, ESC 3, ESC A, CR

Формат страницы:

ESC C, ESC C0, ESC (C, ESC Q, ESC 1, ESC N, ESC O, ESC (c, ESC (U

Сдвиг положения печати:

ESC \$, ESC ¥, ESC D, HT, ESC B, VT, ESC J

Выбор шрифта:

ESC k, ESC x, ESC y, ESC P, ESC M, ESC g, ESC p, ESC 4, ESC 5,  
ESC E, ESC F, ESC !

Улучшение шрифта:

ESC W, DC4, SO, DC2, SI, ESC w, ESC G, ESC H, ESC T, ESC S, ESC —

Межстрочный интервал:

ESC Space

Обработка символов:

ESC t, ESC (t, ESC R, ESC %, ESC &, ESC :, ESC I, ESC 6, ESC 7

Битовое изображение:

ESC K, ESC L, ESC Y, ESC Z, ESC \*, ESC ^

Штрих-код:

ESC (B

Производство:

ESC |

**C**

## Команды работы со штрих-кодом

В принтере предусмотрены мощные средства печати штрих-кодов и имеются следующие резидентные шрифты штрих-кодов: EAN-13, EAN-8, Interleaved 2 of 5, UPC-A, UPC-E, Code 39, Code 128 и POSTNET. Далее перечислены команды работы со штрих-кодом:

ESC ( B		Выбор печати штрих-кода			
<b>Формат:</b>					
Код ASCII:	ESC	(	B	m	n
Десятичный:	27	40	66	m	n
Шестнадцатеричный	1B	28	42	m	n

### Функция:

$ESC ( B n1 n2 k m s v1 v2 c data$   
 $n = (n1 + (256 \times n2))$

k: Выбрать штрих-код

k = 0: EAN-13, 1: EAN-8, 2: Interleaved 2 of 5, 3: UPC-A,  
4: UPC-E, 5: Code 39, 6: Code 128, 7: POSTNET

m: Ширина модуля (120 dpi)

m = 2: 2 точки, 3: 3 точки, 4: 4 точки, 5: 5 точек

s: Значение корректировки межстрочного интервала  
 $-3 \leq s \leq 3$  (в единицах по 1/240 дюйма)

v1, v2: Длина штриха

$v1 + v2 \times 256$  (в единицах по 1/72 дюйма)

### Примечание:

- Значение v1 и v2 игнорируются, если выбрано POSTNET.
- Длина длинного штриха POSTNET всегда 0,125 дюйма; длина короткого штриха всегда 0,050 дюйма.

с: Управляющий флаг

Бит 0 = Контрольная цифра

0: Принтер не добавляет контрольную цифру.

1: Принтер добавляет контрольную цифру.

Бит 1 = Удобочитаемый символ (Human readable character, HRC)

0: Принтер добавляет HRC.

1: Принтер не добавляет HRC.

Бит 2 = Положение флагового символа (только для EAN-13 и UPC-A)

0: В центре

1: Под

Бит 3–7 = Не используется

C

## Данные штрих-кода

Данные штрих-кода соответствуют его символике. Число данных для штрих-кода каждого типа — константа. Штрих-код печатается, только если заданы следующие допустимые символы.

Тип штрих-кода	Количество допустимых символов 1 (HEX)	Количество допустимых символов 2 (HEX)
EAN-13 EAN-8 Interleaved 2 of 5 UPC-A UPC-E Code 39 Code 128 POSTNET	0D 8 2 — FF 0C 0C или 8 1 — FF 2 — FF 6 или 0A или 0C	0C 7 2 — FF 0B 0B или 7 1 — FF 2 — FF 5 или 9 или 0B

Количество допустимых символов 1: Управляющий флаг с b0=0

Количество допустимых символов 2: Управляющий флаг с b0=1

Допустимые для каждого типа штрих-кода данные описаны далее. Если в строку данных штрих-кода включены недопустимые данные, штрих-код не печатается.

Тип штрих-кода	Данные штрих-кода
EAN-13	0-9 (Hex 30-39)
EAN-8	0-9 (Hex 30-39)
UPC-A	0-9 (Hex 30-39)
UPC-E	0-9 (Hex 30-39)
Interleaved 2 of 5	0-9 (Hex 30-39)
POSTNET	0-9 (Hex 30-39)
Code 39	0-9 (Hex 30-39), (Hex 41-5A), (Hex 20, 24, 25, 2B, 2D, 2E, 2F)
Code 128	Set A, Set B, Set C

Для печати штрих-кода должны быть соблюдены следующие условия:

- Печать штрих-кода всегда одно направленная. Однако когда он смешивается с данными растрового битового изображения, не печатается ни сам код, ни данные.
- Штрих-код не печатается, когда его часть выходит за границу правого поля.
- Когда данные штрих-кода и текстовые данные смешиваются в последовательности данных, штрих-коды и текст печатаются в одном и том же месте.
- Начальные и стоповые (\*) символы Code 39 добавляются к удобочитаемым символам.
- Начальные данные Code 128 (Set A, B или C) идентифицируются как первая порция данных Code 128 и должны быть в шестнадцатеричной форме (41, 42 и 43, соответственно).
- Если задано Code 128 Set C и Interleaved 2 of 5, в данных штрих-кода требуется строка данных с четным числом символов. Однако если на принтер отправлена строка из нечетного количества символов, к ней автоматически добавляется число 0, чтобы она содержала четное число символов.
- Положения начала печати штрих-кода (за исключением POSTNET) всегда на 7/72 дюйма выше базовой строки.

## Управляющие коды эмуляции IBM 2380 Plus

Этот принтер эмулирует IBM Proprinter с помощью следующих команд. Подробнее об этом — в справочном руководстве по IBM 2380 Plus.

Базовые операции:

NUL, DC3, ESC j, BEL, CAN, DC1, ESC Q, ESC [ K, ESC U, ESC [ F

Подача бумаги:

FF, LF, ESC 5, ESC A, ESC 0, ESC 1, ESC 2, ESC 3, CR, ESC ]

Формат страницы:

ESC C, ESC C0, ESC X, ESC N, ESC O, ESC 4

Сдвиг положения печати:

ESC d, ESC R, ESC D, HT, ESC B, VT, ESC J

Выбор шрифта:

DC2, ESC P, ESC :, ESC E, ESC F, ESC I, ESC [d, ESC [I

Улучшение шрифта:

DC4, SO, ESC SO, ESC W, ESC [ @, SI, ESC SI, ESC G, ESC H, ESC T, ESC S, ESC -, ESC \_

Межстрочный интервал:

BS, SP

Обработка символов:

ESC 6, ESC 7, ESC [ T, ESC ^, ESC Г

Битовое изображение:

ESC K, ESC L, ESC Y, ESC Z

Штрих-код:

ESC [f, ESC [p

Загрузка (только в режиме Draft):

ESC =

C

## Таблицы символов

Таблицы символов, приведенные в этом разделе, можно выбирать в режиме значений по умолчанию принтера либо с помощью программных команд.

**Примечание:**

- Большая часть таблиц символов аналогична таблице PC 437 для шестнадцатеричных кодов 00–7F; в этих таблицах приведены только символы для шестнадцатеричных кодов 80–FF.
- Таблицы со звездочкой после имени таблицы (\*) доступны в моделях только для некоторых стран.

CODE	0	1
0	NUL	
1		DC1
2		DC2
3	♥	
4	♦	DC4
5	♣	§
6	♠	
7	BEL	
8	BS	CAN
9	HT	
A	LF	
B	VT	ESC
C	FF	
D	CR	
E	SO	
F	SI	

CODE	0	1
0	NUL	
1		DC1
2		DC2
3		
4		DC4
5		
6		
7	BEL	
8	BS	CAN
9	HT	
A	LF	
B	VT	ESC
C	FF	
D	CR	
E	SO	
F	SI	

PC 437 (США, Европейский стандарт)

CODE	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
0	NUL		0	@	P	`	p	ç	é	á	█	█	█	α	≡	
1			1	A	Q	a	q	ü	æ	í	█	█	█	β	±	
2		DC2	2	B	R	b	r	ê	æ	ó	█	█	█	Γ	≥	
3			3	C	S	c	s	â	ô	ú	█	█	█	Π	≤	
4		DC4	4	D	T	d	t	ä	ö	ñ	█	█	█	Σ	∞	
5		S	5	E	U	e	u	à	ò	ñ	█	█	█	σ	∫	
6			6	F	V	f	v	â	ô	û	█	█	█	μ	÷	
7			7	G	W	g	w	ç	ê	ÿ	█	█	█	τ	≈	
8			8	H	X	h	x	ê	ÿ	ÿ	█	█	█	θ	·	
9	HT	EM	9	I	Y	i	y	è	ÿ	ÿ	█	█	█	Φ	°	
A	LF		*	:	J	j		è	ÿ	ÿ	█	█	█	Ω	·	
B	VT	ESC	+	;	K	[	{	è	ÿ	ÿ	█	█	█	δ	·	
C	FF		,	<	L	\	~	è	ÿ	ÿ	█	█	█	ø	√	
D	CR		-	=	M	]	~	è	ÿ	ÿ	█	█	█	ø	n²	
E	SO		.	>	N	^	~	è	ÿ	ÿ	█	█	█	ø	ε	
F	SI		/	?	O	_	~	è	ÿ	ÿ	█	█	█	π	■	



PC 850 (Многоязыковой)

PC 860 (Португальский)

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	É	á	█	█	ð	ó	—
1	ü	æ	í	█	█	ð	ó	±
2	ê	æ	ó	█	█	ê	ó	—
3	â	ô	ú	█	█	ê	ó	—
4	ä	ö	ñ	█	█	ê	ó	—
5	à	ò	ñ	█	█	l	ö	S
6	â	ô	û	█	█	f	ö	μ
7	ç	ê	ÿ	█	█	f	ö	÷
8	è	ÿ	ÿ	█	█	ÿ	ö	·
9	è	ÿ	ÿ	█	█	ÿ	ö	·
A	è	ÿ	ÿ	█	█	ÿ	ö	·
B	è	ÿ	ÿ	█	█	ÿ	ö	·
C	è	ÿ	ÿ	█	█	ÿ	ö	·
D	è	ÿ	ÿ	█	█	ÿ	ö	·
E	è	ÿ	ÿ	█	█	ÿ	ö	·
F	è	ÿ	ÿ	█	█	ÿ	ö	·

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	É	á	█	█	█	α	≡
1	ü	æ	í	█	█	█	β	±
2	ê	æ	ó	█	█	█	Γ	≥
3	â	ô	ú	█	█	█	Π	≤
4	ä	ö	ñ	█	█	█	Σ	∞
5	à	ò	ñ	█	█	█	σ	∫
6	â	ô	û	█	█	█	μ	÷
7	ç	ê	ÿ	█	█	█	τ	≈
8	è	ÿ	ÿ	█	█	█	θ	·
9	è	ÿ	ÿ	█	█	█	Φ	°
A	è	ÿ	ÿ	█	█	█	Ω	·
B	è	ÿ	ÿ	█	█	█	δ	·
C	è	ÿ	ÿ	█	█	█	ø	√
D	è	ÿ	ÿ	█	█	█	ø	n²
E	è	ÿ	ÿ	█	█	█	ø	ε
F	è	ÿ	ÿ	█	█	█	π	■

PC 863 (Канадско-французский)

PC 865 (Скандинавский)

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	É	Ë	Ï	Ï	⊥	α	≡
1	Û	Ê	È	Ó	⊥	⊥	β	±
2	É	Ê	È	Ó	⊥	⊥	Γ	≥
3	â	ô	ù	·	⊥	⊥	Π	≤
4	â	ô	ù	·	⊥	⊥	Σ	∫
5	à	â	î	·	⊥	⊥	σ	∫
6	à	â	î	·	⊥	⊥	μ	÷
7	Ç	È	Ù	·	⊥	⊥	τ	≈
8	È	È	Ù	·	⊥	⊥	Φ	·
9	È	È	Ù	·	⊥	⊥	Θ	·
A	È	È	Ù	·	⊥	⊥	Ω	·
B	È	È	Ù	·	⊥	⊥	δ	√
C	È	È	Ù	·	⊥	⊥	ø	n²
D	È	È	Ù	·	⊥	⊥	ø	²
E	È	È	Ù	·	⊥	⊥	ø	²
F	È	È	Ù	·	⊥	⊥	ø	²

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	É	Á	Ï	⊥	⊥	α	≡
1	Û	æ	í	Ó	⊥	⊥	β	±
2	é	Æ	ó	ú	⊥	⊥	Γ	≥
3	â	ô	ú	ñ	⊥	⊥	Π	≤
4	â	ô	ú	ñ	⊥	⊥	Σ	∫
5	à	ò	ü	ñ	⊥	⊥	σ	∫
6	à	ò	ü	ñ	⊥	⊥	μ	÷
7	Ç	Û	Ω	·	⊥	⊥	τ	≈
8	È	Û	Ω	·	⊥	⊥	Φ	·
9	È	Û	Ω	·	⊥	⊥	Θ	·
A	È	Û	Ω	·	⊥	⊥	Ω	·
B	È	ø	½	⊥	⊥	⊥	δ	√
C	È	ø	½	⊥	⊥	⊥	ø	n²
D	È	ø	½	⊥	⊥	⊥	ø	²
E	È	ø	½	⊥	⊥	⊥	ø	²
F	È	ø	½	⊥	⊥	⊥	ø	²

PC 861 (Исландский)

BRASCI I

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	É	Á	Ï	⊥	⊥	α	≡
1	Û	æ	í	Ó	⊥	⊥	β	±
2	é	Æ	ó	ú	⊥	⊥	Γ	≥
3	â	ô	ú	·	⊥	⊥	Π	≤
4	ä	ö	á	·	⊥	⊥	Σ	∫
5	à	þ	í	·	⊥	⊥	σ	∫
6	à	þ	ó	·	⊥	⊥	μ	÷
7	Ç	ý	ó	·	⊥	⊥	τ	≈
8	È	ý	ó	·	⊥	⊥	Φ	·
9	È	ý	ó	·	⊥	⊥	Θ	·
A	È	ý	ó	·	⊥	⊥	Ω	·
B	Ð	ø	½	⊥	⊥	⊥	δ	√
C	Þ	ø	½	⊥	⊥	⊥	ø	n²
D	Þ	ø	½	⊥	⊥	⊥	ø	²
E	Þ	ø	½	⊥	⊥	⊥	ø	²
F	Þ	ø	½	⊥	⊥	⊥	ø	²

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	NUL		°	À	Ð	à	ð	
1			±	Á	Ñ	á	ñ	
2	DC2	í	²	Â	Ò	â	ò	
3		é	³	Ã	Ó	ã	ó	
4	DC4	â	'	Ä	Ô	ä	ô	
5		à	¥	Å	Õ	å	õ	
6		â	µ	Æ	Ö	æ	ö	
7		Ç	·	·	Ç	ç	ç	
8		È	·	·	È	è	è	
9		È	·	·	È	è	è	
A	HT	EM	·	·	È	è	è	
B	LF		·	·	È	è	è	
C	VT	ESC	«	»	È	è	è	
D	FF		⊥	⊥	È	è	è	
E	CR		⊥	⊥	È	è	è	
F	SO		⊥	⊥	È	è	è	
	SI		⊥	⊥	È	è	è	

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F	CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0		NUL		Ò	ì	ò			0			°	À	Ð	à	ø	ñ
1			Á	Ó	à	ó			1			±	Ã	Ñ	á	ã	õ
2		DC2	Ä	Ö	â	ö			2			²	Å	Ò	â	ø	
3			Å	Ö	ã	ö			3			³	Ä	Ó	ã	ó	
4		DC4	Ä	Ö	ä	ö			4			´	Å	Ö	ä	ö	
5			Å	Æ	ä	æ			5			µ	Å	Ö	ä	æ	
6			Ç	Û	ç	ù			6			¶	Æ	Ç	Û	ø	
7			È	Û	è	ú			7			§	Æ	Ç	Ø	ç	÷
8			É	Ü	é	û			8			¨	Æ	È	Ø	è	ø
9	HT	EM	Ê	Û	ê	ü			9			©	É	È	Û	é	ù
A	LF		Ë	ÿ	ë	ÿ			A			ª	Ê	È	Û	ë	ú
B	VT	ESC	Ë	·	ì	í			B			«	È	È	Û	ë	û
C	FF		Í	·	í	î			C			»	È	Û	Û	ë	ü
D	CR		Î	·	î	ï			D			¼	Ë	Û	Û	í	ý
E	SO		Ï	·	ï	·			E			½	Ë	Û	Û	î	ÿ
F	SI		Ñ	·	ñ	±	DEL		F			¾	Ë	Û	Û	ï	ÿ



Roman 8

HexCode	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
0				0	@	P	‘	p			-	â	â	Ã	Ã	Þ
1			!	1	A	Q	a	q			À	Ý	è	î	Ä	þ
2			"	2	B	R	b	r			À	Ý	ô	Ø	Ä	·
3			#	3	C	S	c	s			À	È	ù	Æ	Ð	µ
4			\$	4	D	T	d	t			È	Ç	á	â	ð	¶
5			%	5	E	U	e	u			È	Ç	é	â	í	¾
6			&	6	F	V	f	v			È	Ç	ó	ø	ì	—
7			'	7	G	W	g	w			È	Ç	ú	æ	Ó	¼
8			(	8	H	X	h	x			È	Ç	à	À	Ö	½
9			)	9	I	Y	i	y			È	Ç	è	ì	Ö	ª
A			*		J	Z	j	z			È	Ç	ò	ì	Ö	º
B			+		;	[	k	{			È	Ç	ù	Û	Š	«
C			,		<	\	l				È	Ç	ä	É	š	■
D			-		=	]	m	}			È	Ç	ë	Û	š	»
E			.		>	^	n	~			È	Ç	ö	Û	ÿ	±
F			/		?	O	o	~			È	Ç	ü	Û	ÿ	

PC 437 Греческий\*

PC 869 Греческий\*

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Α	Ρ	ι	⋮	Λ	⋮	ω	Ω
1	Β	Σ	κ	⋮	⋮	⋮	ά	±
2	Γ	Τ	λ	⋮	⋮	⋮	έ	≥
3	Δ	Υ	μ	⋮	⋮	⋮	ή	≤
4	Ε	Φ	ν	⋮	⋮	⋮	ί	∫
5	Ζ	Χ	ξ	⋮	⋮	⋮	ό	÷
6	Η	Ψ	ο	⋮	⋮	⋮	ύ	≈
7	Θ	Ω	π	⋮	⋮	⋮	Û	°
8	Ι	α	ρ	⋮	⋮	⋮	ώ	£
9	Α	Κ	θ	⋮	⋮	⋮	Ά	¥
A	Λ	Υ	δ	⋮	⋮	■	Έ	√
B	Μ	Ν	ε	⋮	⋮	■	Η	∫
C	Ν	Ξ	ζ	⋮	⋮	■	Θ	∫
D	Ξ	Ζ	η	⋮	⋮	■	Ι	∫
E	Ο	Π	θ	⋮	⋮	■	Ο	■
F	Π	Θ	ψ	⋮	⋮	■	Υ	■

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ι	ι	⋮	⋮	⋮	⋮	Τ	ζ
1	Ι	ι	⋮	⋮	⋮	⋮	Υ	η
2	Ο	ό	⋮	⋮	⋮	⋮	Φ	θ
3		ύ	⋮	⋮	⋮	⋮	Χ	ι
4		Α	⋮	⋮	⋮	⋮	Ψ	κ
5		Β	⋮	⋮	⋮	⋮	Ω	λ
6	Α	Υ	⋮	⋮	⋮	⋮	α	μ
7		⊙	⋮	⋮	⋮	⋮	β	ν
8		Ω	⋮	⋮	⋮	⋮	γ	ξ
9		Ζ	⋮	⋮	⋮	⋮	δ	ο
A		Η	⋮	⋮	⋮	⋮	ε	π
B		ά	⋮	⋮	⋮	⋮	ζ	ρ
C		έ	⋮	⋮	⋮	⋮	η	σ
D		ή	⋮	⋮	⋮	⋮	ι	τ
E		ί	⋮	⋮	⋮	⋮	ο	ω
F		ό	⋮	⋮	⋮	⋮	υ	≈

ISO 8859-7 Латинский/Греческий\* PC 853 Турецкий\*

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0			°	İ	Π	Û	π	
1		'	±	Α	Ρ	α	ρ	
2		'	²	Β	Σ	β	σ	
3		£	³	Γ	Τ	γ	τ	
4			'	Δ	Υ	δ	υ	
5			~	Ε	Φ	ε	φ	
6			!	Ζ	Χ	ζ	χ	
7		!	·	Θ	Ψ	θ	ψ	
8		!	·	Η	Ω	η	ω	
9		⊙	·	Ι	Κ	ι	κ	
A			«	Κ	Λ	κ	λ	
B			»	Λ	Μ	λ	μ	
C			⌋	Μ	Ν	μ	ν	
D				Ν	Ξ	ν	ξ	
E				Ξ	Ζ	ξ	ζ	
F			-	Ω	Ο	ω	ο	

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	È	á	⋮	⋮	⋮	Ó	-
1	ü	é	í	⋮	⋮	⋮	Ö	~
2	ü	é	ó	⋮	⋮	⋮	Ö	h
3	â	ô	ú	⋮	⋮	⋮	Ö	÷
4	ä	ö	ñ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
5	à	ò	ñ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
6	ç	ê	ù	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
7	ê	í	ğ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
8	ê	í	ğ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
9	ë	ï	ğ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
A	è	ü	ğ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
B	ì	î	ğ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
C	ì	î	ğ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
D	ì	î	ğ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
E	ì	î	ğ	⋮	⋮	⋮	Ö	˘
F	ç	è	á	⋮	⋮	⋮	Ö	˘

PC 857 (Турецкий)\*

ISO Latin1T (Турецкий)\*

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	É	á	⋮	└	Q	Ó	-
1	ü	æ	í	⋮	└	Q	Ó	±
2	é	Æ	ó	⋮	└	Q	Ó	·
3	â	ô	ú	⋮	└	Q	Ó	¼
4	â	ô	ñ	⋮	└	Q	Ó	½
5	â	ô	ñ	⋮	└	Q	Ó	¾
6	â	ô	û	⋮	└	Q	Ó	÷
7	ç	è	ğ	⋮	└	Q	Ó	×
8	ê	î	ı	⋮	└	Q	Ó	÷
9	è	è	Û	⋮	└	Q	Ó	÷
A	ı	ø	ı	⋮	└	Q	Ó	÷
B	ı	ø	ı	⋮	└	Q	Ó	÷
C	ı	ø	ı	⋮	└	Q	Ó	÷
D	ı	ø	ı	⋮	└	Q	Ó	÷
E	ı	ø	ı	⋮	└	Q	Ó	÷
F	ı	ø	ı	⋮	└	Q	Ó	÷

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0								
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
A								
B								
C								
D								
E								
F								



PC 855 (Кириллический)\*

PC 866 (Русский)\*

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	ђ	љ	а	⋮	└	л	я	-
1	ѣ	љ	а	⋮	└	л	р	ы
2	ѓ	њ	б	⋮	└	м	р	ы
3	ѓ	њ	б	⋮	└	м	с	э
4	ё	ћ	ц	⋮	└	н	с	з
5	ё	ћ	ц	⋮	└	н	т	ш
6	е	ќ	д	⋮	└	к	о	ш
7	е	ќ	д	⋮	└	к	о	э
8	с	ѕ	е	⋮	└	и	о	э
9	ѕ	у	е	⋮	└	и	п	щ
A	і	џ	ф	⋮	└	л	ж	щ
B	і	џ	ф	⋮	└	л	в	ч
C	і	џ	ф	⋮	└	л	в	ч
D	і	џ	ф	⋮	└	л	в	ч
E	ј	џ	џ	⋮	└	л	в	ч
F	ј	џ	џ	⋮	└	л	в	ч

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	А	Р	а	⋮	└	л	р	ё
1	Б	С	б	⋮	└	л	с	ё
2	В	Т	в	⋮	└	л	т	ё
3	Г	У	г	⋮	└	л	у	ё
4	Д	Ф	д	⋮	└	л	ф	ё
5	Е	Х	е	⋮	└	л	х	ё
6	Ж	Ц	ж	⋮	└	л	ц	ё
7	З	Ч	з	⋮	└	л	ч	ё
8	И	Ш	и	⋮	└	л	ш	ё
9	Й	Щ	й	⋮	└	л	щ	ё
A	К	Ъ	к	⋮	└	л	ъ	ё
B	Л	Ы	л	⋮	└	л	ы	ё
C	М	Ь	м	⋮	└	л	ь	ё
D	Н	Э	н	⋮	└	л	э	ё
E	О	Ю	о	⋮	└	л	ю	ё
F	П	Я	п	⋮	└	л	я	ё

**PC 852 (Восточноевропейский)\* MAZOWIA (Польский)\***

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	É	á	▒	┌	đ	Ó	-
1	ü	í	í	▒	└	Đ	ó	~
2	é	ó	ó	▒	┌	Đ	ó	˘
3	â	ô	ú	▒	└	È	Ń	˙
4	ä	ö	Ą	▒	┌	đ	ń	˘
5	û	Ł	ą	▒	└	Ń	ń	Ś
6	ć	ł	ż	▒	┌	Ń	ś	÷
7	ç	ł	ś	▒	└	Ń	ś	˙
8	ç	ł	ś	▒	┌	Ń	ś	˙
9	ë	ö	ę	▒	└	Ń	ó	˙
A	ó	Ů		▒	┌	Ń	ó	˙
B	ó	Ů	ż	▒	└	Ń	ó	˙
C	í	ł	ć	▒	┌	Ń	ó	˙
D	ż	ł	ś	▒	└	Ń	ó	˙
E	Ā	×	«	▒	┌	Ń	ó	˙
F	Ā	Ā	»	▒	└	Ń	ó	˙

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	È	Ž	▒	┌	└	α	≡
1	ü	è	ž	▒	└	└	β	±
2	â	ô	ó	▒	┌	└	γ	≥
3	ä	ö	ń	▒	└	└	π	≤
4	à	ò	Ń	▒	┌	└	σ	∩
5	ą	ć	Ń	▒	└	└	μ	÷
6	ą	ć	Ń	▒	└	└	τ	˙
7	ç	ę	Ń	▒	└	└	φ	˙
8	ç	ę	Ń	▒	└	└	θ	˙
9	ë	ö	Ů	▒	└	└	Ω	˙
A	è	ü	Ů	▒	└	└	δ	˙
B	í	ł	ł	▒	└	└	ø	˙
C	í	ł	ł	▒	└	└	ø	˙
D	Ā	×	«	▒	└	└	ø	˙
E	Ā	×	«	▒	└	└	ø	˙
F	Ā	×	«	▒	└	└	ø	˙

**Code MJK (CSFR)\***

**Bulgaria (Болгарский)**

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Č	Ě	á	▒	┌	└	α	≡
1	ü	ž	í	▒	└	└	β	±
2	é	ž	ó	▒	┌	└	γ	≥
3	ď	ô	ú	▒	└	└	π	≤
4	ä	ö	ň	▒	┌	└	σ	∩
5	ď	Ů	Ń	▒	└	└	μ	÷
6	ť	ù	Ů	▒	└	└	τ	˙
7	č	ú	Ů	▒	└	└	φ	˙
8	ě	ý	š	▒	└	└	θ	˙
9	Ě	Ů	ř	▒	└	└	Ω	˙
A	í	š	ř	▒	└	└	δ	˙
B	í	š	ř	▒	└	└	ø	˙
C	í	š	ř	▒	└	└	ø	˙
D	í	š	ř	▒	└	└	ø	˙
E	Ā	Ř	«	▒	└	└	ø	˙
F	Ā	Ř	»	▒	└	└	ø	˙

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	А	Р	а	р	┌	▒	α	≡
1	Б	С	б	с	└	▒	β	±
2	В	Т	в	т	┌	▒	γ	≥
3	Г	У	г	у	└	▒	π	≤
4	Д	Ф	д	ф	┌	▒	σ	∩
5	Е	Х	е	х	└	▒	μ	÷
6	Ж	Ц	ж	ц	┌	▒	τ	˙
7	З	Ч	з	ч	└	▒	φ	˙
8	И	Ш	и	ш	┌	▒	θ	˙
9	Й	Щ	й	щ	└	▒	Ω	˙
A	К	Ъ	к	ъ	┌	▒	δ	˙
B	Л	Ы	л	ы	└	▒	ø	˙
C	М	Ь	м	ь	┌	▒	ø	˙
D	Н	Э	н	э	└	▒	ø	˙
E	О	Ю	о	ю	┌	▒	ø	˙
F	П	Я	п	я	└	▒	ø	˙

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F	CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	Ç	É	á	⋮	Ł	š	ó	-	0	Ç	É	á	⋮	Ł	ą	α	≡
1	ü	æ	í	⋮	ł	š	ó	±	1	ü	æ	í	⋮	ł	č	β	±
2	é	Æ	ó	⋮	ł	š	ó	=	2	é	Æ	ó	⋮	ł	ę	Γ	≥
3	â	ô	ú	⋮	ł	š	ó	¼	3	â	ô	ú	⋮	ł	è	π	≤
4	ä	ö	ñ	⋮	ł	š	ó	⅜	4	ä	ö	ñ	⋮	ł	ì	Σ	»
5	à	ò	ñ	⋮	ł	š	ó	⅞	5	à	ò	ñ	⋮	ł	š	σ	“
6	â	û	ä	⋮	ł	š	ó	÷	6	â	û	ä	⋮	ł	ç	μ	÷
7	ç	ù	ö	⋮	ł	š	ó	°	7	ç	ù	ö	⋮	ł	ç	τ	°
8	è	ÿ	ö	⋮	ł	š	ó	·	8	è	ÿ	ö	⋮	ł	ç	θ	·
9	è	ÿ	ö	⋮	ł	š	ó	·	9	è	ÿ	ö	⋮	ł	ç	Ω	·
A	ï	ø	½	⋮	ł	š	ó	·	A	ï	ø	½	⋮	ł	ç	∞	·
B	ï	ø	¼	⋮	ł	š	ó	·	B	ï	ø	¼	⋮	ł	ç	∞	·
C	ï	ø	¼	⋮	ł	š	ó	·	C	ï	ø	¼	⋮	ł	ç	∞	·
D	ï	ø	¼	⋮	ł	š	ó	·	D	ï	ø	¼	⋮	ł	ç	∞	·
E	ï	ø	¼	⋮	ł	š	ó	·	E	ï	ø	¼	⋮	ł	ç	∞	·
F	ï	ø	¼	⋮	ł	š	ó	·	F	ï	ø	¼	⋮	ł	ç	∞	·



ISO 8859-2\*

HexCode	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
0				0	@	P	`	p			°	Á	Ř	Ď	ř	d
1				1	A	Q	a	q			á	á	Á	Ď	á	ň
2			!	2	B	R	b	r			â	Ā	Ā	Ń	â	ñ
3			"	3	C	S	c	s			ã	Ā	Ā	Ń	ã	ó
4			#	4	D	T	d	t			ä	Ā	Ā	Ń	ä	ô
5			\$	5	E	U	e	u			å	Ā	Ā	Ń	å	ö
6			%	6	F	V	f	v			ä	Ā	Ā	Ń	ä	ö
7			&	7	G	W	g	w			é	Ā	Ā	Ń	é	÷
8			'	8	H	X	h	x			ç	Ā	Ā	Ń	ç	÷
9			(	9	I	Y	i	y			ç	Ā	Ā	Ń	ç	÷
A			)	A	J	Z	j	z			é	Ā	Ā	Ń	é	÷
B			*	B	K	[	k	{			è	Ā	Ā	Ń	è	÷
C			+	C	L	[	l				è	Ā	Ā	Ń	è	÷
D			,	D	M	]	m	}			ë	Ā	Ā	Ń	ë	÷
E			-	E	N	]	n	}			ë	Ā	Ā	Ń	ë	÷
F			/	F	O	_	o	~			í	Ā	Ā	Ń	í	÷

## PC866 LAT. (Latvian)\*

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	А	Р	а	Б	С	р	Е	е
1	Б	С	б	Г	Т	с	Г	г
2	В	Т	в	Д	У	т	Ф	ф
3	Г	У	г	Е	Х	у	К	к
4	Д	Ф	д	Ж	Ц	ф	К	к
5	Е	Х	е	З	Ч	х	Л	л
6	Ж	Ц	ж	И	Ш	ц	Ш	ш
7	З	Ч	з	Й	Щ	ч	Щ	щ
8	И	Ш	и	К	Ъ	ш	Ъ	ъ
9	Й	Щ	й	Л	Ы	щ	Ы	ы
A	К	Ъ	к	М	Ь	ъ	Ь	ь
B	Л	Ы	л	Н	Э	ы	Э	э
C	М	Ь	м	О	Ю	э	Ю	ю
D	Н	Э	н	П	Я	ю	Я	я
E	О	Ю	о					
F	П	Я	п					

## PC866 UKR

## Italic

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	А	Р	а	Б	С	р	Е	е
1	Б	С	б	Г	Т	с	Г	г
2	В	Т	в	Д	У	т	Ф	ф
3	Г	У	г	Е	Х	у	К	к
4	Д	Ф	д	Ж	Ц	ф	К	к
5	Е	Х	е	З	Ч	х	Л	л
6	Ж	Ц	ж	И	Ш	ц	Ш	ш
7	З	Ч	з	Й	Щ	ч	Щ	щ
8	И	Ш	и	К	Ъ	ш	Ъ	ъ
9	Й	Щ	й	Л	Ы	щ	Ы	ы
A	К	Ъ	к	М	Ь	ъ	Ь	ь
B	Л	Ы	л	Н	Э	ы	Э	э
C	М	Ь	м	О	Ю	э	Ю	ю
D	Н	Э	н	П	Я	ю	Я	я
E	О	Ю	о					
F	П	Я	п					

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	А	Р	а	Б	С	р	Е	е
1	Б	С	б	Г	Т	с	Г	г
2	В	Т	в	Д	У	т	Ф	ф
3	Г	У	г	Е	Х	у	К	к
4	Д	Ф	д	Ж	Ц	ф	К	к
5	Е	Х	е	З	Ч	х	Л	л
6	Ж	Ц	ж	И	Ш	ц	Ш	ш
7	З	Ч	з	Й	Щ	ч	Щ	щ
8	И	Ш	и	К	Ъ	ш	Ъ	ъ
9	Й	Щ	й	Л	Ы	щ	Ы	ы
A	К	Ъ	к	М	Ь	ъ	Ь	ь
B	Л	Ы	л	Н	Э	ы	Э	э
C	М	Ь	м	О	Ю	э	Ю	ю
D	Н	Э	н	П	Я	ю	Я	я
E	О	Ю	о					
F	П	Я	п					

В курсиве не существует символа для шестнадцатеричного кода 15

PC APTEC (Арабский)

PC 708 (Арабский)

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0				••••	†	ذ	ـ	ف
1			⊥	••••	ء	ر	ف	ف
2	é	••••	⊥	••••	آ	ز	ق	ق
3	â	••••	⊥	••••	ا	ك	ك	ك
4	à	••••	⊥	••••	ل	ل	ل	ل
5	â	••••	⊥	••••	م	م	م	م
6	â	••••	⊥	••••	ن	ن	ن	ن
7	ç	••••	⊥	••••	ه	ه	ه	ه
8	ê	••••	⊥	••••	ظ	ظ	ظ	ظ
9	ë	••••	⊥	••••	ة	ة	ة	ة
A	è	••••	⊥	••••	غ	غ	غ	غ
B	ï	••••	⊥	••••	ث	ث	ث	ث
C	ï	••••	⊥	••••	ج	ج	ج	ج
D	ï	••••	⊥	••••	ع	ع	ع	ع
E	ï	••••	⊥	••••	خ	خ	خ	خ
F	ï	••••	⊥	••••	د	د	د	د

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	•	ع	•	ق	ذ	ـ	ف	ف
1	•	ح	ـ	ا	ء	ر	ف	ف
2	•	خ	ـ	ز	آ	ز	ق	ق
3	√	ج	ـ	ك	ا	ك	ك	ك
4	••••	ع	ـ	ل	ل	ل	ل	ل
5	•	ع	ـ	م	م	م	م	م
6	•	ع	ـ	ن	ن	ن	ن	ن
7	•	ع	ـ	ه	ه	ه	ه	ه
8	•	ع	ـ	ظ	ظ	ظ	ظ	ظ
9	•	ع	ـ	ة	ة	ة	ة	ة
A	•	ع	ـ	غ	غ	غ	غ	غ
B	•	ع	ـ	ث	ث	ث	ث	ث
C	•	ع	ـ	ج	ج	ج	ج	ج
D	•	ع	ـ	ع	ع	ع	ع	ع
E	•	ع	ـ	خ	خ	خ	خ	خ
F	•	ع	ـ	د	د	د	د	د



**C 720 (Арабский)\***

**PC AR 864 (Арабский)\***

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0			ب	٠	ل	ط	ظ	٠
1		.	ة	٠	٠	٠	٠	٠
2	é	.	ت	٠	٠	ظ	ظ	٠
3	â	ô	ث	٠	٠	ع	ع	٠
4	â	ô	ع	٠	٠	ع	ع	٠
5	à	û	ع	٠	٠	ع	ع	٠
6		ù	ع	٠	٠	ع	ع	٠
7	ç	ê	د	٠	٠	ق	ق	٠
8	ê	ء	ذ	٠	٠	ك	ك	٠
9	ë	ا	ر	٠	٠	ل	ل	٠
A	è	ا	ز	٠	٠	م	م	٠
B	ï	د	ر	٠	٠	ن	ن	٠
C	ï	د	ر	٠	٠	و	و	٠
D	ï	د	ر	٠	٠	و	و	٠
E	ï	د	ر	٠	٠	و	و	٠
F	ï	د	ر	٠	٠	و	و	٠

CODE	8	9	A	B	C	D	E	F
0	٠	β	٠	٠	٠	٠	٠	٠
1	٠	∞	٠	٠	٠	٠	٠	٠
2	٠	ε	٠	٠	٠	٠	٠	٠
3	√	±	٠	٠	٠	٠	٠	٠
4	٠	½	٠	٠	٠	٠	٠	٠
5	٠	≈	٠	٠	٠	٠	٠	٠
6	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
7	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
8	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
9	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
A	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
B	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
C	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
D	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
E	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠
F	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠

## Международные наборы символов для таблицы *Italic*

Вы можете выбрать один из следующих восьми международных наборов символов для таблицы *Italic* в режиме значений параметров по умолчанию или командой ESC R. Например, если выбрано «*Italic France*», символы в строке «*France*» используются в таблице символов *Italic*.

Country	ASCII code hex											
	23	24	40	5B	5C	5D	5E	60	7B	7C	7D	7E
Japan	#	\$	@	[	¥	]	^	'	{		}	~
Norway	#	¤	é	Æ	Ø	Å	Û	é	æ	ø	å	ü
Denmark II	#	\$	é	Æ	Ø	Å	Û	é	æ	ø	å	ü
Spain II	#	\$	á	;	Ñ	¿	é	'	í	ñ	ó	ú
Latin America	#	\$	á	;	Ñ	¿	é	ü	í	ñ	ó	ú

Вы можете выбрать один из следующих семи дополнительных наборов только командой ESC R.

CODE	0	1	7
0		▶	
1	☺	◀	
2	☹	↕	
3	♥	!!	
4	♦	¶	
5	♣		
6	♠	—	
7	•	±	
8	■	↑	
9	○	↓	
A	◻	→	
B	♂	←	
C	♀	└	
D	♪	↔	
E	♫	▲	
F	♫	▼	△

---

## **Обращение в службу технической поддержки**

Если ваш принтер работает неправильно и вы не можете решить проблему, руководствуясь информацией по устранению неисправностей, изложенной в технической документации, свяжитесь со службой поддержки.

Чтобы быстрее и оперативнее решить вашу проблему, уточните, пожалуйста, следующие данные:

- Модель принтера.
- Серийный номер вашего принтера. (Этикетка с серийным номером обычно находится на задней стенке корпуса.)
- Марка и модель используемого компьютера:
- Версия используемой на компьютере операционной системы (Щелкните **About** в окне драйвера принтера.).
- Версия Windows (например NT, 98, 95, или 3.1).

Названия и версии приложений, обычно используемых при работе с принтером.

---

# Словарь терминов

## **ASCII**

Сокращение от American Standard Code for Information Interchange — американский стандартный код обмена информацией. Стандартизированная система кодирования, в которой буквам и символам назначены цифровые коды.

## **Автоматический перевод строки (Auto Line Feed)**

Если этот параметр включен в режиме значений параметров по умолчанию утилиты EPSON Remote!, за кодом каждого возврата каретки (Carriage Return, CR) автоматически следует код перевода строки (Line Feed, LF).

## **Двунаправленная печать**

Режим печати, при котором головка печатает в двух направлениях: слева направо, а затем справа налево. Это увеличивает скорость печати, но может снижать точность вертикального выравнивания. Двунаправленная печать — это стандартный режим печати принтера. См. также *Однонаправленная печать*.

## **Буфер**

Часть памяти принтера, используемая для хранения документов перед печатью.

## **Таблица символов**

Совокупность букв, цифр и символов, составляющая набор символов, используемых в конкретном языке.

## **Символов на дюйм (cpi, characters per inch)**

Число символов, которое может уместиться в одном дюйме текстовой строки, определяемое размером символов. См. также *Шар*.

## **Бумажная лента**

Бумага с отверстиями для подачи с помощью звездчатки по обеим длинным сторонам, перфорированная между страницами и упакованная в свернутые стопки. Также называется фальцованной бумагой.

## **Управляющие коды**

Особые коды, используемые для управления функциями принтера, такими как возврат каретки или перевод строки, вместо печати символов.

## **cpi**

См. *Символов на дюйм (cpi, characters per inch)*.

## **Податчик форматных листов**

Дополнительное съемное устройство, автоматически подающее отдельные листы бумаги в принтер.

### **Вывод данных на печать**

См. *Вывод данных на печать в шестнадцатеричном формате.*

### **По умолчанию**

Значения параметров, действующие на момент включения, перезагрузки или инициализации устройства (например, принтера). См. также *Заводские предустановки параметров.*

### **Сглаживание**

Способ формирования полутонового изображения, при котором точки печатаются в предопределенном шаблоне для имитации тени или тона. Сглаживание оптимально подходит для изображений с чистыми цветами, например диаграмм и графиков. См. также *Формирование полутонового изображения.*

### **Матричная печать**

Способ печати, при котором каждая буква или символ формируется шаблоном (матрицей), состоящим из отдельных точек.

### **Черновая печать**

Режим печати, используемый принтером при выборе в качестве шрифта Draft. Шрифт Draft использует меньшее число точек на символ для ускорения печати. См. также *Высокоскоростная черновая печать* и *Печать типографского качества.*

### **Драйвер**

См. *Драйвер принтера.*

### **ESC/P**

Сокращение от EPSON Standard Code for Printers — стандартный код EPSON для принтеров. Система команд, используемая компьютером для управления принтером. Она является стандартом для всех принтеров EPSON и поддерживается большинством прикладных компьютерных программ.

### **Заводские предустановки параметров**

Параметры конфигурации компьютера или принтера, устанавливаемые при изготовлении устройства. Если устройство восстанавливает эти предустановки при инициализации, они называются значениями параметров по умолчанию. См. также *По умолчанию.*

### **Фальцованная бумага**

См. *Бумажная лента.*

### **Шрифт**

Именованный стиль начертания символов, например, Roman или Sans Serif.

### **Form Feed (FF, подача страницы)**

Кнопка на панели управления и управляющий код для перемещения бумаги в следующее положение верхней кромки листа.

### **Формирование полутонового изображения**

Способ использования точечного растра для репродукции изображения. Этот способ позволяет создавать различные оттенки серого с помощью только черных точек или практически бесконечный массив цветов с помощью всего нескольких цветов точек. См. также *Сглаживание*.

### **Вывод данных на печать в шестнадцатеричном формате**

Функция устранения неполадок, помогающая в определении причины проблем коммуникации принтера и компьютера. Если принтер находится в режиме вывода данных на печать в шестнадцатеричном формате, он печатает каждый получаемый код в шестнадцатеричной системе счисления, а также ASCII-коды обозначения символов. Также называется *Выводом данных на печать*.

### **Высокоскоростная черновая печать**

Режим черновой печати, который можно выбирать с использованием режима значений параметров по умолчанию принтера или утилиты EPSON Remote!. При высокоскоростной черновой печати используется минимальное число точек на символ для максимального ускорения печати. См. также *Черновая печать* и *Печать типографского качества*.

### **Интерфейс**

Соединение (по кабелю) между компьютером и принтером, через которое печатаемые документы передаются на принтер.

### **Инициализация**

Назначение параметрам принтера значений по умолчанию (фиксированного набора условий).

### **Альбомная ориентация**

Печать вдоль страницы. Такая ориентация позволяет печатать страницу, большую в ширину, нежели в длину (что полезно при печати таблиц). См. также *Портретная ориентация*.

### **Line Feed (LF, перевод строки)**

Кнопка на панели управления и управляющий код для перемещения бумаги на один межстрочный интервал.

### **Микрорегулировка**

Функция принтера, позволяющая точно регулировать положение отрыва и верхней кромки листа.

### **Печать типографского качества (Near Letter Quality, NLQ)**

Режим печати, используемый принтером при выборе в качестве шрифта Roman или Sans Serif. Печать с использованием шрифтов **типографского качества** повышает удобочитаемость и улучшает вид документа при снижении скорости печати. См. также *Черновая печать* и *Высокоскоростная черновая печать*.

### **Положения бумаги**

Предусмотрено три положения для печати на бумажной ленте: резервное, отрыва и верхней кромки листа. При печати одного листа используется только положение верхней кромки листа.

См. также *резервное положение*, *положение отрыва* и *положение верхней кромки листа*. Подробнее об этих положениях — в разделе «*Положения бумаги*» на стр. 5 словаря терминов.

### **Шаг**

Размер шрифта, измеряемый количеством символов на дюйм (срi). Стандартное значение — 10 срi. См. также *Символов на дюйм* (срi, characters per inch).

### **Валик**

Черный валик, поддерживающий бумагу с обратной стороны при печати.

### **Портретная ориентация**

Печать поперек страницы (в противоположность альбомной ориентации, когда печать идет вдоль страницы). Это стандартная ориентация при печати писем или документов. См. также *Альбомная ориентация*.

### **Область печати**

Область страницы, в пределах которой принтер может печатать. Она меньше физического размера страницы, поскольку принтер оставляет поля.

### **Драйвер принтера**

Программа, которая отправляет команды для использования функций конкретного принтера.

### **Сброс**

Способ возврата значений по умолчанию параметрам принтера.

### **Разрешение**

Мера детализовки при репродукции изображения. Разрешение печатных изображений измеряется в точках на дюйм (dots per inch, dpi).

### **Самопроверка**

Способ проверки работы принтера. При запуске самопроверки принтер печатает символы, хранимые в своем ПЗУ.

### **Резервное положение**

Положение бумажной ленты, установленной в трактор, но не загруженной в принтер. См. также стр. 5 словаря терминов.

### **Кнопка Tear Off Bin**

Кнопка на панели управления, подающая перфорацию бумажной ленты в положение отрыва. При повторном нажатии бумага возвращается обратно в положение верхней кромки листа.

**Положение отрыва**

Положение бумажной ленты по окончании печати, если включен режим отрыва или нажата кнопка Tear Off/Bin. Используя функцию микрорегулировки, можно корректировать положение отрыва таким образом, чтобы перфорация бумаги была выровнена по отношению к краю отрыва принтера. См. также стр. 5 словаря терминов, где описаны положения бумаги.

**Положение верхней кромки листа**

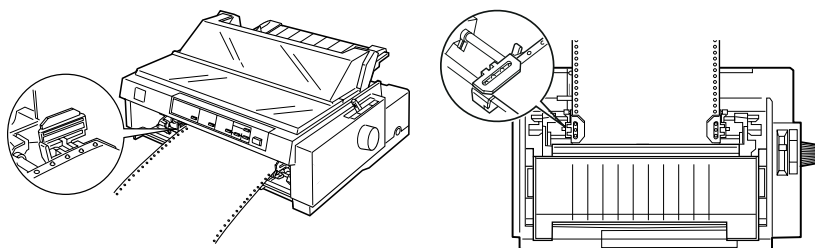
Положение бумаги, распознаваемое принтером как первая печатаемая строка. Это положение по умолчанию верхнего поля. См. также стр. 5 словаря терминов, где описано положение верхней кромки листа.

**Однонаправленная печать**

Способ печати, при котором головка печатает только в одном направлении. Однонаправленная печать полезна при печати графики, поскольку она обеспечивает точное вертикальное выравнивание. Режим однонаправленной печати можно выбирать в режиме значений параметров по умолчанию принтера или утилиты EPSON Remote!. См. также *Двунаправленная печать*.

## Положения бумаги

### Резервное положение

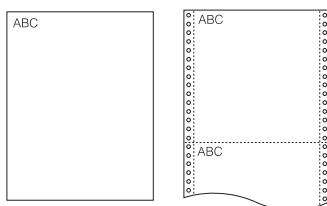


В резервном положении бумага установлена, но не загружена в принтер.

### Положение отрыва

Отрывайте документ у края отрыва принтера.

### Положение верхней кромки листа



Буквы ABC (см. выше) напечатаны в положении верхней кромки листа.

---

# Алфавитный указатель

## **Е**

EPSON Remote!, 1-20, 4-29

EPSON Status Monitor

окно, 6-5 — 6-11

EPSON Status Monitor 2, 1-20, 6-5 — 6-16

доступ, 6-5

установка, 6-3 — 6-4

## **Т**

Tear Off/Bin (Отрыв/Корзина)

кнопка, 2-47

## **Б**

Боковая направляющая, 2-30

Бумажная лента

печать, 1-4 — 1-9

проблемы, 7-9

## **В**

Верхний слот, 1-10, 3-3, 3-10 — 3-13

Вкладка Бумага (Paper), 4-7

Вкладка Графика (Graphics), 4-8

Вкладка Дополнительно (Advanced), 4-19

Внутренний тест, 7-22 — 7-23

Встроенный шрифт, 5-2

Вторая корзина податчика форматных листов, А-2

Выбор

встроенный шрифт, 5-2

шаг, 5-4

Выбор места для установки принтера, 1-4 — 1-5

Выравнивание вертикальных линий, 7-21

## **Д**

Дамп данных, 7-23 — 7-25

Двухсекционный податчик форматных листов, А-5 — А-7

Держатель для рулонной бумаги, А-3, А-15 — А-20

сборка, А-15 — А-16

установка, А-16

Дополнительное оборудование, 1-11, А-2 — А-21

Дополнительные свойства документа (Advanced Document Properties), 4-28

Доступ

EPSON Status Monitor 2, 6-5

Драйвер принтера, 1-19

доступ

из Windows 3.1, 4-10 — 4-12

из Windows 95 или 98, 4-3 — 4-6

из Windows NT 3.5x, 4-22 — 4-26

из Windows NT 4.0, 4-15 — 4-18

настройка

для Windows 3.1, 4-12 — 4-14

для Windows 95 или 98, 4-6 — 4-9

для Windows NT 3.5x, 4-26 — 4-28

для Windows NT 4.0, 4-18 — 4-21

установка

для DOS, 1-24

для Windows 3.1, 1-22 — 1-23

для Windows 98, 95, 1-20 — 1-21

для Windows NT 3.5x, 1-22 — 1-23

для Windows NT 4.0, 1-20 — 1-21

## **З**

Загрузка

бумаги в

передний толкающий трактор, 2-13 — 2-18

тянущий трактор, 2-26 — 2-32

тыльный толкающий трактор, 2-6 — 2-11

бумажная лента с наклейками, 2-39 — 2-40

конверты, 3-7 — 3-9

ленточные многоэкземплярные формы, 2-38

многоэкземплярные формы на отдельных листах, 3-5 — 3-7

отдельные листы

верхний слот для подачи бумаги, 3-10 — 3-13

передний слот для подачи бумаги, 3-13 — 3-16

открытки, 3-9 — 3-10

рулонная бумага, А-17 — А-19

Замятие бумаги

устранение, 7-20

Запорный рычаг, А-9

## **И**

Индикатор ошибок, 7-2 — 7-3

Инструкции по безопасности, 1-12

Интерфейсная плата, А-3

установка, А-21

Использование

комбинация толкающего и тянущего тракторов, 2-33 — 2-36

передний толкающий трактор, 2-12 — 2-22

тыльный толкающий трактор, 2-6 — 2-12

## **К**

Картридж с красящей лентой, 1-12, 1-6 — 1-13

Кнопка Pitch (Шаг), 5-4

Корректировка

позиция верхней кромки листа, 2-44 — 2-46

положение отрыва, 2-48 — 2-50

## **М**

Микронастройка

режим, 2-44 — 2-46

функция, 1-3

Модуль натяжения бумаги

удаление, 2-24

установка, 2-38

## **Н**

Направляющая ленты, 1-9

Настройка, 4-18

Настройка по умолчанию, 5-4 — 5-13

## **О**

Окно Состояние принтера (Printer Status), 6-12 — 6-13

Основание направляющей бумаги

установка, 1-14 — 1-15

Отдельные листы

печать, 1-9 — 1-11, 3-1 — 3-16

положение, 2-3

проблемы, 7-6, 7-8

Отрыв

край, 2-47, 2-49 — 2-50

положение, 2-48 — 2-50

проблемы, 7-12

функция, 1-2

Очистка принтера, В-2

## **П**

Панель управления, 5-2 — 5-13

Параллельный интерфейс, 1-17

Параметры (Options), 4-14

Параметры контроля (Monitoring Preferences), 6-13 — 6-16

Параметры устройства (Device Options), 4-9

Передний

направляющая бумаги, 2-13, 2-16, 2-20, 2-30

слот, 1-10, 3-3, 3-13 — 3-16

толкающий трактор, 2-3

Переключение

между бумажной лентой и отдельными листами, 2-42 — 2-44

Печать на

бумажная лента, 2-1 — 2-50

отдельные листы, 3-1 — 3-16

Податчик форматных листов

выбор источника бумаги, А-12

загрузка бумаги, А-7 — А-11

переключение между бумажной лентой и отдельными листами, А-13

установка, А-5 — А-7

Податчик форматных листов большой емкости, А-2, А-5 — А-7

Подача бумаги, ?? — 1-11

Подача к краю отрыва, 2-47 — 2-50

Подключение принтера, 1-16 — 1-19

Подключение принтера к источнику питания, 1-15 — 1-16

Позиция верхней кромки листа

проблемы, 7-11

Положение установки красящей ленты, 1-7

Последовательный интерфейс, 1-18

Программное обеспечение принтера

установка, 1-19 — 1-24

Прокладка

лента, 1-10

## **Р**

Распаковка принтера, 1-2 — 1-3

Рулонная бумага

загрузка, А-17 — А-19

удаление, А-20

Ручка натяжения ленты, 1-12

Рычаг высвобождения бумаги, 1-2

Рычаг высвобождения бумаги, 2-2 — 2-4

Рычаг толщины бумаги, 2-4 — 2-5

## **С**

Свойства документа (Document Properties), 4-27  
Символ на печатающей головке, 1-14  
Соответствие стандарту ENERGY STAR, 1-14  
Списки команд, С-13 — С-17

## **Т**

Толкающий трактор, 1-4 — 1-5  
Транспортировка принтера, В-3  
Тянущий трактор, 1-5 — 1-7, 2-3, А-3  
Тыльный толкающий трактор, 2-3, 2-6 — 2-12

## **У**

### Удаление

модуль натяжения бумаги, 2-24  
отпечатанного документа из  
    передний толкающий трактор, 2-18 — 2-20  
    тянущий трактор, 2-32  
    тыльный толкающий трактор, 2-11 — 2-12  
передний толкающий трактор, 2-20 — 2-21  
рулонная бумага, А-20  
тянущий трактор, 2-36 — 2-38

### Укладчик бумаги, А-9

### Управляющие коды EPSON ESC/P, С-13

### Управляющие коды эмуляции IBM 2380 Plus, С-17

### Установка

EPSON Status Monitor 2, 6-3 — 6-4  
интерфейсная плата, А-21  
картридж с красящей лентой, 1-6 — 1-13  
крышка принтера, 1-13  
модуль натяжения бумаги, 2-38  
основание направляющей бумаги, 1-14 — 1-15  
передний толкающий трактор, 2-21 — 2-22  
передняя направляющая бумаги, 2-16  
подачик форматных листов, А-5 — А-7  
рычага толщины бумаги, ?? — 2-5  
рычаг высвобождения бумаги, 2-2 — 2-4  
рычаг толщины бумаги, 2-4  
трактор в тянущей позиции, 2-24 — 2-25

### Устранение

замятие бумаги, 7-20

## Устранение неполадок

Неправильная позиция верхней кромки листа, 7-11

неправильное положение отрыва, 7-12

проблема с подачей питания, 7-5

Проблемы при загрузке или подаче отдельных листов, 7-6, 7-8

Проблемы при загрузке и подаче бумажной ленты, 7-9

проблемы при печати или с качеством отпечатков, 7-14 — 7-19

## Ф

Фоновый контроль (Background monitoring), 6-13 — 6-16

## Х

### Характеристики

бумага, С-6 — С-9

выравнивание бумаги, С-9 — С-10

допуски по безопасности, С-12

механические, С-2 — С-5

область печати, С-10 — С-11

окружающая среда, С-5

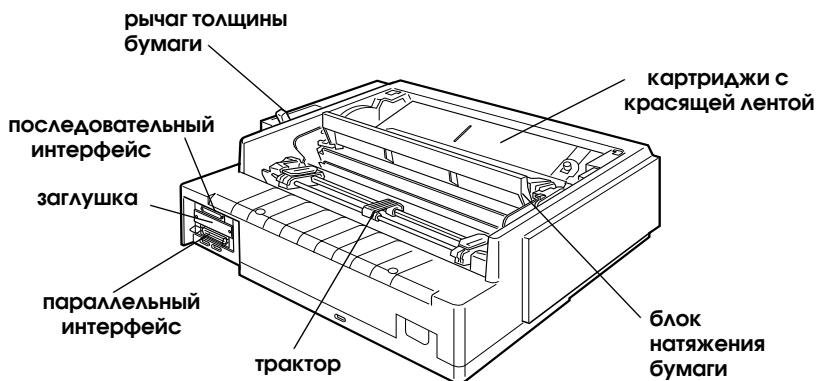
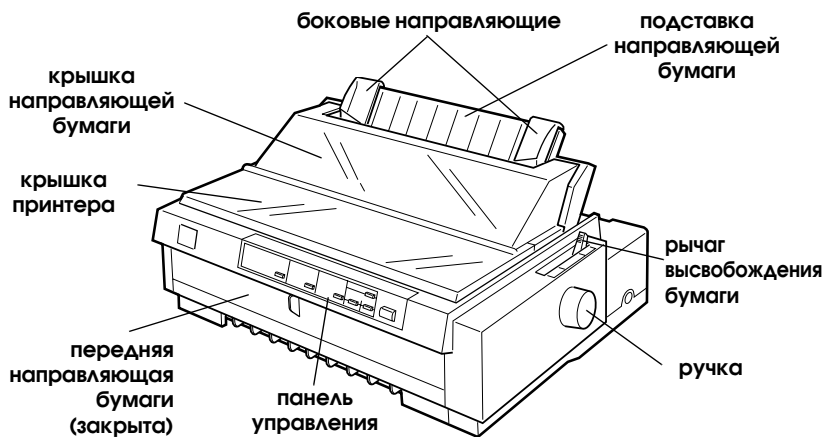
электрические, С-5

эмблема CE, С-12

## Ц

Центральная подставка, А-8

## Элементы принтера



**EPSON**

9-игольчатый матричный принтер

**FX-980**

**Руководство пользователя**

